

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1956-1957

SEANCE DU 19 DECEMBRE 1956

Projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs des époux.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La question de la réforme du statut juridique de la femme mariée et des régimes matrimoniaux a repris, surtout depuis la fin de la guerre, un regain d'actualité. Une tendance très nette en faveur de l'émancipation juridique de la femme est devenu indéniable et ce serait une profonde erreur de ne pas tenir compte de cette évolution des idées et des faits. Celle-ci s'est traduite de manière précise et avec une insistance particulièrement significative jusqu'au sein du Parlement qui, depuis 1946, a été saisi de plusieurs propositions de loi sur la matière.

Le Gouvernement lui-même, conscient de l'importance du problème posé, s'engagea prudemment mais résolument dans l'examen de cette réforme de structure particulièrement délicate, en en confiant l'étude à une commission créée par l'arrêté royal du 14 mai 1948 (Moniteur belge du 4 juin 1948), composée principalement de juristes et de praticiens, et présidée par un des plus éminents magistrats du pays.

La mission de cette commission consistait d'une part à revoir et mettre au point la matière des droits et devoirs respectifs des époux constituant le Chapitre VI du Titre V, Livre I^{er}, du Code civil auquel le Parlement apporta précédemment des réformes importantes par la loi du 20 juillet 1932 et, d'autre part, à adapter la matière des régimes matrimoniaux, réglée par le Titre V du Livre III du Code civil, aux principes qu'elle aurait

ZITTING 1956-1957

VERGADERING VAN 19 DECEMBER 1956

Wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De kwestie van de hervorming van de rechts-toestand van de gehuwde vrouw en van het huwelijksgoederenstelsel is, vooral sinds het einde van de oorlog, opnieuw actueel geworden. Er kan niet geloochend worden, dat zich thans een strekking ten gunste van de juridische ontvoogding van de vrouw duidelijk aftekent en het zou een volslagen vergissing zijn niet met deze evolutie der ideeën en der feiten rekening te houden. Die evolutie kwam duidelijk en met bijzonder betekenisvolle aandrang ook tot uitdrukking in het Parlement, waar sinds 1946 verschillende voorstellen van wet terzake werden ter tafel gelegd.

De Regering zelf, die zich van het belang van het gestelde probleem bewust was, liet zich op voorzichtige wijze, maar vastberaden in met het onderzoek van deze bijzonder kiese structuurhervorming, door de bestudering ervan toe te vertrouwen aan een commissie, opgericht bij koninklijk besluit van 14 Mei 1948 (Belgisch Staatsblad van 4 Juni 1948) die voornamelijk bestaat uit juristen en practici en waarvan een van de meest eminente magistraten van het land voorzitter is.

De taak van die commissie bestond er ten ene zijde in de stof van de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, die Hoofdstuk VI van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek uitmaakt, waarin het Parlement te voren bij de wet van 20 Juli 1932 belangrijke hervormingen heeft aangebracht, te herzien en pasklaar te maken en, ter andere zijde, het huwelijksgoederenrecht dat geregeld is door Titel V van Boek III

dégagés en ce qui concerne les droits et devoirs respectifs des époux.

Cette œuvre, extrêmement vaste, a été menée à terme grâce à la science juridique et à l'expérience des membres de la Commission et à l'esprit de synthèse dont ils ont fait preuve et auquel le gouvernement se plaît à rendre hommage.

Le projet qui est soumis à vos délibérations constitue l'un des 2 volets de ces réformes. Il porte sur la matière des droits et devoirs respectifs des époux et sera suivi d'ici peu du second relatif à la refonte et l'adaptation des régimes matrimoniaux.

S'il peut paraître malaisé de les dissocier, les deux matières comportant des liens étroits de connexion il m'a paru possible de saisir dès à présent le Parlement du premier des deux qui, dans l'ordre logique, contient les principes de base dont le second sera le développement et l'achèvement indispensable.

A. — Considérations générales.

M'inspirant largement du rapport de la Commission, j'ai l'honneur de vous faire part des considérations suivantes qui sont à la base du projet.

Il n'est plus possible, après un siècle et demi de bouleversements économiques et sociaux, de maintenir dans notre Code civil, le principe de la puissance maritale et sa conséquence directe, l'incapacité juridique de la femme mariée tels que les conçurent les auteurs du Code de 1804.

Depuis la fin du XIX^e siècle, les femmes belges, tout en considérant comme leur premier devoir et leur plus grand bonheur l'accomplissement de leurs tâches multiples au sein de leur famille, ont pris dans tous les domaines de notre vie nationale une place très importante.

L'enseignement à tous les degrés les a élevées intellectuellement au même niveau que les hommes et elles exercent à présent avec compétence et conscience toutes les professions, y compris celles réservées jadis aux personnes du sexe masculin.

Le projet tend en ordre principal, à substituer au régime de la puissance maritale et de l'incapacité de la femme mariée (résultant notamment des articles 213a, 215 et 217 du Code civil), un régime reconnaissant, au contraire, à la femme une autonomie dans le domaine des engagements contractuels et des actes à titre gratuit.

van het Burgerlijk Wetboek, aan te passen aan de principes die het, wat de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten betreft, zou hebben naar voren gebracht.

Dit uiterst veelomvattend werk werd voltoerd dank zij de juridische wetenschap en de ervaring van de leden der Commissie en de geest voor synthese waarvan zij blijk hebben gegeven en waaraan de regering gaarne hulde brengt.

Het U ter beraadslaging voorgelegde ontwerp is een van de twee gedeelten van die hervormingen. Het behandelt de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten en zal binnen kort gevolgd worden door een tweede gedeelte betreffende de omwerking en de aanpassing van het huwelijksgoederenstelsel.

Hoewel blijken kan dat ze moeilijk van elkaar te scheiden zijn, daar beide stoffen nauw samenhangen, toch is het mij mogelijk gebleken het eerste van beide gedeelten dat, in de logische volgorde, de basisbeginselen behelst waarvan het tweede de ontwikkeling en de onontbeerlijke voltooiing zal zijn, reeds nu bij het Parlement ahangig te maken.

A. — Algemene beschouwingen.

In ruime mate aanleunend bij het verslag van de Commissie, heb ik de eer U kennis te geven van de hiernavolgende beschouwingen, waarop het ontwerp gesteund is.

Na anderhalve eeuw beroeringen op economisch en sociaal gebied is het niet meer mogelijk het principe van het gezag van de man en zijn rechtstreeks gevolg, de juridische onbekwaamheid van de gehuwde vrouw, zoals de auteurs van het wetboek van 1804 die opvatten, in ons Burgerlijk Wetboek te behouden.

Sinds het einde van de XIX^e eeuw hebben de Belgische vrouwen, ofschoon zij de vervulling van hun veelvuldige taken in de schoot van hun gezin als hun eerste plicht en hun grootste geluk beschouwen, op al de gebieden van ons nationaal leven een zeer belangrijke plaats ingenomen.

Het onderwijs in al de graden heeft ze op verstandelijk gebied tot hetzelfde peil opgevoerd als de mannen en zij oefenen thans met bevoegdheid en nauwgezetheid al de beroepen uit, ook die welke vroeger aan de mannen voorbehouden waren.

Het ontwerp strekt er voornamelijk toe het stelsel van het gezag van de man en van de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw (die onder meer voortvloeien uit de artikelen 213a, 215 en 217 van het Burgerlijk Wetboek) te vervangen door een stelsel dat integendeel aan de vrouw op het gebied van de uit overeenkomst ontstane verbintenissen en de akten onder kosteloze titel een autonomie verleent.

Sans doute, la portée du projet serait-elle sans grand effet pratique si des règles nouvelles n'étaient instaurées par ailleurs en vue d'assouplir les dispositions du Code relatives aux régimes matrimoniaux. A ce défaut, en effet, la femme continuerait à voir ses possibilités d'engagement entravées par les pouvoirs que tient son mari de la loi ou du contrat de mariage et qui sont considérables dans les régimes de communauté notamment.

C'est pourquoi le second projet, complétant celui-ci, comportera la refonte des articles 1387 à 1561 du Code civil.

La suppression de l'incapacité de la femme mariée ne peut avoir pour effet d'affaiblir les liens conjugaux. L'affection mutuelle et le respect des obligations du mariage ressortissent davantage au domaine moral qu'au domaine juridique. L'article 213 du Code civil, en dépit de sa rigueur, n'a jamais réussi à maintenir l'union dans un foyer où faisaient défaut l'esprit de conciliation et le sens du devoir.

L'on peut espérer, au contraire, que les pouvoirs donnés à la femme, joints à la modification des régimes matrimoniaux dans un sens plus favorable à une certaine indépendance de gestion et à une protection plus efficace de ses intérêts, constitueront des éléments de stabilité de certains foyers, de ces foyers spécialement où la dilapidation par le mari entraîne la femme à rechercher la dissolution du mariage pour des motifs d'intérêt matériel ou de simple protection de son patrimoine.

Si le projet reconnaît la pleine capacité juridique de la femme, sauf les limitations que les époux entendront y apporter de commun accord par l'adoption d'un régime matrimonial déterminé, il n'a pas pour objet, comme il se doit, d'aller plus loin. C'est aux époux à bâtir leur foyer en tenant compte de leur nature réciproque et de leurs aptitudes diverses.

L'article 214 nouveau se contente de marquer une prééminence du mari à l'occasion de la fixation du domicile conjugal; il laisse pour le surplus le rôle respectif des époux s'organiser de lui-même.

Le projet n'entend pas apporter au rôle normal du chef de famille une *capitis diminutio* quelconque dans les multiples aspects de la vie du ménage et des décisions à y prendre.

Het ontwerp zou zonder twijfel in de praktijk geen grote uitwerking hebben, moest men anderszijds geen nieuwe regels invoeren ter versoepeling van de bepalingen van het Wetboek betreffende het huwelijksgoederenstelsel. Moest men dit niet doen, dan zouden immers de mogelijkheden van de vrouw om een verbintenis aan te gaan verder belemmerd worden door de machten die haar man ingevolge de wet of het huwelijkscontract bezit en die onder meer onder de stelsels van de gemeenschap aanzienlijk zijn.

Daarom zal het tweede ontwerp, dat onderhavig ontwerp aanvult, de omwerking van de artikelen 1387 tot 1561 van het Burgerlijk Wetboek behelzen.

De afschaffing van de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw mag niet tot een verslapping van de huwelijksbanden leiden. De wederkerige genegenheid en het nakomen van de huwelijksverplichtingen komen meer op moreel gebied dan op juridisch gebied op de voorgrond. Artikel 213 van het Burgerlijk Wetboek is er, in weerwil van zijn strengheid, nooit in gelukt in een gezin waar verstandhouding en plichtsbesef ontbraken, een-dracht te bewaren.

Men mag integendeel hopen dat de aan de vrouw verleende machten, samen met de wijziging van de huwelijksvoorwaarden in een zin die een zekere onafhankelijkheid bij het beheer en een doeltreffender bescherming van haar belangen zal inhouden, elementen van stabiliteit zullen uitmaken voor sommige gezinnen, voornamelijk voor die gezinnen, waar de verkwisting van de man de vrouw ertoe noopt de ontbinding van het huwelijk na te streven om haar materiële belangen te vrijwaren of eenvoudig haar vermogen te beschermen.

Hoewel het ontwerp aan de vrouw de volle rechtsbekwaamheid toekent, behoudens de beperkingen die de echtgenoten er in gemeen overleg zullen willen in aanbrengen door een bepaald huwelijksstelsel te aanvaarden, toch heeft het, zoals het behoort, niet tot doel verder te gaan. Het zijn de echtgenoten zelf die hun gezin moeten opbouwen terwijl zij daarbij rekening houden met hun wederzijdse aard en hun verschillende geschiktheden.

Het nieuw artikel 214 beperkt zich erbij aan de man bij het bepalen van de echtelijke woonplaats een voorrang te verlenen; voor het overige laat het de onderscheidenlijke rol der echtgenoten uit zich zelf tot stand komen.

Het ligt niet in de bedoeling van het ontwerp, op het stuk van de veelvuldige aspecten van het huishoudelijk leven en de daarbij te nemen beslissingen, de normale taak van het gezinshoofd te verminderen.

Le mari restera toujours, malgré tout, le conseiller naturel de sa femme. Mais celle-ci pourra, dans le domaine de la gestion des biens, prendre ses responsabilités quand elle l'estimera utile, dans les limites qui seront tracées par son régime matrimonial.

Il n'est pas innové non plus quant à l'exercice de la puissance paternelle; si cette matière est susceptible de certaines adaptations, elles devront se réaliser en dehors du cadre du projet. Au surplus diverses propositions d'initiative parlementaire sont actuellement pendantes devant le Parlement à cet égard.

L'adoption du principe essentiel de la capacité de la femme mariée entraîne l'abrogation ou l'adaptation de toutes les dispositions légales où se trouvaient définies les règles régissant l'autorisation maritale ou de justice.

Si le régime des biens réservés faisant actuellement l'objet des articles 224a à 224f inclus du Code civil ne figure plus dans le présent projet, il sera repris, par contre, dans le second, relatif aux régimes matrimoniaux, où il se trouvera mieux à sa place dans le chapitre traitant de la communauté.

En raison des pouvoirs nouveaux accordés à la femme dans les diverses formes du contrat de mariage, ce n'est plus, en effet, que dans le régime de la communauté que se posera le problème des pouvoirs de la femme sur le produit de son travail.

Les autres modifications apportées par le projet visent la fixation de la résidence conjugale, l'opposition d'un des époux à l'exercice d'un commerce par son conjoint, certaines améliorations au régime de la contribution forcée aux charges du ménage par décision du juge de paix et aux règles relatives à l'intervention du président du tribunal lorsqu'un des époux manque gravement à ses devoirs.

Finalement une modification apportée à l'article 476 du Code civil rend dorénavant l'époux majeur de plein droit curateur de son conjoint mineur.

Le commentaire détaillé ci-après s'étend plus longuement sur chacune de ces dispositions.

De man zal ondanks alles de natuurlijke raadsman van zijn vrouw blijven. Doch deze laatste zal op het gebied van het beheer der goederen, wanneer zij het nuttig zal achten, haar verantwoordelijkheden kunnen opnemen binnen de perken die door haar huwelijksstelsel zullen voorgeschreven zijn.

Wat de uitoefening van de ouderlijke macht betreft, worden ook geen nieuwigheden ingevoerd; zo in dezen zekere aanpassingen kunnen geschieden, moeten zij buiten het bestek van het ontwerp tot stand komen. In dit opzicht zijn bovendien thans bij het Parlement verschillende voorstellen aanhangig die van parlementsleden uitgaan.

De aanvaarding van het essentieel principe der bekwaamheid van de gehuwde vrouw heeft voor gevolg dat al de wetsbepalingen, waarin de regels, die de machtiging van de man of van de rechter beheersen, dienen opgeheven of aangepast.

Hoewel het stelsel van de voorbehouden goederen, dat thans behandeld wordt in de artikelen 224a tot en met 224f van het Burgerlijk Wetboek, niet meer in dit ontwerp voorkomt, zal het integendeel overgenomen worden in het tweede ontwerp betreffende het huwelijksgoederenstelsel waar het beter op zijn plaats zal zijn in het hoofdstuk dat over de gemeenschap handelt.

Wegens de nieuwe machten die aan de vrouw in de verschillende vormen van het huwelijkscontract verleend worden, is het immers alleen nog in het stelsel van de gemeenschap dat het probleem der machten van de vrouw nopens de opbrengst van haar arbeid zal rijzen.

De andere door het ontwerp aangebrachte wijzigingen hebben betrekking op de bepaling van de echtelijke verblijfplaats, het verzet van een der echtgenoten tegen het drijven van een handel door de andere echtgenoot, sommige verbeteringen aan het stelsel der gedwongen bijdrage in de behoeften van het huishouden bij beslissing van de vrederechter, en aan de regels betreffende de tussenkomst van de voorzitter van de rechtbank wanneer een der echtgenoten grotelijks zijn plichten verzuimt.

Tenslotte wordt de meerderjarige echtgenoot van rechtswege curator over de andere minderjarige echtgenoot ingevolge een in artikel 476 van het Burgerlijk Wetboek aangebrachte wijziging.

De hiernavolgende commentaar weidt omstandiger over elk der bepalingen uit.

B. — Commentaire des articles.**Art. 1^{er}.**

Les articles 212 à 226bis du Code civil sont abrogés et remplacés par les dispositions des articles 212 à 226 de l'avant-projet de loi.

L'article 212 reprend le texte de l'article 212 ancien, en le complétant par une disposition qui exprime que la cohabitation des époux est un devoir au même titre que la fidélité, le secours et l'assistance.

L'article 213 relatif au consentement nécessaire à l'un des époux pour user dans ses relations professionnelles ou commerciales du nom de son conjoint, ne comporte aucune innovation et constitue la reproduction de l'article 213b ancien.

L'article 214 comporte une importante modification au droit actuel contenu dans l'article 214a du Code civil. Il substitue au droit absolu du mari de fixer la résidence conjugale commune, le principe du commun accord des époux sur ce choix, la prééminence revenant au mari à défaut d'accord, avec un pouvoir de contrôle accordé au Tribunal de 1^{re} Instance, sur requête de la femme si des motifs légitimes commandent le choix d'une autre résidence commune que celle choisie par le mari.

Sans doute l'article 214j actuel du Code civil avait-il introduit au profit de la femme un pouvoir spécial dans le chef du Président du Tribunal de 1^{re} Instance, de la dispenser provisoirement de résider au domicile conjugal si son mari manquait gravement à ses devoirs. Au surplus la doctrine et la jurisprudence avaient atténué la rigueur de l'article 214a en suspendant le devoir de cohabitation lorsque le mari ne lui offrait pas une habitation décente et convenable ou, lorsque, par le fait de la cohabitation, la sécurité de la femme était mise en péril.

Cette faculté accordée aux Tribunaux de suspendre, au profit de la femme, le devoir de cohabitation, n'est pas supprimée par le nouvel article 214.

Celui-ci se meut sur le plan d'une résidence commune — où doit s'accomplir le devoir de cohabitation des époux — choisie ou fixée par le mari, contre laquelle la femme aurait des motifs légitimes de s'opposer en recourant au Tribunal pour faire fixer par lui une autre résidence conjugale commune.

B. — Commentaar bij de artikelen.**Art. 1.**

De artikelen 212 tot 226bis van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven en vervangen door de bepalingen van de artikelen 212 tot 226 van het voorontwerp van wet.

Artikel 212 neemt de tekst over van het vroeger artikel 212 en vult het tevens aan met een bepaling die te kennen geeft dat de samenwoning van de echtgenoten evenzeer een plicht is als getrouweheid, hulp en bijstand.

Artikel 213 betreffende de voor een van de echtgenoten noodzakelijke toestemming om in zijn beroeps- of handelsbetrekkingen de naam van de andere echtgenoot te bezigen, behelst geen enkele nieuwigheid en neemt het oud artikel 213b over.

Artikel 214 behelst een belangrijke wijziging in het huidig recht, vervat in artikel 214a van het Burgerlijk Wetboek. Het stelt in de plaats van het absoluut recht van de man om de gemeenschappelijke echtelijke verblijfplaats te bepalen, het principe van het gemeen overleg van de echtgenoten nopens die keuze, terwijl de voorrang aan de man toekomt wanneer er geen overeenstemming is, met een macht tot controle, verleend aan de rechtbank van eerste aanleg, op verzoek van de echtgenote indien wettige redenen de keus van een andere gemeenschappelijke verblijfplaats vergen dan de door de man gekozene.

Het huidig artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek had ongetwijfeld ten behoeve van de vrouw aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een speciale macht verleend om haar er voorlopig van te ontslaan in de echtelijke woonplaats te verblijven indien haar man grotelijks zijn plichten verzuimde. Bovendien hadden de rechtsleer en de rechtspraak de strengheid van artikel 214a verzacht door de plicht tot samenwonen op te schorten wanneer de man haar geen fatsoenlijke en behoorlijke woning verschaftte of wanneer het samenwonen de veiligheid van de vrouw in gevaar bracht.

Deze aan de rechtbanken verleende bevoegdheid om, ten behoeve van de vrouw, de plicht tot samenwonen op te schorten, wordt door het nieuw artikel 214 niet opgeheven.

Dit artikel bestrijkt alleen het gebied van de gemeenschappelijke verblijfplaats — waar de plicht tot samenwonen van de echtgenoten moet worden nagekomen — gekozen of bepaald door de man, waartegen de vrouw zich op grond van wettige redenen zou kunnen verzetten door beroep te doen op de rechtbank om door haar een andere gemeenschappelijke echtelijke verblijfplaats te doen bepalen.

Par ailleurs, les modifications ainsi apportées par le projet à la fixation de la résidence conjugale, que celle-ci émane d'un accord libre des époux ou qu'elle soit, à défaut de cet accord, ordonnée par le Tribunal, n'apportent aucune modification aux règles de détermination du domicile conjugal.

Le domicile reste régi notamment par les articles 102 et 108 du Code civil de telle sorte que si le tribunal était amené à fixer la résidence conjugale commune sur pied du nouvel article 214 cette résidence n'entraînerait pas nécessairement localisation du domicile des époux dans le même lieu, la notion du principal établissement du mari restant dominante pour la fixation de son domicile et, par voie de conséquence, du domicile de sa femme et de ses enfants.

L'article 215 se rapporte à la contribution des époux aux charges du ménage.

L'alinéa 1^{er} est la reproduction de l'alinéa 1^{er} de l'article 214b ancien.

A l'alinéa 2 différentes adaptations ont été apportées :

L'expression ancienne « dernier domicile conjugal » qui signifiait « dernier domicile commun » donnait ouverture à des contestations de compétence.

L'expression « dernière résidence conjugale » signifie clairement que la compétence est déterminée par la dernière habitation commune des époux et non pas nécessairement par le dernier domicile du mari (art. 108).

Les mots « les créances » du texte ancien ont été remplacés par « toutes autres sommes qui lui sont dues par des tiers » et, aux mots « les revenus de celui-ci », il a été ajouté « ou ceux qu'il administre en vertu du régime matrimonial ».

Ces modifications ont pour but de préciser que la perception instaurée par le présent article peut également porter sur des capitaux dus au conjoint par des tiers, ainsi que sur les revenus de la communauté ou de l'époux demandeur lui-même dans l'hypothèse où ces revenus sont administrés par l'autre époux.

L'on a fait valoir (voir notamment De Page, *Traité élémentaire de Droit civil belge*, T. 1^{er}, n° 706ter) que l'autorisation donnée à l'un des époux de percevoir les capitaux dus par des tiers pourrait être, dans certains cas, notamment lors-

Daarenboven brengen de aldus door het ontwerp in het bepalen van de echtelijke verblijfplaats gebrachte wijzigingen — eender of die verblijfplaats vrijelijk door de echtgenoten werd bepaald of dat zij, wanneer zij hieromtrent niet overeenkomen, door de rechtbank wordt opgelegd — geen enkele wijziging aan in de regels tot bepaling van de echtelijke woonplaats.

De woonplaats blijft beheerst onder meer door de artikelen 102 en 108 van het Burgerlijk Wetboek, zodanig dat, moest de rechtbank ertoe genoopt worden de gemeenschappelijke echtelijke verblijfplaats te bepalen op voet van het nieuw artikel 214, deze verblijfplaats niet noodzakelijk tot gevolg zou hebben dat de woonplaats van de echtgenoten in dezelfde plaats gelocaliseerd wordt, daar het begrip hoofdverblijf van de man overheersend blijft voor de bepaling van zijn woonplaats en diens gevolge van de woonplaats van zijn vrouw en zijn kinderen.

Artikel 215 heeft betrekking op de bijdrage van de echtgenoten in de behoeften van het huishouden.

In het eerste lid wordt het eerste lid van het vroeger artikel 214b overgenomen.

In het tweede lid werden verschillende aanpassingen aangebracht :

De vroegere uitdrukking « laatste echtelijke woonplaats », die « laatste gemeenschappelijke woonplaats » betekende, gaf aanleiding tot betwistingen inzake bevoegdheid.

De uitdrukking « laatste echtelijke verblijfplaats » betekent duidelijk dat de bevoegdheid bepaald wordt door de laatste gemeenschappelijke woning van de echtgenoten en niet noodzakelijk door de laatste woonplaats van de man (art. 108).

De woorden « de schuldvorderingen » van de vroegere tekst worden vervangen door « al de hem door derden verschuldigde bedragen » en aan de woorden « diens inkomsten » werd toegevoegd : « of deze welke hij krachtens de huwelijkse voorwaarden beheert ».

Deze wijzigingen hebben tot doel nader te bepalen dat het door dit artikel ingevoerde in ontvangst nemen ook op de kapitalen mag slaan die door derden aan de andere echtgenoot verschuldigd zijn, evenals op de inkomsten van de gemeenschap of van de verzoekende echtgenoot zelf ingeval die inkomsten door de andere echtgenoot beheerd worden.

Men heeft laten gelden (zie onder meer De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, D. I, n° 706ter) dat de aan een van de echtgenoten verleende machtiging om de door derden verschuldigde kapitalen in ontvangst te nemen, in

que le conjoint est commerçant, une source d'inconvénients graves pour son exploitation.

Le danger de cette éventualité ne paraît toutefois pas tel qu'il faille abandonner les avantages réels que la perception des capitaux peut offrir.

Le juge, en effet, reste libre d'autoriser ou pas la perception de ceux-ci ou de déterminer une quotité perceptible; il est d'ailleurs limité dans son appréciation par les nécessités du ménage. Au surplus, le conjoint appelé devant lui, pourra faire valoir les besoins éventuels de son commerce et obtenir une décision suffisamment nuancée de nature à sauvegarder les divers intérêts en présence.

Par ailleurs, la pratique a révélé qu'il était très souvent impossible pour le juge d'être exactement renseigné sur l'importance des ressources des époux; c'est pour obvier à cette difficulté que l'alinéa 3 met à la disposition du juge des moyens d'information; grâce à eux, il peut exiger des époux comme des tiers tous renseignements utiles.

Les articles 216 à 221 inclus règlent la procédure tendant à obliger l'un des 2 époux à contribuer aux charges du ménage.

Ils reproduisent, à peu de chose près, les articles 214d à 214f actuels sauf que l'article 217 du projet rend la notification du jugement obligatoire même en cas de jugement contradictoire et que l'article 220 complète l'article 214g ancien en prévoyant que le jugement est opposable non seulement aux tiers débiteurs actuels, mais même aux tiers qui deviendraient ultérieurement débiteurs. Cette dernière disposition constitue une amélioration sérieuse du sort de l'époux autorisé par le juge. Il arrivait, en effet, que l'époux condamné changeait d'employeur; en agissant de la sorte, il échappait aux suites du jugement. Le texte met fin à de telles manœuvres en disposant que le jugement est opposable même aux futurs tiers débiteurs.

Le texte de l'article 222 relatif à l'autorisation de percevoir les sommes dues par des tiers au conjoint qui est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, reproduit à peu de chose près les dispositions de l'article 214i actuel à l'exception de la dispense des formalités du timbre et de l'enregistrement sur la requête en autorisation, de façon à mettre l'article 222 en

bepaalde gevallen, onder meer wanneer de andere echtgenoot koopman is, een oorzaak van ernstige bezwaren voor diens exploitatie zou kunnen zijn.

Dit gebeurlijk gevaar lijkt evenwel niet zo groot dat men de werkelijke voordelen die het in ontvangst nemen van de kapitalen kan opleveren, dient prijs te geven.

Het blijft de rechter immers vrijstaan tot het in ontvangst nemen van die kapitalen al dan niet machtiging te verlenen of om een gedeelte te bepalen dat kan in ontvangst genomen worden; hij is trouwens bij zijn beoordeling beperkt door de behoeften van het huishouden. Bovendien zal de voor hem opgeroepen andere echtgenoot de eventuele behoeften van zijn handel kunnen doen gelden en een beschikking bekomen die voldoende genuanceerd is om de verschillende betrokken belangen te vrijwaren.

Uit de praktijk is anderzijds gebleken dat het de rechter zeer dikwijls onmogelijk was juiste inlichtingen te bekomen over het beloop der inkomsten van de echtgenoten; om die moeilijkheid te verhelpen, stelt het derde lid passende middelen ter beschikking van de rechter die hem zullen toelaten van de echtgenoten evenals van de derden alle nuttige inlichtingen te eisen.

Le artikelen 216 tot en met 221 bepalen de te volgen rechtspleging om een van beide echtgenoten te verplichten om in de behoeften van het huishouden bij te dragen.

Zij nemen nagenoeg de huidige artikelen 214d tot 214f over, behalve dat ingevolge artikel 217 van het ontwerp de kennisgeving van het vonnis verplicht is zelfs wanneer het vonnis op tegenspraak gewezen wordt en dat artikel 220 het vroeger artikel 214g aanvult door te bepalen dat het vonnis niet enkel kan ingeroepen worden tegen de huidige derden-schuldnaars, maar zelfs tegen derden die later schuldenaar zouden worden. Deze laatste bepaling maakt een ernstige verbetering uit van het lot van de door de rechter gemachtigde echtgenoot. Het kwam immers voor dat de veroordeelde echtgenoot van werkgever veranderde; zodoende ontsnapte hij aan de gevolgen van het vonnis. De tekst, door te bepalen dat het vonnis zelfs tegen toekomstige derden-schuldnaars kan ingeroepen worden, maakt een einde aan zulke praktijken.

De tekst van artikel 222 betreffende de machtiging om de bedragen, verschuldigd door derden aan de andere echtgenoot die afwezig, onbekwaam-verklaard of in de onmogelijkheid is zijn wil te kennen te geven, in ontvangst te nemen, neemt nagenoeg het bepaalde in het huidige artikel 214i over met uitzondering van de vrijstelling van de formaliteiten van zegel en registratie op het ver-

concordance avec le Code des droits d'hypothèque, d'enregistrement et de greffe et le Code des droits de timbre, lesquels, postérieurs à la loi du 20 juillet 1932 sur les droits et devoirs respectifs des époux, s'appliquent depuis lors à la matière (art. 19, 1°, et 145 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne la décision du juge de paix — art. 8, 3°, et 59, 13°, du Code des droits de timbre en ce qui concerne la requête et la décision du juge de paix).

L'article 223, relatif aux mesures que peut prendre le Président du Tribunal de 1^{re} Instance, lorsque l'un des époux manque gravement à ses devoirs, apporte diverses améliorations importantes aux dispositions actuelles de l'article 214f du Code civil dont plusieurs sont, d'ailleurs, la consécration de la jurisprudence dominante de ces dernières années.

La compétence est déterminée par la dernière résidence conjugale, circonstance de fait, plus aisément applicable et plus pratique que la référence au dernier domicile conjugal, notion de droit, figurant à l'actuel article 214f. Comme nous l'avons dit ci-avant au commentaire de l'article 215, c'est également le juge de la dernière résidence conjugale qui reçoit attribution de compétence en matière de contribution des époux aux charges du ménage.

Les règles de procédure, d'ailleurs conformes aux usages qui s'étaient établis, sont déterminées par le texte alors qu'elles étaient entièrement passées sous silence dans l'actuel article 214f. Le rôle des avoués reste facultatif. Comme dans la loi actuelle, aucune voie de recours n'est prévue en raison du fait qu'il s'agit d'une juridiction essentiellement familiale, les décisions du président étant d'ailleurs temporaires et susceptibles de rétractation ou de modification. Conformément à la jurisprudence, l'appel du chef d'incompétence ou d'excès de pouvoir reste ouvert, selon le droit commun, ainsi que la tierce opposition de la part de tiers à qui l'ordonnance infligerait grief.

En ce qui concerne les pouvoirs accordés au président du tribunal, le projet reprend les dispositions du texte actuel. Dans le cas où l'un des époux manque gravement à ses devoirs et qu'il y a urgence à intervenir dans l'intérêt de l'autre époux ou des enfants, le président prendra les mesures appropriées à la situation et qui sont

zoekschrift tot het bekomen van bedoelde machtiging, om artikel 222 in overeenstemming te brengen met het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en met het Wetboek der zegelrechten, die, daar zij van latere datum zijn dan de wet van 20 Juli 1932 op de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten, sindsdien op de stof van toepassing zijn (artt. 19, 1°, en 145 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wat de beslissing van de vrederechter betreft — artt. 8, 3°, en 59, 13°, van het Wetboek der zegelrechten wat het verzoekschrift en de beslissing van de vrederechter betreft).

Artikel 223, dat betrekking heeft op de maatregelen die door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kunnen genomen worden wanneer een der echtgenoten grotelijks zijn plichten verzuimt, brengt verschillende belangrijke verbeteringen aan in de huidige bepalingen van artikel 214f van het Burgerlijk Wetboek, waarvan verschillende trouwens de bevestiging zijn van de rechtspraak, die in de laatste jaren overheersend is.

De bevoegdheid wordt bepaald door de laatste echtelijke verblijfplaats, een feitelijke omstandigheid, die gemakkelijker kan toegepast worden en praktischer is dan de verwijzing naar de laatste echtelijke woonplaats, een rechtsbegrip, die in het huidige artikel 214f voorkomt. Zoals wij hiervoren gezegd hebben in de commentaar bij artikel 215, is het eveneens aan de rechter van de laatste echtelijke verblijfplaats dat bevoegdheid wordt verleend inzake de bijdrage van de echtgenoten in de behoeften van het huishouden.

De procedureregels, die trouwens overeenstemmen met de gevestigde gebruiken, worden bepaald door de tekst hoewel zij in het huidige artikel 214f volledig onvermeld werden gelaten. De tussenkomst van de pleitbezorgers blijft facultatief. Zoals in de huidige wet, wordt er geen enkel rechtsmiddel voorzien om wille van het feit dat het om een essentieel familiale rechtsbedeling gaat, terwijl de beschikkingen van de voorzitter overigens tijdelijk zijn en kunnen ingetrokken of gewijzigd worden. Overeenkomstig de rechtspraak, blijft het hoger beroep wegens onbevoegdheid of machtsoverschrijding open, volgens het gemeen recht, evenals het derden-verzet vanwege de derden aan wie door het bevelschrift nadeel zou worden toegebracht.

Wat de aan de voorzitter van de rechtbank verleende machten betreft, neemt het ontwerp de bepalingen van de huidige tekst over. Ingeval een van de echtgenoten grotelijks zijn plichten verzuimt en er in het belang van de andere echtgenoot of van de kinderen dringend dient tussenbeide gekomen, zal de voorzitter de maatregelen

laissées à son pouvoir discrétionnaire. Le nouveau texte, toutefois, étend expressément les pouvoirs du président à l'interdiction d'aliéner des biens propres, consacrant par là une jurisprudence de la Cour de Cassation (Cass. 30-1-1949, Pas. I, 83) et à la faculté d'obliger l'époux détenteur de biens mobiliers, à charge duquel l'ordonnance a été rendue, à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante. Les mesures prises par le président restent essentiellement provisoires, c'est-à-dire temporaires, de nature purement conservatoire et ne préjudiciant en rien au fond.

Une correction plutôt formelle a finalement été apportée au texte relatif aux pouvoirs du président.

Aux mots « sauf à spécifier ceux dont il attribuerait la libre disposition à l'un ou l'autre d'entre eux » ont été substitués « sauf à spécifier ceux dont l'un ou l'autre des époux pourrait user ».

Parmi les mesures laissées à l'appréciation du président figure notamment l'interdiction d'aliéner ou de déplacer les objets mobiliers, comme celle d'obliger l'un des époux à les laisser, en tout ou en partie, à l'usage de l'autre. Les termes « libre disposition » du texte actuel pris dans un sens juridique semblaient signifier que le président peut accorder à l'un des époux le droit de les aliéner ce qui ne cadre pas avec la notion de mesures provisoires et temporaires.

Cette faculté que le président accorderait à l'un des époux d'user de certains biens mobiliers se limiterait en règle générale à un simple usage matériel.

S'il s'agit de biens susceptibles de produire un revenu (tels par ex. actions ou obligations de sociétés) ou si les droits accordés à l'époux requérant dépassent le simple usage matériel, l'ordonnance aura à préciser le sort et l'attribution des fruits, et éventuellement l'étendue des pouvoirs du bénéficiaire de la mesure.

Au point de vue de la publicité de la procédure et de l'ordonnance le projet apporte des innovations importantes.

Dans le régime actuel la publicité ne commence qu'à partir du moment où l'ordonnance est rendue; c'est celle-ci qui est transmise par extrait au greffe du tribunal pour y être transcrite dans un registre spécial. L'effet de cette publicité est spé-

treffen die bij de toestand passen en aan zijn vrije macht overgelaten worden. De nieuwe tekst breidt evenwel de machten van de voorzitter uitdrukkelijk uit tot het verbod eigen goederen te vervreemden, en bevestigt hierdoor een rechtspraak van het Hof van Verbreking (Verbr. 30-1-1949, Pas. I, 83), en tot de bevoegdheid de echtgenoot die houder is van roerende goederen, ten laste van wie het bevelschrift is gewezen, te verplichten borg te stellen of van voldoende betalingsvermogen te doen blijken. De door de voorzitter getroffen maatregelen blijven in hoofdzaak voorlopig, dat wil zeggen tijdelijk, van louter conservatoir aard en laten de grond van de zaak onverlet.

Tenslotte werd in de tekst betreffende de machten van de voorzitter een verbetering aangebracht die veeleer een vormverbetering is.

De woorden « behoudens nadere bepaling van die waarover hij aan de ene of de andere echtgenoot de vrije beschikking zou toekennen » werden vervangen door de woorden « behoudens nadere bepaling van hetgeen de ene of de andere echtgenoot mag gebruiken ».

Onder de maatregelen, waarvan de beoordeling aan de voorzitter wordt overgelaten, komt onder meer het verbod voor de roerende goederen te vervreemden of te verplaatsen, evenals de maatregel een van de echtgenoten te verplichten het gebruik ervan geheel of ten dele aan de andere echtgenoot te laten. De term « vrije beschikking » van de huidige tekst, genomen in juridische zin, scheen te betekenen dat de voorzitter aan een van de echtgenoten het recht mag verlenen ze te vervreemden, wat niet strookt met het begrip voorlopige en tijdelijke maatregelen.

Dit vermogen, dat de voorzitter aan een van de echtgenoten zou verlenen om bepaalde roerende goederen te gebruiken, zal zich in algemene regel tot een eenvoudig materieel gebruik beperken.

Indien het om goederen gaat die inkomsten kunnen opleveren (zoals bijv. aandelen of obligaties van vennootschappen) of indien de aan de vorderende echtgenoot verleende rechten verder gaan dan het eenvoudig materieel gebruik, dient het bevelschrift nader te bepalen wat er gewordt van de vruchten en aan wie ze toegekend worden, en eventueel tot hoever de machten van hem, die het voordeel van de maatregel geniet, reiken.

Het ontwerp brengt belangrijke nieuwigheden op het stuk van de openbaarheid van de rechtspleging en van het bevelschrift.

In het huidige stelsel gaat de openbaarheid slechts in met het tijdstip waarop het bevelschrift gewezen wordt; het is het bevelschrift dat bij uittreksel wordt overgemaakt aan de griffie van de rechtbank om er in een bijzonder register te wor-

cialement d'attirer l'attention des tiers sur l'obligation qu'ils ont de respecter la décision intervenue sous peine de se rendre responsables vis-à-vis de l'époux requérant au cas où ils acquerraient un bien frappé d'interdiction d'aliénation. Mais, d'une part, elle ne constitue pas, par sa seule existence, le tiers en état de mauvaise foi et, d'autre part, elle peut rendre nécessaires, dans certains cas, des recherches dans les greffes de divers ressorts du pays, de telle sorte qu'elle ne protège pas en réalité suffisamment ni le tiers ni l'époux requérant. C'est en matière immobilière, où les intérêts en jeu sont spécialement importants et où la publicité peut s'organiser chez le conservateur des hypothèques, dans le cadre de la loi du 16 décembre 1851, que le projet pouvait apporter des améliorations substantielles.

Le nouvel article 223, tout en maintenant cette publicité au greffe du tribunal, la double, lorsqu'il s'agit d'une requête tendant à obtenir une défense à l'autre époux d'aliéner des biens immobiliers ou d'une ordonnance ayant cette portée, d'une seconde publicité dans les registres du conservateur des hypothèques de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés.

Cette publicité en matière immobilière n'est pas applicable de plein droit mais est laissée à l'initiative de l'époux requérant, lequel peut avoir des motifs de la différer ou de ne pas en user d'après les circonstances.

Suivant les nécessités, la publicité pourra dorénavant se faire dès le début de la procédure au moment du dépôt de la requête, sur base d'un acte de dépôt établi par le greffier et dont une expédition, transmise au conservateur des hypothèques, sera transcrite dans les registres habituels où sont portées les transcriptions.

Le paragraphe 4 de l'article 223 nouveau prévoit que tous actes visés par l'article 1^{er} de la loi hypothécaire (à savoir tous actes entre vifs à titre gratuit ou onéreux, translatifs ou déclaratifs de droits réels immobiliers, autres que les privilèges et les hypothèques), passés après les transcriptions de la requête ou de l'ordonnance et durant la validité de celles-ci sont inopposables à l'époux requérant.

den overgeschreven. Deze openbaarmaking heeft inzonderheid tot gevolg dat zij de aandacht van derden erop vestigt dat zij verplicht zijn de gewezen beschikking in acht te nemen, zoniet worden zij aansprakelijk tegenover de vorderende echtgenoot ingeval zij een goed zouden aankopen waarvan de vervreemding verboden werd. Ter ene zijde echter volgt uit het feit alleen dat er openbaarmaking bestaat niet dat de derde te kwader trouw is en, ter andere zijde, kan het ingevalge de openbaarmaking in bepaalde gevallen noodzakelijk zijn, dat er in de griffie van de verschillende rechtsgebieden van het land opzoeken verricht worden, zodat zij in werkelijkheid noch de derde noch de vorderende echtgenoot voldoende beschermt. Het is inzake onroerende goederen, waarin de op het spel staande belangen bijzonder aanzienlijk zijn en waarin het, in het kader van de wet van 16 December 1851, mogelijk is het zo in te richten dat de openbaarmaking bij de hypotheekbewaarder geschiedt, dat het ontwerp wezenlijk verbeteringen kon aanbrengen.

Het nieuw artikel 223 schrijft, terwijl het deze openbaarmaking ter griffie van de rechtbank behoudt, een tweede openbaarmaking voor in de registers van de hypotheekbewaarder van het arrondissement waar de goederen gelegen zijn, wanneer het gaat om een vordering tot het bekomen van een verbod aan de andere echtgenoot om onroerende goederen te vervreemden of om een bevelschrift in die zin.

Deze openbaarmaking inzake onroerende goederen is niet van rechtswege van toepassing, maar wordt overgelaten aan het initiatief van de vorderende echtgenoot, die redenen kan hebben om ze, naar gelang van de omstandigheden, uit te stellen of er geen gebruik van te maken.

Volgens de noodwendigheden kan de openbaarmaking voortaan geschieden vanaf de aanvang van de rechtspleging bij het neerleggen van het verzoekschrift op grond van een door de griffie opgemaakte akte van neerlegging, waarvan een aan de hypotheekbewaarder overgemaakte uitgifte zal worden overgeschreven in de gebruikelijke registers waarin de overschrijvingen geschieden.

Paragraaf 4 van het nieuw artikel 223 bepaalt dat alle bij artikel 1 van de hypotheekwet bedoelde akten (namelijk alle akten onder de levenden onder kosteloze of bezwarende titel, van overdracht of aanwijzing van onroerende zakelijke rechten, andere dan de voorrechten of de hypotheeken), die verleden worden na de overschrijvingen van het verzoekschrift of van het bevelschrift en tijdens de geldigheidstermijn daarvan, niet tegen de vorderende echtgenoot kunnen ingeroepen worden.

Les tiers mis au courant par l'état des charges de l'immeuble de la procédure tendant à le rendre inaliénable ou de l'ordonnance prononcée dans ce sens ne pourront donc plus acquérir valablement sur celui-ci les droits réels immobiliers visés par l'article 1^{er} de la loi hypothécaire.

L'article 223 est, par ailleurs, complété par une disposition pénale, figurant à l'article 3 du projet et commentée ci-après.

L'article 224 énonce le principe de la pleine capacité juridique de chacun des époux. Toutefois cette capacité des époux doit naturellement s'exercer dans les limites tracées par leur état éventuel de minorité et par leur régime matrimonial.

Les articles anciens 215 à 222 inclus, 225 et 226 étaient relatifs à l'autorisation maritale; ils n'ont plus de raison d'être et sont donc abrogés.

L'article 225 concerne l'activité professionnelle des époux. Ceux-ci sont libres d'exercer la profession, l'industrie ou le commerce de leur choix; contrairement à la législation actuelle, la femme n'est plus tenue d'être munie d'une autorisation maritale ou d'une autorisation de justice.

Un droit d'opposition devant le tribunal de 1^{re} instance est toutefois réservé à chacun des époux; ce droit a été prévu dans un souci de protection de la famille, dont les intérêts moraux ou matériels peuvent être compromis par la nature de l'activité professionnelle exercée ou envisagée; encore faut-il que le préjudice soit sérieux, question de fait laissée à l'appréciation du juge.

Il y a lieu de faire observer que, dans l'hypothèse où l'époux use de son droit d'opposition avant que son conjoint ait déjà commencé l'exercice de la profession, de l'industrie ou du commerce qu'il a décidé d'exercer, l'opposition constitue un obstacle à l'exécution de la décision prise par le conjoint; celui-ci devra donc attendre que le tribunal ait statué.

Il n'en est pas de même en cas d'opposition à l'exercice d'une profession, d'une industrie ou d'un commerce qu'exerce déjà l'un des époux; celui-ci peut continuer cet exercice tant que l'opposition n'aura pas été déclarée fondée.

L'alinéa 2 de l'article 225 nouveau comporte toutefois une restriction au droit d'opposition, accordé au conjoint, à l'exercice par l'un des époux d'une activité professionnelle.

De derden die door de staat van de lasten van het onroerend goed op de hoogte worden gebracht van de rechtspleging, die ertoe strekt dit goed onvervreemdbaar te maken, of van het in die zin gewezen bevelschrift, zullen over dit goed derhalve niet meer geldig de onroerende zakelijke rechten kunnen verkrijgen, bedoeld bij artikel 1 van de hypotheekwet.

Artikel 223 wordt daarenboven aangevuld met een strafbepaling die in artikel 3 van het ontwerp voorkomt en hierna gecommenterd wordt.

Artikel 224 stelt het principe van de volledige rechtsbekwaamheid van elke echtgenoot. Nochtans moet deze bekwaamheid van de echtgenoten natuurlijk worden uitgeoefend binnen de perken gesteld door hun eventuele staat van minderjarigheid en door hun huwelijkse voorwaarden.

De vroegere artikelen 215 tot en met 222, 225 en 226 hielden verband met de machtiging van de man; zij hebben geen reden van bestaan meer en worden dus opgeheven.

Artikel 225 betreft de beroepsbedrijvigheid van de echtgenoten. Deze zijn vrij het beroep, het nijverheids- of het handelsbedrijf van hun keuze uit te oefenen; in tegenstelling met de huidige wetgeving, moet de vrouw geen machtiging van de man of van de rechter meer bekomen.

Aan elke echtgenoot blijft echter een recht van verzet voor de rechtbank van eerste aanleg voorbehouden; dit recht wordt ingevoerd uit bezorgdheid voor de bescherming van het gezin, waarvan de morele of materiële belangen door de aard van de uitgeoefende of beoogde beroepsbedrijvigheid in het gedrang kunnen worden gebracht. Toch moet het nadeel ernstig zijn; dit is een feitelijke kwestie welke aan de beoordeling van de rechter wordt overgelaten.

Er dient te worden opgemerkt, dat wanneer de echtgenoot zijn recht op verzet aanwendt vooraleer de andere echtgenoot het beroep, het nijverheids- of het handelsbedrijf, dat hij besloten heeft uit te oefenen, is beginnen uit te oefenen, het verzet het ten uitvoer brengen van het door de andere echtgenoot genomen besluit in de weg staat; deze laatste zal dus de uitspraak van de rechtbank moeten afwachten.

Hetzelfde geldt niet ingeval van verzet tegen de uitoefening van een beroep, van een nijverheids- of van een handelsbedrijf, dat reeds door een van de echtgenoten wordt uitgeoefend; deze laatste mag het blijven uitoefenen zolang het verzet niet gegrond zal zijn verklaard.

Het tweede lid van het nieuw artikel 225 behelst evenwel een beperking van het aan de andere echtgenoot verleende recht van verzet tegen de uitoefening van een beroepsbedrijvigheid door een van de echtgenoten.

Lorsqu'il s'agit de fonctions résultant d'une nomination par le Roi, telles que les fonctions de magistrat, d'avocat à la Cour de cassation, d'avoué, de notaire, de bourgmestre, ou de certaines fonctions résultant d'une élection ou d'une nomination par les autorités communales, à savoir les fonctions d'échevin, de secrétaire et de receveur communal, ou, enfin, de la profession d'avocat directement liée à l'administration de la justice, il ne convient pas que le conjoint puisse, après nomination, élection ou admission au tableau de l'ordre suivant le cas, exercer un droit d'opposition qui peut mettre en échec une carrière publique ou en connexion étroite avec la chose publique. Le conjoint pourra, s'il l'estime bon, exercer ce droit d'opposition avant que la situation ne soit définitive.

L'article 225 nouveau entraîne au surplus la suppression des articles anciens 223a à 223d, relatifs à l'exercice d'une activité professionnelle par la femme, y compris la femme ouvrière et la femme employée.

L'article 226 organise les recours prévus par les articles 214 et 225 en matière de fixation de la résidence conjugale et d'exercice d'une activité professionnelle et détermine les règles de procédure et de publicité.

Art. 2.

Il a paru utile de mettre les dispositions du Code civil relatives à l'émancipation par le mariage, en concordance avec la capacité reconnue aux époux.

C'est la raison d'être de la modification apportée par le présent article à l'article 476 du Code civil.

L'époux majeur est de plein droit curateur de son conjoint mineur, par dérogation à l'article 480 du Code civil qui laisse au conseil de famille le soin de désigner le curateur; mais lorsque les deux époux sont l'un et l'autre mineurs, le droit commun continuera à être appliqué.

Art. 3.

Il s'impose de réprimer par une sanction pénale certains faits qui mettraient obstacle, tant de la part de l'époux que des tiers, à une mesure ordonnée par le président du tribunal à l'égard de biens meubles sur base de l'article 223.

Un article 507bis inséré au code pénal érige en infraction distincte le fait d'avoir frauduleusement

Wanneer het gaat om een ambt, dat voortvloeit uit een benoeming door de Koning, zoals het ambt van magistraat, advocaat bij het Hof van verbreking, pleitbezorger, notaris, burgemeester, of om een bepaald ambt dat voortvloeit uit een verkiezing of uit een benoeming door de gemeenteverhuden, namelijk het ambt van schepen, van gemeentesecretaris en van gemeenteontvanger, of, tenslotte, om het beroep van advocaat, rechtstreeks verbonden aan de rechtsbedeling, betaamt het niet dat de andere echtgenoot, na de benoeming, de verkiezing of de opneming op de tabel van de orde, al naar het geval, een recht van verzet zou kunnen uitoefenen, dat een publieke loopbaan of een loopbaan, die nauw met het openbaar welzijn samenhangt, zou kunnen dwarsbomen. De andere echtgenoot zal, indien hij het goedvindt, dit recht van verzet kunnen uitoefenen vooraleer de toestand definitief is.

Het nieuw artikel 225 brengt bovendien de afschaffing mede van de vroegere artikelen 223a tot 223d betreffende de uitoefening van een beroepsbedrijvigheid door de vrouw, met inbegrip van de gehuwde arbeidster en de als bediende in dienst genomen vrouw.

Artikel 226 regelt de bij de artikelen 214 en 225 bepaalde rechtsmiddelen inzake bepaling van de echtelijke verblijfplaats en uitoefening van een beroepsbedrijvigheid en stelt regels op het stuk van de rechtspleging en de openbaarmaking.

Art. 2.

Het is nuttig gebleken de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de ontvoogding door het huwelijk in overeenstemming te brengen met de aan de echtgenoten toegekende bekwaamheid.

Dit is de reden van de door dit artikel aan artikel 476 van het Burgerlijk Wetboek gebrachte wijziging.

De meerderjarige echtgenoot is van rechtswege curator over de andere minderjarige echtgenoot, zulks in afwijking van artikel 480 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij aan de familierraad de zorg wordt gelaten de curator aan te duiden; zijn echter beide echtgenoten minderjarig, dan zal het gemeen recht verder worden toegepast.

Art. 3.

Het is geboden straf te stellen op bepaalde feiten die, zowel vanwege de echtgenoot als vanwege derden, een maatregel, op grond van artikel 223 bevolen door de voorzitter van de rechtbank ten aanzien van de roerende goederen, zouden tegenwerken.

Een in het Wetboek van strafrecht ingevoegd artikel 507bis stelt als afzonderlijk misdrijf straf-

détruit, dégradé ou détourné des biens faisant d'objet d'une de ces mesures.

Les peines comminées à cet égard sont les mêmes que celles prévues à l'article 507 du code pénal pour le fait de détruire ou détourner frauduleusement des objets saisis.

Art. 4.

Cet article comporte des abrogations de nombreux textes des codes et des lois particulières que le projet entraîne, notamment comme conséquence directe de la suppression de l'incapacité de la femme mariée; il apporte par ailleurs à certains textes des modifications ou de simples adaptations qui ne nécessitent pas de commentaire spécial.

Le Ministre de la Justice,

baar, het feit goederen, ten aanzien waarvan een van die maatregelen is uitgevaardigd, bedrieglijk te hebben vernield, beschadigd of weggemaakt.

De te dien einde gestelde straffen zijn dezelfde als die bepaald in artikel 507 van het Wetboek van strafrecht wegens het feit in beslag genomen voorwerpen bedrieglijk te hebben vernield of weggemaakt.

Art. 4.

Dit artikel behelst opheffingen van talrijke teksten van wetboeken en bijzondere wetten die het ontwerp met zich brengt, onder meer als rechtstreeks gevolg van de afschaffing van de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw; het brengt verder in sommige teksten wijzigingen en eenvoudige aanpassingen aan, die geen bijzondere commentaar vergden.

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

**Projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs
des époux.**

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Les articles 212 à 226bis du Code civil sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

« *Art. 212.* — Les époux ont le devoir d'habiter ensemble ; ils se doivent mutuellement fidélité, secours, assistance.

« *Art. 213.* — La femme qui exerce séparément une profession ou un commerce ne peut user dans ses relations professionnelles ou commerciales du nom de son mari, que du consentement de ce dernier.

« De même, le mari ne peut adjoindre à son nom, dans ses relations professionnelles ou commerciales, celui de sa femme, que du consentement de cette dernière.

« L'autorisation donnée ne peut être retirée que pour des motifs graves.

« *Art. 214.* — La résidence conjugale est, à défaut d'accord entre époux, fixée par le mari, chef de famille. La femme a un droit de recours devant le tribunal de première instance si des motifs légitimes commandent le choix d'une autre résidence conjugale.

« Si le mari est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, la résidence conjugale est fixée par la femme.

« *Art. 215.* — Chaque époux contribue aux charges du ménage selon ses facultés et son état.

« A défaut par l'un des époux de satisfaire à cette obligation, l'autre époux peut, sans préjudice au droits des tiers, se faire autoriser par le juge de paix de la dernière résidence conjugale à percevoir, à l'exclusion de son conjoint, les revenus de celui-ci ou ceux qu'il administre en vertu du régime matrimonial, les produits de son travail et toutes autres sommes qui lui sont dues par des tiers.

**Wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten
en plichten van de echtgenoten.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

De artikelen 212 tot 226bis van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen :

« *Art. 212.* — De echtgenoten hebben tot plicht samen te wonen ; zij zijn elkaar getrouwheid, hulp en bijstand verschuldigd.

« *Art. 213.* — De vrouw die afzonderlijk een beroep uitoefent of een handel drijft, mag, in haar beroeps- of handelsbetrekkingen, zonder de toestemming van haar man diens naam niet bezigen.

« Evenmin, mag de man, tenzij mits toestemming van zijn vrouw, haar naam bij de zijne voegen in zijn beroeps- of handelsbetrekkingen.

« De verleende toelating kan slechts om gewichtige redenen ingetrokken worden.

« *Art. 214.* — De echtelijke verblijfplaats wordt, wanneer er geen overeenstemming is tussen de echtgenoten, bepaald door de man, gezinshoofd. De vrouw heeft het recht zich tot de rechtbank van eerste aanleg te wenden indien wettige redenen de keus van een andere echtelijke verblijfplaats vergen.

« Is de man afwezig, onbekwaamverklaard of in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan wordt de echtelijke verblijfplaats door de vrouw bepaald.

« *Art. 215.* — Elke echtgenoot draagt bij in de behoeften van het huishouden volgens zijn vermogen en zijn staat.

« Voldoet een der echtgenoten niet aan deze verplichting, dan kan de andere echtgenoot, onverminderd de rechten van derden, zich door de vrederechter van de laatste echtelijke verblijfplaats machtiging laten verlenen om, bij uitsluiting van de eerstbedoelde echtgenoot, diens inkomsten of deze welke hij krachtens de huwelijksvoorwaarden beheert, de opbrengsten van diens arbeid en al de

Le juge fixe les conditions de l'autorisation ainsi que le montant à concurrence duquel elle est accordée.

» Le juge peut ordonner, même aux tiers préalablement appelés et pour ceux-ci à peine de dommages-intérêts, la communication de renseignements ou la représentation des livres de commerce ou pièces comptables de nature à établir le montant des revenus, créances et produits du travail des parties.

» Art. 216. — Sur requête verbale ou écrite, les époux, et le cas échéant les tiers, sont appelés devant le juge de paix, par un avertissement du greffier, précisant l'objet de la demande.

» Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant appel et, s'il y a lieu, nonobstant opposition, sans caution, même sur la minute.

» Art. 217. — Le jugement est notifié aux parties par le greffier.

» S'il est rendu par défaut, l'opposition doit, à peine de déchéance, être faite dans les huit jours de la notification.

» Elle peut se faire dans les mêmes formes que la demande principale.

» Art. 218. — Le jugement est susceptible d'appel, quel que soit le montant de la demande.

» Appel est interjeté, à peine de nullité, dans les quinze jours de la notification.

» Art. 219. — Le jugement peut être modifié, même lorsqu'il est devenu définitif, si la situation respective des époux le justifie.

» Art. 220. — Le jugement est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs, sur la notification que leur fait le greffier, à la requête de l'époux demandeur.

» Lorsque le jugement cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par le greffier.

» Les notifications faites par le greffier indiquent ce que le tiers débiteur doit payer ou cesser de payer.

» Art. 221. — Les communications sont faites par le greffier sous pli recommandé à la poste. Celles qui sont adressées aux époux comprennent une copie certifiée conforme du jugement rendu.

hem door derden verschuldigde bedragen in ontvangst te nemen. De vrederechter bepaalt de voorwaarden van de machtiging evenals het bedrag tot beloop waarvan zij verleend wordt.

» De rechter kan, zelfs aan derden die vooraf worden opgeroepen, en voor deze laatsten op straf van schadevergoeding, gelasten inlichtingen mede te delen of koopmansboeken of comptabele stukken, waaruit het beloop van de inkomsten, schuldvorderingen en opbrengsten van de arbeid van partijen kunnen blijken, over te leggen.

» Art. 216. — Op mondeling of schriftelijk verzoek worden de echtgenoten en bij voorkomend geval de derden door middel van een verwitting van de griffier, waarbij het onderwerp van het verzoek omschreven wordt, vóór de vrederechter geroepen.

» Het vonnis is bij voorraad uitvoerbaar, niet-tengestaande hoger beroep en, desnoods, niettegenstaande verzet, zonder borgtocht, zelfs op de minuut.

» Art. 217. — Het vonnis wordt door de griffier aan partijen ter kennis gebracht.

» Wordt het bij verstek gewezen, dan moet het verzet, op straffe van verval, binnen acht dagen na de kennisgeving gedaan worden.

» Het kan geschieden in dezelfde voorwaarden als de hoofdeis.

» Art. 218. — Het vonnis is vatbaar voor hoger beroep, welk ook het bedrag van de eis zij.

» Hoger beroep moet, op straffe van nietigheid, ingesteld worden binnen vijftien dagen na de kennisgeving.

» Art. 219. — Indien de wederzijdse toestand der echtgenoten het wettigt, kan het vonnis gewijzigd worden, zelfs als het definitief geworden is.

» Art. 220. — Het vonnis kan ingeroepen worden tegen alle huidige of toekomstige derden-schuldnaars, op kennisgeving aan laatstbedoelden door de griffier, op verzoek van de als eiser optredende echtgenoot.

» Verliest het vonnis zijn kracht, dan worden de derden-schuldnaars door de griffier daarmee in kennis gesteld.

» In de kennisgevingen door de griffier wordt opgegeven wat de derde-schuldenaar betalen of niet meer betalen moet.

» Art. 221. — De mededelingen worden door de griffier gedaan bij een ter post aangetekende brief. De aan de echtgenoten toegezonden mededelingen bevatten een gelijkluidend verklaard afschrift van het gewezen vonnis.

» La notification est, nonobstant toute preuve contraire, présumée accomplie cinq jours après celui de la remise du pli à la poste.

» Art. 222. — Si l'un des époux est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, le juge de paix peut autoriser l'autre époux à percevoir, pour les besoins du ménage, les sommes dues par des tiers à son conjoint, jusqu'à concurrence du montant qu'il fixera.

» L'autorisation est donnée par le juge sur la minute de la requête qui lui est adressée.

» Art. 223. — § 1^{er}. — Si l'un des époux manque gravement à ses devoirs, le président du tribunal de première instance de la dernière résidence conjugale ordonne les mesures urgentes et provisoires qu'exige l'intérêt de l'autre époux et des enfants. Il peut, notamment, interdire l'aliénation des biens mobiliers ou immobiliers, communs ou non, et le déplacement des meubles, sauf à spécifier ceux dont l'un ou l'autre époux pourrait user.

» Sur requête écrite, à laquelle sont, le cas échéant, jointes les pièces justificatives, les époux sont, par un avertissement du greffier, appelés devant le Président qui statue dans les quinze jours de la date de la requête.

» § 2. — L'époux qui requiert l'interdiction d'aliéner des biens immobiliers, peut exiger, lors de l'introduction de sa demande ou postérieurement, que le greffier dresse acte, sur-le-champ, du dépôt de la requête.

» Cet acte contient, outre la mention de l'objet de la requête, l'indication des noms, prénoms, lieux et dates de naissance, professions et domicile des époux, la désignation individuelle des biens visés par la requête, savoir l'arrondissement, la commune, le lieu où ils sont situés, ainsi que la contenance et les numéros cadastraux. A la diligence de l'époux requérant, le greffier transmet, sans délai, une expédition de l'acte susvisé au conservateur des hypothèques de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés pour être transcrite dans le registre à ce destiné.

» Cette transcription vaut pour trois mois. Sur demande de l'époux requérant, elle peut, à l'intervention du greffier, être renouvelée pour un même délai. Le renouvellement a lieu sur présentation au conservateur des hypothèques, d'une requête en

» De kennisgeving wordt niettegenstaande elk tegenbewijs vermoed plaats te hebben gehad vijf dagen na de terpostbezorging.

» Art. 222. — Is een van de echtgenoten afwezig, onbekwaamverklaard of in de onmogelijkheid zijn wil te kennen te geven, dan kan de vrederechter, tot beloop van het door hem te bepalen bedrag, aan de andere echtgenoot machtiging verlenen om, voor de behoeften van het huishouden, de aan eerstbedoelde echtgenoot door derden verschuldigde bedragen in ontvangst te nemen.

» De machtiging wordt verleend door de rechter op de minuut van het hem toegezonden verzoekschrift.

» Art. 223. — § 1. — Verzuimt een van de echtgenoten grotelijks zijn plichten, dan gelast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg der laatste echtelijke verblijfplaats de door het belang van de andere echtgenoot en van de kinderen vereiste spoedeisende en voorlopige maatregelen. Onder meer, kan hij de vervreemding van de, al dan niet gemeenschappelijke, roerende of onroerende goederen verbieden, alsmede de verplaatsing van het huisraad, behoudens nadere bepaling van hetgeen de ene of de andere echtgenoot mag gebruiken.

» Op schriftelijk verzoek, waarbij, bij voorkomend geval, de bewijsstukken gevoegd worden, worden de echtgenoten, door middel van een verwittiging van de griffier, vóór de voorzitter geroepen, die uitspraak doet binnen vijftien dagen na de datum van het verzoekschrift.

» § 2. — De echtgenoot die het verbod vordert om onroerende goederen te vervreemden, kan, bij het indienen van zijn verzoekschrift of naderhand, eisen dat de griffier op staande voet van het neerleggen van het verzoekschrift akte opmaakt.

» Deze akte behelst, buiten het onderwerp van het verzoekschrift, naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, beroep en woonplaats der echtgenoten, de afzonderlijke aanduiding van de door het verzoekschrift bedoelde goederen, namelijk het arrondissement, de gemeente, de plaats waar zij gelegen zijn evenals de omvang en de kadastrale nummers. Op verzoek van de vorderende echtgenoot maakt de griffier zonder verwijl een uitgifte van bovenbedoelde akte over aan de hypotheekbewaarder van het arrondissement waarin de goederen gelegen zijn, om in het daartoe bestemd register overgeschreven te worden.

» Deze overschrijving geldt voor drie maanden. Op aanvraag van de vorderende echtgenoot kan zij, door tussenkomst van de griffier, voor een zelfde termijn vernieuwd worden. De vernieuwing geschiedt op overlegging, aan de hypotheekbe-

double, dressée par l'époux et munie du simple visa du greffier, contenant l'indication précise de la transcription primitive.

» § 3. — L'ordonnance, rendue en vertu du § 1^{er}, sera, à la diligence de l'époux qui l'aura obtenue, notifiée par le greffier à l'autre époux ; elle sera en outre, sur-le-champ, transcrite par extrait au greffe sur le registre tenu à cet effet.

» L'acte de notification reproduira, à peine de nullité, le texte des articles 600 du Code de procédure civile et 507bis du Code pénal.

» Si l'ordonnance porte interdiction d'aliéner des biens immobiliers, elle désigne les époux et les biens de la manière indiquée au § 2, alinéa 2, ci-avant. A la diligence de l'époux qui l'a obtenue, un extrait littéral en est transmis, sans délai, par le greffier au conservateur des hypothèques compétent pour être transcrit dans le registre à ce destiné.

» La transcription vaut pour la durée de l'interdiction fixée par l'ordonnance.

» § 4. — Tous actes visés par l'article 1^{er} de la loi hypothécaire, passés après les transcriptions prévues par les §§ 2 ou 3, et durant le délai de validité de celles-ci, sont inopposables à l'époux requérant.

» § 5. — Dans les cas d'absolue nécessité, le président du tribunal de première instance peut, sur le seul vu de la requête et avant de statuer sur le mérite de celle-ci, permettre, par ordonnance exécutoire sur la minute, à l'époux requérant de faire opposition immédiate entre les mains de son conjoint. Cette opposition est faite par exploit d'huissier.

» § 6. — Le président peut obliger l'époux détenteur des meubles contre qui est intervenue une mesure prévue par le § 1^{er} du présent article, à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante.

» § 7. — L'article 221 est applicable aux communications et notifications faites par le greffier en vertu du présent article.

» Art. 224. — Sauf en cas d'application de l'article 476 du Code civil et sous réserve des pouvoirs attribués aux époux au titre V du livre III du Code civil, le mariage ne modifie par la capacité civile des conjoints.

» Art. 225. — Un époux peut s'opposer à ce que son conjoint exerce une profession, une indus-

waarder, van een verzoekschrift, in duplo door de echtgenoot opgemaakt en waarop het eenvoudig visum van de griffier is aangebracht, dat de oorspronkelijke overschrijving nauwkeurig opgeeft.

» § 3. — Het bevelschrift, genomen krachtens § 1, wordt, op verzoek van de echtgenoot die het heeft verkregen, door de griffier aan de andere echtgenoot ter kennis gebracht ; het wordt bovendien terstond ter griffie bij uittreksel overgeschreven in het daartoe gehouden register.

» Op de akte van kennisgeving moet, op straffe van nietigheid, de tekst van artikel 600 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en van artikel 507bis van het Wetboek van strafrecht voorkomen.

» Houdt het bevelschrift het verbod in om onroerende goederen te vervreemden, dan duidt het de echtgenoten en de goederen aan zoals in § 2, tweede lid, hiervoren opgegeven. Op verzoek van de echtgenoot die het heeft verkregen, wordt een letterlijk uittreksel daarvan zonder verwijl door de griffier overgemaakt aan de bevoegde hypotheekbewaarder, om in het daartoe bestemd register overgeschreven te worden.

» De overschrijving geldt voor de duur van het verbod, bepaald door het bevelschrift.

» § 4. — De bij artikel 1 van de hypotheekwet bedoelde akten, die verleden worden na de bij de §§ 2 of 3 bepaalde overschrijvingen, en tijdens de geldigheidstermijn daarvan, kunnen niet tegen de vorderende echtgenoot ingeroepen worden.

» § 5. — In de gevallen van volstreekte noodzakelijkheid, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, op eenvoudig vertoon van het verzoekschrift en alvorens over de waarde daarvan uitspraak te doen, bij op de minuut uitvoerbaar bevelschrift aan de vorderende echtgenoot toelaten om in de handen van de andere echtgenoot onmiddellijk verzet te doen. Dit verzet wordt gedaan bij deurwaardersexploot.

» § 6. — De voorzitter kan de echtgenoot die houder is van het huisraad en tegen wie een bij de eerste § van dit artikel bedoelde maatregel is genomen, verplichten borg te stellen of van voldoende betalingsvermogen te doen blijken.

» § 7. — Artikel 221 is van toepassing op de door de griffier krachtens dit artikel gedane mededelingen en kennisgevingen.

» Art. 224. — Behoudens in geval van toepassing van artikel 476 van het Burgerlijk Wetboek en onder voorbehoud van de in titel V van boek III van het Burgerlijk Wetboek aan de echtgenoten toegekende machten, wijzigt het huwelijk de burgerlijke bekwaamheid van de echtgenoten niet.

» Art. 225. — Een echtgenoot kan zich er tegen verzetten dat de andere echtgenoot een be-

trie ou un commerce, si celui-ci est de nature à porter un préjudice sérieux aux intérêts moraux ou matériels des conjoints ou des enfants mineurs.

» La disposition de l'alinéa précédent n'est toutefois applicable, après nomination, ni aux fonctions dont les titulaires sont nommés par le Roi, à celles d'échevin, de secrétaire communal, ni à la profession d'avocat après admission au tableau de l'ordre.

» Si la profession, l'industrie ou le commerce n'est pas encore exercé au jour de l'opposition, le conjoint ne peut en commencer l'exercice avant qu'il ait été statué sur l'opposition.

» Art. 226. — Les recours prévus par les articles 214 et 225 sont introduits devant le tribunal de première instance de la résidence conjugale par requête déposée au greffe. Le tribunal, après avoir entendu les parties et leurs conseils en chambre du conseil, statue d'urgence en audience publique.

» Les époux, et éventuellement les témoins, sont convoqués devant le tribunal par un avertissement du greffier.

» Le jugement sera, à la requête d'un des époux, notifié par le greffier à l'autre époux.

» Si le jugement comporte défense de l'exercice d'une activité nécessitant une inscription au registre du commerce, il sera transcrit par extrait sur un registre tenu à cet effet au greffe du tribunal; en outre, une expédition du jugement sera transmise par le greffier, dans les arrondissements où il existe un tribunal de commerce, au greffe de ce dernier tribunal. Le référendaire procédera d'office à la rectification ou à la radiation de l'immatriculation.

» L'article 221 est applicable aux communications et notifications faites par le greffier en vertu du présent article. »

Art. 2.

Il est ajouté à l'article 476 du Code civil un deuxième alinéa ainsi libellé :

« Chacun des époux est de droit curateur de son conjoint. Si l'un et l'autre son mineurs, la curatelle est organisée conformément à l'article 480. »

Art. 3.

Il est inséré au Code pénal un article 507bis ainsi libellé :

roep, een nijverheids- of een handelsbedrijf uitoefent, indien dit ernstig nadeel kan toebrengen aan de morele of materiële belangen van de echtgenoten of van de minderjarige kinderen.

» Het bepaalde in het vorige lid is evenwel, na benoeming, noch op de ambten waarvan de titularissen door de Koning worden benoemd, noch op het ambt van schepen of dat van gemeentesecretaris, noch op het beroep van advocaat na de opneming op de tabel van de orde, van toepassing.

» Wordt het beroep, het nijverheids- of het handelsbedrijf nog niet uitgeoefend op de dag van het verzet, dan mag de andere echtgenoot het niet beginnen uit te oefenen vooraleer over het verzet uitspraak werd gedaan.

» Art. 226. — De bij de artikelen 214 en 225 bepaalde rechtsmiddelen worden ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg van de echtelijke verblijfplaats bij ter griffie nedergelegd verzoekschrift. Na partijen en hun raadslieden in raadkamer gehoord te hebben doet de rechtbank bij hoogdringendheid uitspraak in openbare terechtzitting.

» De echtgenoten, en eventueel de getuigen, worden voor de rechtbank opgeroepen door middel van een verwittiging van de griffier.

» Het vonnis wordt, op verzoek van een van de echtgenoten door de griffier aan de andere echtgenoot ter kennis gebracht.

» Houdt het vonnis het verbod in om een bedrijvigheid uit te oefenen waarvoor een inschrijving in het handelsregister is vereist, dan wordt het bij uittreksel overgeschreven in een daartoe ter griffie van de rechtbank gehouden register; bovendien wordt een uitgifte van het vonnis, in de arrondissementen waar er een rechtbank van koophandel is, door de griffier aan de griffie van laatstgenoemde rechtbank overgemaakt. De referendaris gaat ambtshalve tot de verbetering of tot de schrapping van de inschrijving over.

» Artikel 221 is van toepassing op de door de griffier krachtens dit artikel gedane mededelingen en kennisgevingen. »

Art. 2.

Aan artikel 476 van het Burgerlijk Wetboek wordt een als volgt luidend tweede lid toegevoegd :

« Elké echtgenot is rechtens curator over de andere echtgenoot. Zijn beiden minderjarig, dan wordt de curatele ingericht overeenkomstig artikel 480. »

Art. 3.

In het Wetboek van strafrecht wordt een als volgt luidend artikel 507bis ingevoegd :

« Art. 507bis. — Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, l'époux à charge duquel est intervenue une mesure prévue à l'article 223 du Code civil et tous ceux qui, dans l'intérêt de cet époux, auront frauduleusement détruit, dégradé ou détourné des biens faisant l'objet de cette mesure. »

Art. 4.

§ 1^{er}. — Sont abrogés :

Les articles 395, 396, 442bis, 776, alinéa 1^{er}, 905, 934, 1029, 1096, alinéa 2, du Code civil.

L'article 3bis de la loi sur la compétence du 25 mars 1876.

Les articles 9, 10 et 11 du Livre I^{er}, Titre I^{er} du Code de commerce.

§ 2. — L'article 1124 de Code civil est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Les incapables de contracter sont : les mineurs, les interdits et généralement tous ceux à qui la loi interdit certains contrats. »

§ 3. — L'article 1125 du Code civil est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Le mineur et l'interdit ne peuvent attaquer, pour cause d'incapacité, leurs engagements que dans les cas prévus par la loi.

» Les personnes capables de s'engager ne peuvent opposer l'incapacité du mineur ou de l'interdit avec qui elles ont contracté. »

§ 4. — Dans le 2^{me} alinéa de l'article 1304 du Code civil sont abrogés les mots : « et pour les actes passés par les femmes mariées non autorisées, du jour de la dissolution du mariage ».

§ 5. — L'article 1312 du Code civil est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque les mineurs ou les interdits sont admis, en ces qualités, à se faire restituer contre leurs engagements, le remboursement de ce qui aurait été, en conséquence de ces engagements, payé pendant la minorité ou l'interdiction, ne peut en être exigé à moins qu'il ne soit prouvé que ce qui a été payé a tourné à leur profit. »

« Art. 507bis. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank worden gestraft de echtgenoot te wiens laste een in artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde maatregel is getroffen, en al degenen die in het belang van deze echtgenoot, goederen ten aanzien waarvan deze maatregel is uitgevaardigd bedrieglijk vernielen, beschadigen of wegmaken. »

Art. 4.

§ 1. — Worden opgeheven :

De artikelen 395, 396, 442bis, 776, eerste lid, 905, 934, 1029, 1096, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 3bis van de wet op de bevoegdheid van 25 Maart 1876.

De artikelen 9, 10 en 11 van Boek I, Titel I van het Wetboek van koophandel.

§ 2. — Artikel 1124 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Zijn onbekwaam om contracten aan te gaan : de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en in het algemeen, al degenen aan wie de wet het aangaan van zekere contracten verbiedt. »

§ 3. — Artikel 1125 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« De minderjarige en de onbekwaamverklaarde kunnen slechts in de door de wet voorziene gevallen hun verbintenissen bestrijden op grond van onbekwaamheid.

» Personen die bekwaam zijn om verbintenissen aan te gaan kunnen zich niet beroepen op de onbekwaamheid van de minderjarige of van de onbekwaamverklaarde, met wie zij een contract hebben aangegaan. »

§ 4. — In het tweede lid van artikel 1304 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « en voor de handelingen die door gehuwde vrouwen zonder machtiging verricht werden, van de dag van de ontbinding van het huwelijk » geschrapt.

§ 5. — Artikel 1312 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer minderjarigen of onbekwaamverklaarden, als zodanig, toegelaten worden tot herstelling in hun recht, wat betreft hun verbintenissen, kan de teruggave van hetgeen, als gevolg van die verbintenissen, betaald werd tijdens de minderjarigheid of de onbekwaamverklaring, van hen niet worden gevorderd, tenzij bewezen is dat het betaalde tot hun voordeel gestrekt heeft. »

§ 6. — L'article 1940 du Code civil est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Si la personne qui a fait le dépôt a changé d'état, par exemple si le majeur déposant se trouve frappé d'interdiction, le dépôt ne peut être restitué qu'à celui qui a l'administration des droits et des biens du déposant. »

§ 7. — L'article 1990 du Code civil est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Les mineurs émancipés peuvent être choisis pour mandataires ; mais le mandant n'a d'action contre le mandataire mineur que d'après les règles générales relatives aux obligations des mineurs. »

§ 8. — Dans l'article 119, alinéa 2, du Titre IX, Des Sociétés, Livre I du Code de commerce sont abrogés les mots : « et la puissance maritale ».

§ 9. — L'article 35bis de la loi du 25 ventôse an XI, modifié par la loi du 1^{er} mars 1950, article 1^{er}, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Les fonctions de notaire sont accessibles aux femmes.

» Le mari ne peut faire usage du droit d'opposition prévu par l'article 225 du Code civil après la nomination de son épouse aux fonctions de notaire.

» La femme notaire s'oblige elle-même et oblige la communauté éventuelle entre elle et son époux. »

§ 10. — Les articles 23bis, 23ter et 45 de la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'Épargne et de Retraite sont abrogés.

L'article 23quinquies de la même loi est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« L'opposition dont question à l'article précédent sera faite, poursuivie et jugée d'après les règles de la procédure de droit commun, sauf les dérogations suivantes :

» L'exploit d'opposition sera notifié au directeur général de la Caisse et mentionnera, à peine de nullité, la qualité en laquelle agit l'opposant, ainsi que les nom, prénoms, lieu et date de naissance du mineur.

» Dans la huitaine de la date de la signification de l'exploit, l'opposant sera tenu, sous peine de

§ 6. — Artikel 1940 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de persoon die de zaak in bewaring gegeven heeft van staat veranderd is, bijvoorbeeld, indien tegen de meerderjarige bewaargever de onbekwaamverklaring werd uitgesproken, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever. »

§ 7. — Artikel 1990 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Ontvoogde minderjarigen kunnen tot lasthebbers gekozen worden ; maar de lastgever heeft tegen de minderjarige lasthebber geen vordering dan overeenkomstig de algemene regelen betreffende de verbintenissen van minderjarigen. »

§ 8. — In artikel 119, lid 2, van Titel IX, Vennootschappen, Boek I van het Wetboek van koop-handel worden de woorden : « en de macht van den echtgenoot » geschrapt.

§ 9. — Artikel 35bis van de wet van 25 Ventôse, Jaar XI, gewijzigd bij de wet van 1 Maart 1950, artikel 1, wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Het ambt van notaris is toegankelijk voor de vrouwen.

» De man kan geen gebruik maken van het in artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde recht van verzet na de benoeming van zijn echtgenote tot het ambt van notaris.

» De vrouw die notaris is verbindt zich zelf en verbindt de eventuele gemeenschap tussen haar en haar echtgenoot. »

§ 10. — De artikelen 23bis, 23ter en 45 van de wet van 16 Maart 1865 houdende instelling van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas worden opgeheven.

Artikel 23quinquies van dezelfde wet wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Het in vorig artikel bedoelde verzet zal gedaan, vervolgd en berecht worden volgens de voorschriften der rechtspleging van het gemene recht, behoudens de navolgende afwijkingen :

» Het exploit van verzet wordt aan de directeur-generaal van de Spaarkas ter kennis gebracht en vermeldt, op straffe van nietigheid, de hoedanigheid waarin hij, die het verzet doet, handelt, benevens de naam, de voornamen, de plaats en de datum van geboorte van de minderjarige.

» Binnen acht dagen, te rekenen van de datum van de betekening van het exploit, is hij, die ver-

nullité de son opposition, d'assigner en validité le mineur et de dénoncer la demande en validité au directeur général de la Caisse.

» Le délai pour faire opposition ou pour interjeter appel sera de 8 jours à partir de la notification du jugement, celui pour se pourvoir en cassation de 15 jours.

» La décision qui aura acquis l'autorité de la chose jugée sera notifiée au directeur général de la Caisse.

» Les notifications au directeur général de la Caisse pourront être faites par lettre recommandée. »

§ 11. — L'article 11 de la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes est abrogé.

§ 12. — Les alinéas 1, 2 et 3 de l'article 3 de la loi du 31 mars 1898 sur les Unions professionnelles sont abrogés et remplacés par les alinéas suivants :

« L'Union comprend au moins sept membres effectifs.

» Le mineur parvenu à l'âge de seize ans peut être membre d'une Union, sauf opposition du père ou du tuteur, notifiée à un des directeurs de l'Union ou au délégué de la direction.

» Le mineur peut se pourvoir contre l'opposition devant le juge de paix, qui statue sur simple réquisition, parties entendues ou appelées. Les actes relatifs à cette procédure sont exempts des droits de timbre et de greffe et enregistrés gratis. »

§ 13. — Les articles 29 à 33, 38 et 39 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail sont abrogés.

L'intitulé du Chapitre IV de cette loi est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre IV : De la capacité du mineur d'engager son travail ».

L'article 37 de la même loi est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Toutes les pièces relatives à la procédure prévue au présent chapitre sont dressées sur papier libre et dispensées de la formalité de l'enregistrement, sauf les exploits et les jugements qui sont enregistrés gratis. »

L'article 41 de la même loi est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

zet doet, op straffe van nietigheid van zijn verzet, gehouden de minderjarige tot geldigverklaring te dagvaarden en aan de directeur-generaal van de Spaarkas de eis tot geldigverklaring aan te zeggen.

» De termijn tot het aantekenen van verzet of van hoger beroep zal acht dagen bedragen, te rekenen van de betekening van het vonnis ; de termijn voor de voorziening in cassatie zal vijftien dagen bedragen.

» De in kracht van gewijsde gegane beslissing zal aan de directeur-generaal van de Spaarkas ter kennis worden gebracht.

» De kennisgevingen aan de directeur-generaal van de Spaarkas kunnen gedaan worden bij aangetekende brief. »

§ 11. — Artikel 11 van de wet van 23 Juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 April 1851 op de mutualiteitsverenigen wordt opgeheven.

§ 12. — De leden 1, 2 en 3 van artikel 3 van de wet van 31 Maart 1898 op de beroepsverenigen worden opgeheven en door de volgende leden vervangen :

« De Vereniging bestaat uit ten minste zeven werkende leden.

» De minderjarige die de leeftijd van zestien jaar heeft bereikt kan lid zijn van een Vereniging behoudens verzet van de vader of van de voogd, dat aan een van de directeurs van de Vereniging of aan de afgevaardigde van de directie ter kennis wordt gebracht.

» De minderjarige kan tegen het verzet opkomen bij de vrederechter, die uitspraak doet op eenvoudig verzoek, partijen gehoord of opgeroepen. De akten betreffende deze rechtspleging zijn vrij van zegel- en griffierechten en worden kosteloos geregistreerd. »

§ 13. — De artikelen 29 tot 33, 38 en 39 van de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst worden opgeheven.

De titel van Hoofdstuk IV van deze wet wordt door de volgende titel vervangen : « Hoofdstuk IV : Van de bevoegdheid van de minderjarige om zijn arbeid te verhuren ».

Artikel 37 van diezelfde wet wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Alle stukken betreffende de rechtspleging, bedoeld bij dit hoofdstuk, worden op ongezegeld papier opgemaakt en zijn van de formaliteit der registratie vrijgesteld, behalve de exploit en vonnissen, die kosteloos geregistreerd worden. »

Artikel 41 van dezelfde wet wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Les conseils de prud'hommes et le juge de paix, en toutes contestations, pour fait d'ouvrage, de travail et de salaire qui sont de leur compétence, peuvent nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer, dans l'instance, le tuteur absent ou empêché. »

§ 14. — L'article 9 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas prévus par les articles précédents le délai d'appel est fixé à 15 jours. L'appel n'est pas suspensif dans le cas de l'article 6. »

§ 15. — Les alinéas 2 et 3 de l'article 1^{er} de la loi du 27 août 1921 concernant l'exercice, pour les femmes, des fonctions de bourgmestre, d'échevin, de secrétaire ou de receveur communal, et l'article 3 de la même loi sont abrogés.

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le mari ne peut faire usage du droit d'opposition prévu par l'article 225 du Code civil à l'exercice par la femme des fonctions de bourgmestre, après sa nomination, ou d'échevin, après sa désignation.

» Il ne peut faire usage de ce droit après la nomination de son épouse aux fonctions de secrétaire communal ou de receveur communal. »

L'article 6 de la même loi est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le comptable est une femme mariée, l'hypothèque légale prévue par les articles 47 et 48 de la loi hypothécaire s'étend aux biens actuels et futurs du comptable et aux biens futurs du mari, à moins que celui-ci ne les ait acquis, soit à titre de succession ou de donation, soit à titre onéreux de ses biens propres. »

§ 16. — L'article 15 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Les femmes peuvent faire partie des commissions d'assistance. »

§ 17. — L'article 64 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Le bureau de jugement ou la chambre compétente peut nommer au mineur un administrateur ou un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le père ou le tuteur absent ou empêché. »

« Voor alle geschillen in zake werk, arbeid en loon, die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen de werkrechtshraden en de vrederechter voor de minderjarige een voogd *ad hoc* aanstellen om, in het geding, de afwezige of verhinderde voogd te vervangen. »

§ 14. — Artikel 9 van de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« In de bij de vorige artikelen bedoelde gevallen wordt de termijn voor hoger beroep op vijftien dagen bepaald. In het geval bedoeld bij artikel 9 heeft het hoger beroep geen schorsende kracht. »

§ 15. — De leden 2 en 3 van artikel 1 van de wet van 27 Augustus 1921, betreffende het uitoefenen van het ambt van burgemeester, schepen, gemeentesecretaris of -ontvanger, door de vrouwen, en artikel 3 van diezelfde wet worden opgeheven.

Artikel 2 van diezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De man kan geen gebruik maken van het in artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde recht van verzet tegen de uitoefening, door de vrouw, van het ambt van burgemeester, na haar benoeming, of van schepen, na haar aanstelling.

» Hij kan van dit recht geen gebruik maken na de benoeming van zijn echtgenote tot het ambt van gemeentesecretaris of van gemeenteontvanger. »

Artikel 6 van diezelfde wet wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de rekenplichtige een gehuwde vrouw is, strekt zich de wettelijke hypotheek, voorzien bij de artikelen 41 en 48 der hypotheekwet, uit tot de huidige en toekomstige goederen van de rekenplichtige en tot de toekomstige goederen van de man, tenzij deze laatste ze verkregen heeft, hetzij ten titel van nalatenschap of schenking, hetzij ten bezwarende titel van zijn eigen goederen. »

§ 16. — Artikel 15 van de wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« De vrouwen kunnen deel uitmaken van de commissiën van onderstand. »

§ 17. — Artikel 64 van de wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Het vonnisvellend bureel of de bevoegde kamer kan voor de minderjarige een bewindvoerder of een voogd *ad hoc* aanstellen om, in het geding, de afwezige of verhinderde vader of voogd te vervangen. »

§ 18. — L'article 104 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime est abrogé.

L'article 105 de la même loi est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Toutes les pièces relatives à l'autorisation prévue à l'article 102 sont dressées sur papier libre et dispensées de la formalité de l'enregistrement sauf les exploits y relatifs et les jugements qui sont enregistrés gratis. »

§ 19. — Les articles 2, 3 et 4 de la loi du 1^{er} février 1947 autorisant la femme à exercer la profession d'avoué sont abrogés et remplacés par un article 2 libellé comme suit :

« Le mari ne peut faire usage du droit d'opposition prévu par l'article 225 du Code civil après la nomination de son épouse aux fonctions d'avoué.

» La femme-avoué s'oblige elle-même et oblige la communauté éventuelle entre elle et son époux. »

§ 20. — Les articles 2 et 3 de la loi du 7 mai 1947 autorisant la femme à exercer les fonctions d'avocat à la Cour de cassation sont abrogés et remplacés par un article 2 libellé comme suit :

« Le mari ne peut faire usage du droit d'opposition prévu par l'article 225 du Code civil après la nomination de son épouse aux fonctions d'avocat à la Cour de cassation.

» La femme avocat à la Cour de cassation s'oblige elle-même et oblige la communauté éventuelle entre elle et son époux. »

§ 21. — Les articles 2, 3, 4 et 5 de la loi du 7 avril 1922 permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit, de prêter le serment d'avocat et d'exercer cette profession sont abrogés et remplacés par un article 2 libellé comme suit :

« Le mari ne peut faire usage du droit d'opposition prévu par l'article 225 du Code civil après son admission au tableau de l'Ordre des avocats.

» La femme avocat s'oblige elle-même et oblige la communauté éventuelle entre elle et son époux. »

§ 22. — L'article 3 de la loi du 21 février 1948 autorisant l'accès des femmes à la magistrature est abrogé.

§ 18. — Artikel 104 van de wet van 5 Juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepdienst wordt opgeheven.

Artikel 105 van diezelfde wet wordt opgeheven en door de volgende bepaling vervangen :

« Alle stukken betreffende de machtiging bedoeld bij artikel 102 worden op ongezegeld papier opgemaakt en zijn van de formaliteit der registratie vrijgesteld, behalve de exploiten die er betrekking op hebben en de vonnissen, die kosteloos geregistreerd worden. »

§ 19. — De artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 1 Februari 1947 waarbij de vrouw wordt toegelaten tot de uitoefening van het beroep van pleitbezorger worden opgeheven en door een als volgt luidend artikel 2 vervangen :

« De man kan geen gebruik maken van het in artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek bedoeld recht van verzet na de benoeming van zijn echtgenote tot het ambt van pleitbezorger.

» De vrouw die pleitbezorger is verbindt zich zelf en verbindt de eventuele gemeenschap tussen haar en haar echtgenoot. »

§ 20. — De artikelen 2 en 3 van de wet van 7 Mei 1947 houdende machtiging voor de vrouwen tot de uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van verbreking worden opgeheven en door een als volgt luidend artikel 2 vervangen :

« De man kan geen gebruik maken van het in artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek bedoeld recht van verzet na de benoeming van zijn echtgenote tot het ambt van advocaat bij het Hof van verbreking.

» De vrouw die advocaat is bij het Hof van verbreking verbindt zich zelf en verbindt de eventuele gemeenschap tussen haar en haar echtgenoot. »

§ 21. — De artikelen 2, 3, 4 en 5 van de wet van 7 April 1922 waarbij het aan de vrouwen, die het diploma van doctor in de rechten bezitten, geoorloofd wordt de eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen worden opgeheven en door een als volgt luidend artikel 2 vervangen :

« De man kan geen gebruik maken van het in artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek bedoeld recht van verzet na haar opneming op de tabel van de Orde der advocaten.

» De vrouw die advocaat is verbindt zich zelf en verbindt de eventuele gemeenschap tussen haar en haar echtgenoot. »

§ 22. — Artikel 3 van de wet van 21 Februari 1948 houdende toelating van de vrouwen tot de magistratuur wordt opgeheven.

§ 23. — Les adaptations suivantes sont apportées à diverses dispositions :

1. A l'article 3, 10°, de la loi sur la compétence du 25 mars 1876, les mots « par les articles 23bis et » sont supprimés et remplacés par « par l'article ».

2. A l'alinéa 3 de l'article 391bis du Code pénal, les mots « en vertu de l'article 214b du Code civil » sont remplacés par « en vertu de l'article 215 du Code civil ».

3. Dans les articles de loi mentionnés sur la liste ci-après, les mots « articles 203, 205 et 214 du Code civil » sont supprimés et remplacés par « articles 203, 205 et 215 du Code civil ».

- a) Article 1^{er} de la loi du 24 février 1847 qui rend incessibles et insaisissables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée, ainsi que les appointements de ceux-ci, et la solde des sous-officiers et soldats.
- b) Article 55 de la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'Épargne et de Retraite.
- c) Article 3 de la loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers, modifié par l'article 30 de la loi du 7 août 1922 relative au contrat d'emploi.
- d) Article 9 de la loi du 23 juin 1894 sur les sociétés mutualistes.
- e) Article unique de la loi du 20 juin 1896 portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales.

4. Dans les articles de loi mentionnés sur la liste ci-après, les mots « articles 203, 205 et 214 du Code civil » sont supprimés et remplacés par « articles 203, 205 et 215 du Code civil ».

- a) Article 63 de la loi du 23 novembre 1919 sur les pensions militaires, modifié par l'article 3 de la loi du 9 août 1920 relative à des opérations de prêts à faire aux invalides de guerre et l'article 1^{er}, XL, de la loi du 31 juillet 1923 apportant des modifications aux lois sur les pensions militaires ainsi qu'aux dispositions de la loi du 1^{er} juin 1919 relatives aux chevrons de front.
- b) Article 68 de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

§ 23. — De hieronder bedoelde bepalingen worden als volgt aangepast :

1. In artikel 3, 10°, van de wet op de bevoegdheid van 25 Maart 1876 worden de woorden « bij de artikelen 23bis en » geschrapt en vervangen door de woorden « bij artikel ».

2. In artikel 391bis, derde lid, van het Wetboek van Strafrecht worden de woorden « krachtens artikel 214b van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « krachtens artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek ».

3. In de op de hiernavolgende lijst vermelde wetsartikelen worden de woorden « articles 203, 205 et 214 du Code civil » geschrapt en vervangen door de woorden « articles 203, 205 et 215 du Code civil ».

- a) Artikel 1 van de wet van 24 Februari 1847 betreffende de onafstaanbaarheid en de onaantastbaarheid van de pensioenen der weduwen en wezen van de officieren van het leger, alsmede van de wedden van deze officieren, en van de soldij der onderofficieren en soldaten.
- b) Artikel 55 van de wet van 16 Maart 1865 houdende instelling van een Algemene Spaaren Lijfrentekas.
- c) Artikel 3 van de wet van 18 Augustus 1887 betreffende de onaantastbaarheid en de onvervreemdbaarheid van het loon der werklieden, gewijzigd bij artikel 30 van de wet van 7 Augustus 1922 op het bediendencontract.
- d) Artikel 9 van de wet van 23 Juni 1894 betreffende mutualiteitsverenigingen.
- e) Het enig artikel van de wet van 20 Juni 1896 betreffende de onaantastbaarheid en de onafstaanbaarheid van de pensioenen der bedienden en agenten van de provincie- en gemeentebesturen.

4. In de op de hiernavolgende lijst vermelde wetsartikelen worden de woorden « artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt en vervangen door de woorden « artikelen 203, 205 en 215 van het Burgerlijk Wetboek ».

- a) Artikel 63 van de wet van 23 November 1919 op de militaire pensioenen, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 3 Augustus 1920 aangaande leningen aan de oorlogsinvaliden en artikel 1, XL, van de wet van 31 Juli 1923 ter wijziging van de wetten op de militaire pensioenen, evenals van de beschikkingen der wet van 1 Juni 1919 op de frontstreeprente.
- b) Artikel 68 van de wet van 18 Juni 1930 tot herziening der wet van 10 Maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der bedienden.

- c) Article 11 de la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande.
- d) Article 19 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé.
- e) Article 19 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.
- f) Article 97 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régime des pensions du personnel communal.
- g) Article 55, § 1^{er}, c) de la loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation.

5. A l'article 45 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par l'article 10 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, les mots « articles 203, 205 et 214b du Code civil » sont supprimés et remplacés par « articles 203, 205 et 215 du Code civil ».

6. Dans la loi du 14 janvier 1928 concernant l'abandon de famille, modifiée par les lois des 30 mai 1931 et 17 janvier 1939, les mots « article 214b du Code civil » sont supprimés et remplacés par « article 215 du Code civil ».

7. A l'article 5 de la loi du 24 juillet 1939 tendant à sauvegarder les droits des citoyens rappelés sous les armes, les mots « l'article 214i du Code civil » sont supprimés et remplacés par « l'article 222 du Code civil ».

8. Dans les articles de loi mentionnés ci-après, les mots « articles 214b et 214j du Code civil » sont supprimés et remplacés par « les articles 215 et 223 du Code civil ».

- a) Article 5, 4^e, dernier alinéa, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.
- b) Article 32, alinéa 2, de l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 coordonnant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.
- c) Article 87, dernier alinéa, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les

c) Artikel 11 van de wet van 6 Juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij.

d) Artikel 19 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel.

e) Artikel 19 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 Maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de Rijkswacht.

f) Artikel 97 van het koninklijk besluit van 26 December 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.

g) Artikel 55, § 1, c) van de wet van 26 Augustus 1947 op de vergoedingspensioenen.

5. In artikel 45 van de algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, zoals het werd gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 2 Augustus 1955 houdende péréquatie der rust- en overlevingspensioenen, worden de woorden « artikelen 203, 205 en 214b van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt en vervangen door de woorden « artikelen 203, 205 en 215 van het Burgerlijk Wetboek ».

6. In de wet van 14 Januari 1928 betreffende de verlaten van familie, gewijzigd bij de wetten van 30 Mei 1931 en 17 Januari 1939, worden de woorden « artikel 214b van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt en vervangen door de woorden « artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek ».

7. In artikel 5 van de wet van 24 Juli 1939 tot vrijwaring van de rechten der wederopgeroepen burgers, worden de woorden « artikel 214i van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt en vervangen door de woorden « artikel 222 van het Burgerlijk Wetboek ».

8. In de hieronder vermelde wetsartikelen worden de woorden « artikelen 214b en 214j van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt en vervangen door de woorden « artikelen 215 en 223 van het Burgerlijk Wetboek ».

a) Artikel 5, 4^e, laatste lid, van de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden.

b) Artikel 32, lid, 2, van het besluit van de Regent van 12 September 1946 tot samenordening van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

c) Artikel 87, laatste lid, van de besluitwet van 25 Februari 1947 tot samenvoeging en wijzi-

lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

9. A l'article 31bis de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit (article 24 de la loi du 10 mars 1954 interprétant la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 31 mars 1949 et apportant des modifications aux statuts des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, des prisonniers politiques étrangers, des résistants civils et des réfractaires, des déportés pour le travail obligatoire et des prisonniers de guerre 1940-1945), la phrase « à l'égard de la femme mariée, elles constituent des biens réservés au sens de l'article 224a du Code civil » est supprimée.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1956.

ging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden.

9. In artikel 31bis van de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden (artikel 24 van de wet van 10 Maart 1954 tot verklaring van de wet van 26 Februari 1947 houdende regeling van het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 31 Maart 1949, en tot wijziging van de statuten van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, van de buitenlanders politieke gevangenen, van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, van de gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst en van de krijgsgevangenen van 1940-1945), wordt de zinsnede « wat betreft de gehuwde vrouw, zijn zij voorbehouden goederen in de zin van artikel 224a van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt.

Gegeven te Brussel, 17 December 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Justitie.

A. LILAR.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 décembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux droits et devoirs respectifs des époux », a donné le 26 juillet 1956 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

Le projet tend, en ordre principal, à substituer au régime de la puissance maritale et de l'incapacité de la femme mariée, un régime reconnaissant à la femme « une autonomie dans le domaine des engagements contractuels et des actes à titre gratuit ».

Cependant, ainsi que le reconnaît l'exposé des motifs, la portée du projet sera « sans grand effet pratique si des règles nouvelles n'étaient instaurées par ailleurs en vue d'assouplir les dispositions du Code relatives aux régimes matrimoniaux ».

Aussi, le Gouvernement annonce-t-il le dépôt prochain d'un second projet, comportant refonte des articles 1387 à 1561 du Code civil.

Les problèmes envisagés ont d'ailleurs fait l'objet des travaux d'une commission instituée par l'arrêté royal du 14 mai 1948 et le projet soumis au Conseil d'Etat représente la première partie de l'œuvre de cette commission.

S'il est permis, du point de vue théorique d'examiner dès à présent les dispositions modifiant les droits et devoirs respectifs des époux tout en réservant l'analyse des réformes proposées quant aux régimes matrimoniaux, il existe, néanmoins, des liens tellement étroits entre les deux matières que la transformation des règles qui le gouvernent doit pratiquement avoir lieu d'une manière simultanée, de telle sorte que les prescriptions nouvelles entrent toutes en vigueur au même moment.

Telle était l'opinion développée dans un rapport du Comité permanent du conseil de législation, relatif aux réformes envisagées :

« Une observation d'ordre général s'impose préalablement.

» Des discussions auxquelles la matière a donné lieu, il s'est dégagé cette conclusion certaine qu'il est proprement impossible de modifier le régime juridique actuel de la femme mariée, tant au point de vue de certains aspects de ce qu'on a appelé jusqu'à ce jour la puissance maritale (autorisation d'exercer une profession séparée, par exemple) que de la capacité civile de la femme mariée, sans être entraîné inévitablement à une révision des régimes matrimoniaux. Indépendamment de certaines incidences particulières de la question qui seront signalées ci-après au moment adéquat, il est, d'une manière générale, incontestable que dans le système du Code civil, incapacité de la femme mariée et, tout au moins, régime de communauté légale sont étroitement liés. On peut même, jusqu'à un certain point, soutenir que l'incapacité de la femme mariée est un corollaire obligé de la situation de dépendance faite à la femme dans le régime des biens, en l'espèce le régime de communauté (régime de droit commun, en droit, et le plus courant, en fait). Aussi serait-il manifestement plus aisé de consacrer la capacité civile pour la femme séparée

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22^e december 1955 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten », heeft de 26^e juli 1956 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Hoofddoel van het ontwerp is, de regeling inzake het gezag van de man en de onbekwaamheid der gehuwde vrouw te vervangen door een regeling « die aan de vrouw op het gebied van de uit overeenkomst ontstane verbindenissen en de akten onder kosteloze titel een autonomie verleent ».

Nochtans zou het ontwerp volgens de memorie van toelichting « in de praktijk geen grote uitwerking hebben, moest men anderzijds geen nieuwe regelen invoeren ter versoepeling van de bepalingen van het Wetboek betreffende de huwelijksvoorwaarden ».

De Regering kondigt dan ook een tweede wetsontwerp aan, waarin de artikelen 1387 tot 1561 van het Burgerlijk Wetboek worden omgewerkt.

De vraagstukken in kwestie zijn overigens onderzocht door een bij koninklijk besluit van 14 mei 1948 ingestelde commissie, van wier werk het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp het eerste deel is.

Al is het theoretisch gezien geoorloofd nu reeds een onderzoek te wijden aan de bepalingen die de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten wijzigen, en de studie van de voorgenomen hervormingen inzake huwelijksvoorwaarden aan te houden, toch bestaat er tussen beide materies een zo nauw verband, dat de desbetreffende regelen praktisch tegelijkertijd moeten worden omgewerkt, zodat de nieuwe voorschriften alle op hetzelfde tijdstip in werking kunnen treden.

Dezelfde opvatting is uiteengezet in een verslag van het permanent comité van de Wetgevingsraad over de ontworpen hervormingen :

« Vooraf een algemene opmerking.

» Uit de besprekingen waartoe de stof aanleiding heeft gegeven, is onomstootbaar komen vast te staan, dat wijziging van de huidige rechtspositie van de gehuwde vrouw, zowel in sommige aspecten van wat tot dusver « gezag van de man » is genoemd (bijvoorbeeld machtiging om een afzonderlijk beroep uit te oefenen) als ter zake van de rechtsbekwaamheid der gehuwde vrouw, gewoon onmogelijk is zonder dat meteen het huwelijksgoederenstelsel wordt herzien. Afgezien van bijzondere aspecten die te gelegener tijd zullen worden aangestipt, is het in het algemeen onbetwistbaar, dat de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw en althans het stelsel van de wettelijke gemeenschap in het systeem van het Burgerlijk Wetboek nauw verbonden zijn. Tot op zekere hoogte mag zelfs worden gezegd, dat de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw noodzakelijk samengaat met haar toestand van afhankelijkheid in het goederenstelsel, in dit geval het stelsel der gemeenschap (juridisch het gemeenschappelijke en in feite het meest gevolgde). Zo ware het klaarblijkelijk gemakkelijker, de rechtsbekwaamheid in te voeren voor

de biens, pour la femme dotale, quant à ses biens paraphernaux, et même pour la femme commune en biens, qui a des biens réservés. Mais il semble que le vœu de l'opinion publique et, en tout cas, législative, soit plutôt une réforme consacrant l'affranchissement général de la femme mariée, encore juridiquement incapable, qu'un système fragmentaire se bornant à reconnaître la capacité à la femme, là où le régime matrimonial le permet (femme séparée de biens; femme dotale, quant à ses biens paraphernaux; femme commune, quant à ses biens réservés), quitte à attendre, pour le surplus, qu'il soit procédé à la refonte du régime matrimonial de droit commun.

» D'autre part, reconnaître à la femme la pleine capacité civile sans lui assigner en même temps des biens susceptibles de répondre de ses engagements, est pratiquement, ainsi que l'expérience de plusieurs pays étrangers le démontre (1), ne rien faire, car ce dont les tiers, co-contractants de la femme, se soucient, ce n'est pas de savoir si elle est capable ou non, mais si, même capable, elle a des biens pour répondre de ses engagements. Or, dans le régime de communauté, sauf les biens réservés (qui n'existent que pour la femme exerçant une profession séparée), la femme n'a pratiquement aucun bien, à raison du fait que les fruits et revenus de tous ses biens propres tombent en communauté (article 1401, 2^o) et sont, par le canal de l'administration du mari sur les biens communs (article 1421), affectés aux charges du ménage (2). Les droits des tiers sur les biens de la femme qui contracte sont donc, si elle contracte seule, ou même avec l'autorisation de justice, primés par ceux de la communauté (article 1426), et c'est ce qui explique que la femme n'engage, dans l'un cas comme dans l'autre, que la nue propriété de ses biens propres, c'est-à-dire, pratiquement, bien peu de choses.

» Ceci ne changerait pas *ipso facto* par le fait que la femme serait reconnue capable, et revient à dire que consacrer la capacité civile de la femme sans modifier ou, tout au moins, aménager les régimes matrimoniaux, serait faire œuvre théorique et, pratiquement parlant, illusoire.

» L'impossibilité de consacrer une réforme efficace de l'incapacité de la femme mariée sans la compléter par une refonte des régimes matrimoniaux est ainsi démontrée, et les discussions qui se sont produites au Comité permanent, ainsi que l'examen approfondi des répercussions que la réforme relative à la capacité de la femme mariée soulevait, l'ont à tous égards confirmé. Vous avez néanmoins estimé, Monsieur le Ministre, sur la suggestion du Comité permanent, d'entreprendre l'étude de cette réforme d'ensemble qu'il n'était pas opportun que le Comité permanent s'attelât à une réforme qui, parce que très vaste, aurait forcément pris un temps très long. Ce comité s'est donc borné à étudier la revision des articles 212 à 226 du Code civil.

» Mais il tient à souligner une nouvelle fois que cette réforme n'est que fragmentaire, et même qu'en réservant

de van goederen gescheiden vrouw, voor de vrouw onder het dotaal stelsel ten aanzien van haar paraphernale goederen, en zelfs voor de vrouw onder gemeenschap van goederen die voorbehouden goederen heeft. Toch schijnt de wens van de openbare mening en van de wetgever veeleer te gaan naar een hervorming die de juridisch nog onbekwame gehuwde vrouw geheel onafhankelijk maakt, dan naar een fragmentaire regeling die de vrouw alleen bekwaamheid toekent waar het huwelijksgoederenstelsel dit toelaat (van goederen gescheiden vrouw; vrouw onder het dotaal stelsel ten aanzien van de paraphernale goederen; vrouw onder gemeenschap ten aanzien van haar voorbehouden goederen), al moet dan ook voor het overige worden gewacht op een volledige herziening van het gemeenschappelijk huwelijksgoederenstelsel.

» Anderzijds is, zoals de ervaring in verschillende vreemde landen heeft geleerd (1), praktisch niets verwezenlijkt als men aan de vrouw volledige rechtsbekwaamheid heeft verleend zonder haar terzelfdertijd goederen toe te wijzen die haar verbintenissen kunnen waarborgen; want derden, die met de vrouw overeenkomsten aangaan, vragen niet of de vrouw al dan niet bekwaam is maar wel of zij, indien bekwaam, goederen heeft die voor haar verbintenissen instaan. In het stelsel van de gemeenschap met uitzondering van de voorbehouden goederen (die alleen bestaan bij de vrouw die een afzonderlijk beroep uitoefent) heeft de vrouw praktisch geen enkel goed, daar de vruchten en inkomsten van al haar eigen goederen in de gemeenschap vallen (artikel 1401, 2^o) en, door middel van het beheer van de man over de gemeenschappelijke goederen (artikel 1421), voor de lasten van het gezin worden aangewend (2). De rechten van derden op de goederen van de vrouw die overeenkomsten aangaat, verliezen dus, indien zij zich alléén of zelfs met machtiging van de rechter verbindt, hun voorrang ten voordele van de rechten van de gemeenschap (artikel 1426); dit verklaart, waarom de vrouw in beide gevallen alleen de blote eigendom van haar eigen goederen verbindt, dit wil zeggen in de praktijk zeer weinig.

» Dit zou niet *ipso facto* anders worden indien de vrouw rechtsbekwaamheid kreeg; het komt hier op neer, dat een erkenning van de rechtsbekwaamheid van de vrouw zonder wijziging of althans aanpassing van het huwelijksgoederenstelsel theoretisch werk zou zijn dat praktisch gesproken denkbeeldig blijft.

» Hiermede is dus aangetoond, dat herziening van de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw onmogelijk doeltreffend kan zijn zonder omwerking van het huwelijksgoederenstelsel; de bespreking in het permanent comité en het grondig onderzoek naar de eventuele gevolgen van een hervorming inzake onbekwaamheid van de gehuwde vrouw hebben dat in alle opzichten bevestigd. Niettemin hebt U, Mijnheer de Minister, ondanks de wenk van het permanent comité om deze hervorming in haar geheel in studie te nemen, gemeend dat het niet opportuun was dat het permanent comité zijn werk zou maken van een hervorming waarvan de omvang uiteraard zeer veel tijd zou vergen. Dit comité heeft zich dus beperkt tot een studie van de herziening van de artikelen 212 tot 226 van het Burgerlijk Wetboek.

» Het permanent comité moge andermaal wijzen op het fragmentaire karakter van deze hervorming; bovendien, al

(1) Voyez à ce sujet Marc ANCEL, *Traité de la capacité civile de la femme mariée* (écrit au sujet de la loi française du 11 février 1938 consacrant la capacité civile de la femme mariée, mais sans modifier les régimes matrimoniaux), p. 133, note 2, et pp. 139 et 140.

(2) La chose apparaît avec évidence dans le régime sans communauté (articles 1530 et suivants) où, bien que l'article 1401, 2^o, ne joue pas, l'administration des biens de la femme et les revenus de ces biens n'appartiennent néanmoins pas au mari (articles 1530, in fine, 1531 à 1533).

(1) Zie hierover Marc ANCEL, *Traité de la capacité civile de la femme mariée* (handelend over de Franse wet van 11 februari 1938 die de rechtsbekwaamheid van de gehuwde vrouw invoert zonder het huwelijksgoederenstelsel te wijzigen), blz. 133, aantekening 2, en blz. 139 en 140.

(2) Dit is zeer duidelijk in het stelsel zonder gemeenschap (artikelen 1530 en volgende) waar het beheer over de goederen der vrouw en de inkomsten van die goederen niettemin aan de man toekomen, ofschoon artikel 1401, 2^o, hier geen toepassing vindt (artikelen 1530 in fine, 1531 tot 1533).

entièrement les règles existantes en matière de régimes matrimoniaux (voyez notamment dans les textes élaborés l'article 217 nouveau, alinéa 2, et l'article 222 nouveau) — état de choses qui rend déjà la réforme purement théorique — encore des difficultés naissent-elles à propos de certaines situations particulières, qui démontrent que tout en se bornant à établir la capacité civile de la femme mariée, et en réservant les répercussions de cette capacité sur les biens, on modifie implicitement et inévitablement les régimes matrimoniaux. »

II.

Le projet modifie profondément les règles du Code civil relatives aux droits et devoirs respectifs des époux et ainsi les principes traditionnels d'où résultent l'incapacité de la femme mariée, la puissance maritale et l'unité de direction du ménage.

Cette réforme entraîne dès lors des répercussions importantes dans de nombreuses branches de la législation. La liste établie ci-après contient l'énumération des principaux textes qui sont affectés par les dispositions du projet. La distinction y est faite entre, d'une part, les textes procédant de la puissance maritale, de l'incapacité de la femme mariée ou du régime juridique des biens des époux, et, d'autre part, les textes qui se réfèrent à des articles du Code civil que le projet abroge, modifie ou numérote différemment.

I. — *Textes procédant de la puissance maritale, de l'incapacité de la femme mariée ou du régime juridique des biens des époux.*

Code civil.

Article 442bis : acceptation de tutelle par la femme mariée

- autorisation maritale
- absence d'autorisation de justice subsidiaire.

Article 776 : acceptation de succession

- autorisation maritale ou de justice.

Article 905 : donations entre vifs

- assistance ou consentement spécial ou de justice conformément aux articles 217 et 219 du Code civil (dont les dispositions ne sont pas reprises par le projet).

Article 934 : acceptation de donation

- assistance ou consentement du mari ou de justice, conformément aux articles 217 et 219 du Code civil.

Article 940 : transcription des actes de donation de biens susceptibles d'hypothèques

- acte à faire par le mari, et, à défaut, par la femme sans autorisation maritale.

Article 942 : femmes mariées non restituées contre défaut d'acceptation ou de transcription des donations

- recours contre le mari.

Article 1029 : acceptation des fonctions d'exécuteur testamentaire

- consentement du mari.

reserveert men volledig de bestaande regelen inzake huwelijksgoederenstelsel (zie onder meer in de uitgewerkte teksten het nieuwe artikel 217, tweede lid, en het nieuwe artikel 222) — en deze oplossing leidt reeds tot een zuiver theoretische hervorming — toch rijzen nog, in verband met bijzondere toestanden, moeilijkheden die aantonen dat, zelfs indien men zich tot het invoeren van de rechtsbekwaamheid van de gehuwde vrouw beperkt en de terugslag van deze bekwaamheid op de goederen reserveert, het huwelijksgoederenstelsel impliciet en onvermijdelijk wordt gewijzigd. »

II.

Het ontwerp wijzigt grondig de regelen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten en daardoor de traditionele beginselen waarop de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw, het gezag van de man en de eenheid in de leiding van het gezin berusten.

Deze hervorming heeft derhalve een aanzienlijke terugslag op vele gebieden van de wetgeving. De onderstaande lijst vermeldt de voornaamste teksten waarop de bepalingen van het ontwerp toepassing vinden. Hierin is een onderscheid gemaakt tussen de teksten uitgaande van het gezag van de man, de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw of de rechtsregeling inzake goederen der echtgenoten en de teksten die verwijzen naar artikelen van het Burgerlijk Wetboek die door het ontwerp worden opgeheven, gewijzigd of vernummerd.

I. — *Teksten uitgaande van het gezag van de man, van de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw of van de rechtsregeling inzake goederen der echtgenoten.*

Burgerlijk Wetboek.

Artikel 442bis : aanvaarden van de voogdij door de gehuwde vrouw :

- machtiging van de man ;
- geen subsidiaire machtiging van de rechter.

Artikel 776 : aanvaarden van een nalatenschap :

- machtiging van de man of van de rechter.

Artikel 905 : schenkingen onder levenden :

- bijstand of bijzondere toestemming van de man of van de rechter overeenkomstig de artikelen 217 en 219 van het Burgerlijk Wetboek (die door het ontwerp niet worden overgenomen).

Artikel 934 : aannemen van een schenking :

- bijstand of toestemming van de man of van de rechter overeenkomstig de artikelen 217 en 219 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 940 : overschrijving van akten van schenking van goederen die met hypotheek kunnen worden bezwaard :

- te doen door de man of, zo hij deze formaliteit niet vervult, door de vrouw zonder machtiging van de man.

Artikel 942 : gehuwde vrouwen die ten opzichte van het ontbreken van de aanneming of de overschrijving van de schenkingen niet in hun recht worden hersteld :

- verhaal op de man.

Artikel 1029 : aannemen van het ambt van testamentuitvoerder :

- toestemming van de man.

Article 1096 : révocation de donations entre époux

- acte pouvant être fait par la femme sans autorisation maritale ou de justice.

Article 1124 : énoncé du principe de l'incapacité de la femme mariée.

Article 1125 : conséquence de ce principe sur les engagements de la femme mariée.

Article 1304 : action en nullité ou en rescission des actes passés par la femme mariée non autorisée.

Article 1312 : restitution contre les engagements de la femme mariée.

Article 1388 : interdiction de déroger aux droits résultant de la puissance maritale.

Articles 1387 à 1581 : (contrat de mariage).

L'article 224 nouveau, que le projet introduit dans le Code civil, réserve expressément les pouvoirs attribués aux époux au titre V du livre III du Code civil (articles 1387 à 1581).

Article 1990 : action du mandant contre la femme mariée qui a accepté le mandat sans autorisation du mari.

**

Code de procédure civile.

Titre préliminaire (loi du 25 mars 1876), article 3bis : autorisation donnée à la femme mariée par le juge de paix d'ester en justice devant son tribunal.

Articles 861 à 864 : procédure en autorisation judiciaire des femmes mariées.

**

Code de commerce.

Livre I^{er}, titre I^{er}, articles 9 à 11 : femme marchande publique

- autorisation maritale et dérogations.

Livre I^{er}, titre IX, article 119, alinéa 2 : époux membres d'une société de personnes à responsabilité limitée

- référence au principe de la puissance maritale.

**

Loi du 25 ventôse an XI (notariat), article 35bis, modifié par la loi du 1^{er} mars 1950, article 1^{er}. Femme notaire.

- autorisation maritale à donner conformément au livre I^{er}, titre V, chapitre VI (droits et devoirs des époux).

Loi du 15 août 1854 (expropriation forcée), article 3 :

- autorisation de justice.

Loi du 16 mars 1865 (Caisse d'épargne), articles 23bis, 23ter et 23quinquies, modifiés par la loi du 10 février 1900

Artikel 1096 : herroeping van schenkingen tussen echtgenoten gedaan :

- handeling die de vrouw kan verrichten zonder machtiging van de man of van de rechter.

Artikel 1124 : vermelding van het beginsel van de onbekwaamheid van de gehuwde vrouw.

Artikel 1125 : gevolgen van dit beginsel ten aanzien van de verbintenissen van de gehuwde vrouw.

Artikel 1304 : vordering tot nietigverklaring of tot vernietiging van handelingen, door de gehuwde vrouw zonder machtiging verricht.

Artikel 1312 : herstelling in haar recht wat betreft de verbintenissen van de gehuwde vrouw.

Artikel 1388 : verbod af te wijken van de rechten die volgen uit het gezag van de man.

Artikelen 1387 tot 1581 (huwelijkscontract).

Het nieuw artikel 224, dat het ontwerp in het Burgerlijk Wetboek invoegt, reserveert uitdrukkelijk de rechten die aan de echtgenoten toekomen volgens titel V van boek III van het Burgerlijk Wetboek (artikelen 1387 tot 1581).

Artikelen 1990 : vordering van de lastgever tegen de gehuwde vrouw die de lastgeving zonder machtiging van de man heeft aangenomen.

**

Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Voorafgaande titel (wet van 25 maart 1876), artikel 3bis : machtiging van de gehuwde vrouw door de vrederechter om voor hem in rechte op te treden.

Artikelen 861 tot 864 : procedure voor de machtiging door de rechter van de gehuwde vrouw.

**

Wetboek van koophandel.

Boek I, titel 1, artikelen 9 tot 11 : openbare koopvrouw :

- machtiging van de man en afwijkingen.

Boek I, titel IX, artikel 119, tweede lid : echtgenoten vennoot in een personevennootschap met beperkte aansprakelijkheid :

- verwijzing naar het beginsel van het gezag van de man.

**

Wet van 25 ventôse jaar XI (notariaat), artikel 35bis, gewijzigd door de wet van 1 maart 1950, artikel 1. Gehuwde vrouw notaris :

- machtiging van de man te verlenen overeenkomstig boek I, titel V, hoofdstuk VI (rechten en plichten der echtgenoten).

Wet van 15 augustus 1854 (gerechtelijke uitwinning), artikel 3 :

- machtiging van de rechter.

Wet van 16 maart 1865 (Spaarkas), artikelen 23bis, 23ter en 23quinquies, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1900 :

- capacité de la femme mariée, mais droit d'opposition du mari, sauf recours à justice
- autorisation de justice.
- Ibidem*, article 45, acquisition de rentes par la femme
 - autorisation maritale ou de justice.
- Loi du 23 juin 1894 (sociétés mutualistes), article 11 : affiliation de la femme à une société mutualiste
 - capacité sauf opposition du mari et recours à justice.
- Loi du 31 mars 1898 (unions professionnelles), article 3 : affiliation de la femme à une union professionnelle
 - capacité sauf opposition du mari et recours à justice.
- Loi du 10 mars 1900 (contrat de travail), articles 29 à 32 : femme ouvrière
 - autorisation maritale ou, à défaut, de justice
 - perception directe des salaires, sauf opposition maritale autorisée par justice.
 - articles 38 et 39 : dispositions additionnelles.
- Loi du 12 mai 1912 (protection de l'enfance), article 9 : intervention de la mère
 - autorisation de justice non requise.
- Loi du 27 août 1921 (femme bourgmestre), articles 1^{er} à 3 : autorisation maritale.
- Loi du 7 avril 1922 (femme avocat), articles 2 à 5 : femme mariée
 - autorisation maritale
 - faculté pour la femme mariée de s'obliger sans autorisation.
- Loi du 10 mars 1925 (assistance publique), article 15 : femme membre de commission d'assistance publique
 - autorisation maritale.
- Loi du 9 juillet 1926 (conseils de prud'hommes), article 64 : autorisation judiciaire d'ester en justice devant cette juridiction.
- Loi du 5 juin 1928 (contrat d'engagement maritime), article 104 : engagement par la femme mariée
 - consentement marital, et, à défaut, autorisation de justice.
- Loi du 24 juillet 1939 (droits des citoyens rappelés sous les armes), article 5 : autorisation de justice prévue à l'article 214 du Code civil.
- Loi du 1^{er} février 1947 (femme avoué), articles 2 à 4 : femme mariée
 - autorisation maritale
 - faculté pour la femme mariée de s'obliger sans autorisation maritale.
- Loi du 7 mai 1947 (femme avocat à la Cour de cassation), articles 2 et 3 : femme mariée
 - autorisation maritale
- bekwaamheid van de gehuwde vrouw, maar recht van verzet van de man, behoudens beroep bij de rechter ;
- machtiging van de rechter.
- Ibidem*, artikel 45, verkrijging van renten door de vrouw :
 - machtiging van de man of van de rechter.
- Wet van 23 juni 1894 (mutualistische vereniging), artikel 11 : toetreding van de vrouw tot een mutualistische vereniging :
 - bekwaamheid behoudens verzet van de man en beroep bij de rechter.
- Wet van 31 maart 1898 (beroepsverenigingen), artikel 3 : toetreding van de vrouw tot een beroepsvereniging :
 - bekwaamheid behoudens verzet van de man en beroep bij de rechter.
- Wet van 10 maart 1900 (arbeidsovereenkomst), artikelen 29 tot 32 : vrouw onder arbeidsovereenkomst :
 - machtiging van de man of, bij gebreke daarvan, van de rechter ;
 - rechtstreekse uitbetaling van het loon behoudens door de rechter toegestaan verzet van de man ;
 - artikelen 38 en 39 : bijkomende bepalingen.
- Wet van 12 mei 1912 (kinderbescherming), artikel 9 : optreden van de moeder :
 - machtiging van de rechter niet vereist.
- Wet van 27 augustus 1921 (vrouw burgemeester), artikelen 1 tot 3 : machtiging van de man .
- Wet van 7 april 1922 (vrouw advocaat), artikelen 2 tot 5 : gehuwde vrouw :
 - machtiging van de man ;
 - bevoegdheid van de gehuwde vrouw zich zonder machtiging te verbinden.
- Wet van 10 maart 1925 (openbare onderstand), artikel 15 : vrouw lid van een commissie van openbare onderstand :
 - machtiging van de man.
- Wet van 9 juli 1926 (werkrechtshraden), artikel 64 : machtiging van de rechter om voor dit gerecht in rechte op te treden.
- Wet van 5 juni 1928 (arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst), artikel 104 : indiensttreding van een gehuwde vrouw :
 - toestemming van de man en, bij gebreke daarvan, machtiging van de rechter.
- Wet van 24 juli 1939 (rechten van weder onder de wapens geroepen burgers), artikel 5 : machtiging van de rechter voorgeschreven door artikel 214 van het Burgerlijk Wetboek.
- Wet van 1 februari 1947 (vrouw pleitbezorger), artikelen 2 tot 4 : gehuwde vrouw :
 - machtiging van de man ;
 - bevoegdheid voor de gehuwde vrouw zich zonder machtiging van de man te verbinden.
- Wet van 7 mei 1947 (vrouw advocaat bij het Hof van cassatie), artikelen 2 en 3 : gehuwde vrouw :
 - machtiging van de man ;

- faculté pour la femme mariée de s'obliger sans autorisation maritale.

Loi du 21 février 1948 (femme magistrat), article 3 : femme mariée

- autorisation maritale à donner conformément au livre I^{er}, titre V, chapitre VI, du Code civil (droits et devoirs des époux).

Arrêté royal du 6 août 1951 (dette publique), articles 21 à 23 : disposition par la femme mariée des inscriptions immatriculées comme biens réservés

- autorisation maritale pour certaines opérations.

Arrêté royal de coordination du 16 octobre 1954 (prisonniers politiques), article 31 : allocations et indemnités

- biens réservés au sens de l'article 224 du Code civil.

Arrêté royal de coordination du 20 juillet 1955 (contrat d'emploi), article 31 : renvoi aux articles 29 à 37 de la loi du 10 mars 1900

article 36 : femme mariée

- autorisation judiciaire d'ester en justice.

**

II. — *Textes contenant des références aux articles du Code civil que le projet modifie ou abroge.*

Code civil :

article 905 : articles 217 et 219,

article 934 : articles 217 et 219.

Code de procédure civile :

titre préliminaire (loi du 25 mars 1876)

article 3, 10^e : article 23bis et 23ter, loi du 16 mars 1865 (Caisse d'épargne) à ne modifier que si ces dispositions sont modifiées,

article 3, 11^e : modifié par la loi du 10 février 1953,

articles (205, 206, 207), 212, à ne modifier que si 212 change de numérotation,

article 42, modifié par la loi du 10 février 1953 : article 212.

Code pénal :

article 391bis : article 214, b).

Loi du 25 ventôse an XI (notariat), article 35bis, modifié par la loi du 1^{er} mars 1950 : livre I^{er}, titre V, chapitre VI, Code civil.

Loi du 21 juillet 1844 (pensions civiles et ecclésiastiques), article 45, modifié par la loi du 2 août 1955, article 214, b).

Loi du 24 février 1847 (saisie pensions, etc... officiers), article 1^{er} : 214.

Loi du 16 mars 1865 (Caisse d'épargne), article 55 : 214.

Loi du 18 août 1887 (salaires ouvriers), article 3, modifié par la loi du 7 août 1922 : article 214.

Loi du 23 juin 1894 (sociétés mutualistes), article 9 : article 214.

- bevoegdheid voor gehuwde vrouw zich zonder machtiging van de man te verbinden.

Wet van 21 februari 1948 (vrouw magistraat), artikel 3 : gehuwde vrouw :

- machtiging van de man te geven overeenkomstig boek I, titel V, hoofdstuk VI, van het Burgerlijk Wetboek (rechten en plichten der echtgenoten).

Koninklijk besluit van 6 augustus 1951 (Staatsschuld), artikelen 21 tot 23 : vrije beschikking van de gehuwde vrouw over de als voorbehouden goederen geboekte inschrijvingen :

- machtiging van de man voor sommige verrichtingen.

Coördinatiebesluit van 16 oktober 1954 (politieke gevangenen), artikel 31 : uitkeringen en vergoedingen :

- voorbehouden goederen in de zin van artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek.

Coördinatiebesluit van 20 juli 1955 (arbeidsovereenkomst voor bedienden), artikel 31 : verwijzing naar de artikelen 29 tot 37 van de wet van 10 maart 1900, :

artikel 36 : gehuwde vrouw :

- machtiging van de rechter om in rechte op te treden.

**

II. — *Teksten die verwijzen naar artikelen van het Burgerlijk Wetboek welke door het ontwerp worden gewijzigd of opgeheven.*

Burgerlijk Wetboek :

artikel 905 : artikelen 217 en 219,

artikel 934 : artikelen 217 en 219.

Wetboek van burgerlijke rechtsvordering :

voorafgaande titel (wet van 25 maart 1876)

artikel 3, 10^e : artikelen 23bis en 23ter van de wet van 16 maart 1865 (Spaarkas) : alleen te wijzigen indien deze bepalingen worden gewijzigd.

artikel 3, 11^e, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1953.

artikelen (205, 206, 207), 212, alleen te wijzigen indien artikel 212 vernummerd wordt.

artikel 42, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1953 : artikel 212.

Strafwetboek :

artikel 391bis : artikel 214b.

Wet van 25 ventôse jaar XI (notariaat), artikel 35bis, gewijzigd bij de wet van 1 maart 1950 : boek I, titel V, hoofdstuk VI, Burgerlijk Wetboek.

Wet van 21 juli 1844 (burgerlijke en geestelijke pensioenen), artikel 45, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 1955, artikel 214b.

Wet van 24 februari 1847 (beslag op pensioenen, enz.... van officieren), artikel 1 : 214.

Wet van 16 maart 1865 (Spaarkas), artikel 55 : 214.

Wet van 18 augustus 1887 (loon werklieden), artikel 3, gewijzigd bij de wet van 7 augustus 1922 : artikel 214.

Wet van 23 juni 1894 (mutualistische verenigingen), artikel 9 : artikel 214.

Loi du 20 juin 1896 (pensions personnel provinces et communes), article unique : article 214.

Arrêté royal de coordination du 11 août 1923 (pensions militaires), article 63 : article 214.

Loi du 14 janvier 1928 (abandon de famille), article 2, modifié par la loi du 17 janvier 1939 : article 214, b).

Loi du 18 juin 1930 (assurance vieillesse employés), article 68 : article 214.

Loi du 6 juillet 1931 (assurances sociales marins), article 11 : article 214.

Arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 (pensions veuves et orphelins), article 19 : article 214.

Arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 (pensions veuves et orphelins armée et gendarmerie), article 19 : article 214.

Arrêté royal du 26 décembre 1938 (pension personnel communal), article 97 : article 214.

Loi du 24 juillet 1939 (droits citoyens rappelés sous les armes), article 5 : article 214, i).

Arrêté-loi du 10 janvier 1945 (sécurité sociale ouvriers mineurs), article 5, dernier alinéa : articles 214, b) et 214, j).

Arrêté de coordination du 12 septembre 1946 (assurance vieillesse ouvriers), article 32 : articles 214, b) et 214, j).

Arrêté-loi du 25 février 1947 (retraite ouvriers mineurs), article 87, dernier alinéa : articles 214, b) et 214, j).

Loi du 21 février 1948 (femme magistrat), article 3 : renvoi à livre 1^{er}, titre V, chapitre VI du Code civil.

Arrêté de coordination du 5 octobre 1948 (pensions réparation), article 55, § 1^{er}, C : article 214.

Arrêté royal du 6 août 1951 (dette publique), article 21 : article 224, b).

Arrêté de coordination du 16 octobre 1954 (prisonniers politiques), article 31 : article 224, a).

Arrêté royal du 24 janvier 1955 (pensions bourgmestres et échevins), article 9 : article 214, b).

A.

Le projet abroge implicitement, de manière certaine, des dispositions légales existantes.

En voici deux exemples :

1. L'article 9, alinéa 1^{er}, du Code de commerce dispose que la femme ne peut être marchande publique sans le consentement de son mari.

Or, aux termes de l'article 225 nouveau du Code civil, la femme mariée n'a plus besoin d'autorisation pour exercer le commerce, sauf au mari à exercer son droit d'opposition devant le tribunal.

Il y a donc contradiction entre l'article précité du Code de commerce et l'article 225 nouveau du Code civil. C'est ce qui permet de conclure à une abrogation implicite certaine dudit article 9, alinéa 1^{er}, dans sa forme actuelle.

En pareil cas, il se recommande de procéder à une abrogation expresse ou à une adaptation de la disposition implicitement abrogée par le projet.

Wet van 20 juni 1896 (pensioenen personeel provincies en gemeenten), enig artikel : artikel 214.

Koninklijk coördinatiebesluit van 11 augustus 1923 (militaire pensioenen), artikel 63 : artikel 214.

Wet van 14 januari 1928 (gezinsverlating), artikel 2, gewijzigd bij de wet van 17 januari 1939 : artikel 214b.

Wet van 18 juni 1930 (ouderdomsverzekering bedienden), artikel 68 : artikel 214.

Wet van 6 juli 1931 (sociale verzekeringen zeelieden), artikel 11 : artikel 214.

Koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 (weduwen- en wezenpensioenen), artikel 19 : artikel 214.

Koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 (weduwen- en wezenpensioenen leger en rijkswacht), artikel 19 : artikel 214.

Koninklijk besluit van 26 december 1938 (pensioenen gemeentepersoneel), artikel 97 : artikel 214.

Wet van 24 juli 1939 (rechten van onder de wapens wederopgeroepen burgers), artikel 5 : artikel 214i.

Besluitwet van 19 januari 1945 (sociale zekerheid mijnwerkers), artikel 5, laatste lid : artikelen 214b en 214j.

Koninklijk coördinatiebesluit van 12 september 1946 (ouderdomsverzekering werklieden), artikel 32 : artikelen 214b en 214j.

Besluitwet van 25 februari 1947 (rustpensioen mijnwerkers), artikel 87, laatste lid : artikelen 214b en 214j.

Wet van 21 februari 1948 (vrouw magistraat), artikel 3 : verwijzing naar boek I, titel V, hoofdstuk VI, Burgerlijk Wetboek.

Coördinatiebesluit van 5 oktober 1948 (vergoedingspensioenen), artikel 55, § 1, C : artikel 214.

Koninklijk besluit van 6 augustus 1951 (Staatsschuld), artikel 21 : artikel 224b.

Coördinatiebesluit van 16 oktober 1954 (politieke gevangenen), artikel 31 : artikel 224a.

Koninklijk besluit van 24 januari 1955 (pensioenen burgemeesters en schepenen), artikel 9 : artikel 214b.

A.

Een aantal geldende wetsbepalingen worden door het ontwerp impliciet met zekerheid opgeheven.

Twee voorbeelden hiervan :

1. Artikel 9, eerste lid, van het Wetboek van koop-handel bepaalt, dat de vrouw geen openbare koopvrouw kan zijn zonder de toestemming van haar man.

Luidens het nieuwe artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek echter heeft de gehuwde vrouw niet langer machtiging nodig om een handel te drijven, behoudens het recht van de man om bij de rechtbank verzet te doen.

Er is dus tegenspraak tussen voornoemd artikel van het Wetboek van koop-handel en het nieuwe artikel 225 van het Burgerlijk Wetboek. De conclusie ligt voor de hand, dat artikel 9, eerste lid, in zijn huidige vorm impliciet met zekerheid is opgeheven.

In dergelijk geval moet echter de voorkeur worden gegeven aan uitdrukkelijke opheffing of althans aan aanpassing van de door het ontwerp impliciet opgeheven bepaling.

2. L'article 29 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, applicable également à la femme employée en vertu de l'article 25 de la loi du 7 août 1922 relative au contrat d'emploi (article 31 des lois coordonnées du 20 juillet 1955), prévoit en son premier alinéa que « la femme mariée est capable d'engager son travail moyennant l'autorisation expresse ou tacite de son mari » et organise, en son second alinéa, un recours devant le juge de paix à défaut de cette autorisation.

La loi du 20 juillet 1932 a laissé subsister ce système dérogatoire au droit commun et l'article 223, d), prévoit expressément le maintien du recours spécial devant le juge de paix institué par l'article 29, alinéa 2, de la loi du 10 mars 1900.

Or, selon l'exposé des motifs du projet, « l'article 225 nouveau entraîne la suppression des articles anciens 223, a) à 223, d), relatifs à l'exercice d'une activité professionnelle par la femme, y compris la femme ouvrière et la femme employée ».

L'article 225 nouveau entraîne donc non seulement l'abrogation implicite de l'autorisation expresse ou tacite prévue par l'alinéa 1^{er} de l'article 29 de la loi du 10 mars 1900, mais aussi l'abrogation de la disposition de l'alinéa 2 donnant compétence spéciale au juge de paix en cas d'apposition du mari. Il en résulte que la femme ouvrière ou employée sera entièrement soumise au droit commun et que l'opposition prévue par l'article 225 nouveau sera examinée, non plus par le juge de paix, mais par le tribunal de première instance.

Une abrogation expresse ou une adaptation des dispositions visées serait également recommandable en pareil cas, d'autant plus que les articles suivants de la loi sur le contrat de travail confèrent aussi compétence au juge de paix pour les conflits relatifs à la perception du salaire de la femme.

B.

Le projet laisse incertain le point de savoir s'il abroge implicitement certaines dispositions légales existantes. L'intention du Gouvernement est d'autant plus difficile à déterminer, dans certains cas, que le projet maintient les articles du Code civil relatifs aux régimes matrimoniaux tout en donnant pleine capacité civile à la femme.

Voici quelques exemples :

1. Aux termes de l'article 442bis du Code civil, la femme mariée ne peut accepter la tutelle qu'avec l'autorisation de son mari, qui devient cotuteur, et le consentement du mari ne peut être suppléé par l'autorisation de justice.

L'article 224 nouveau du Code civil donne, sous certaines réserves, la pleine capacité juridique à la femme mariée. On peut se demander si, et dans quelle mesure, cet article abroge implicitement l'article 442bis précité. La femme mariée pourra-t-elle désormais accepter la tutelle sans autorisation du mari ? Ce dernier ne deviendra-t-il plus cotuteur ?

Ou bien le Gouvernement a-t-il l'intention de maintenir l'article 442bis dans son texte actuel, la disposition qu'il contient constituant simplement une dérogation au principe de la pleine capacité civile de la femme mariée ?

2. Contrairement à ce que prévoit l'article 776 du Code civil, les femmes mariées pourront-elles désormais accepter

2. Artikel 29 van de wet van 10 maart 1900 betreffende de arbeidsovereenkomst, die eveneens op de gehuwde vrouwelijke bediende van toepassing is krachtens artikel 25 van de wet van 7 augustus 1922 betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden (artikel 31 van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955), bepaalt in het eerste lid, dat « de gehuwde vrouw bevoegd is met uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van haar man haar arbeid te verhuren » en stelt in het tweede lid beroep bij de vrederechter open ingeval deze machtiging ontbreekt.

De wet van 20 juli 1932 heeft deze van het gemeen recht afwijkende regeling laten voortbestaan en artikel 223 behoudt uitdrukkelijk het bijzonder beroep bij de vrederechter dat door artikel 29, tweede lid, van de wet van 10 maart 1900 is ingesteld.

Volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp echter brengt « het nieuwe artikel 225 de afschaffing mede van de vroegere artikelen 223a tot 223d betreffende de uitoefening van een beroepsbedrijvigheid door de vrouw, met inbegrip van de gehuwde arbeidster en de als bediende in dienst genomen vrouw ».

Het nieuwe artikel 225 leidt dus niet alleen tot impliciete opheffing van de uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging, door het eerste lid van artikel 29 van de wet van 10 maart 1900 voorgeschreven, maar ook tot opheffing van het voorschrift van het tweede lid, dat de vrederechter bijzondere bevoegdheid opdraagt bij verzet vanwege de man. Daaruit volgt, dat die gehuwde arbeidster of bediende volledig onder het gemeen recht valt en dat het verzet bedoeld in het nieuwe artikel 225 niet langer door de vrederechter maar door de rechtbank van eerste aanleg zal worden behandeld.

Uitdrukkelijke opheffing of aanpassing van deze voorschriften zou ook hier de voorkeur verdienen, te meer daar de volgende artikelen van de wet betreffende de arbeidsovereenkomst ook de vrederechter bevoegd maken voor geschillen betreffende de betaling van het loon der vrouw.

B.

Voor een aantal geldende wetsbepalingen blijft het de vraag, of zij door het ontwerp impliciet worden opgeheven. De bedoeling van de Regering is in sommige gevallen des te moeilijker te achterhalen, omdat het ontwerp de artikelen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de huwelijkse voorwaarden behoudt, terwijl het aan de vrouw volledige rechtsbekwaamheid verleent.

Enkele voorbeelden :

1. Luidens artikel 442bis van het Burgerlijk Wetboek mag de gehuwde vrouw de voogdij slechts aanvaarden nadat zij daartoe is gemachtigd door haar man, die dan medevoogd wordt, en kan de toestemming van de man niet door de machtiging van de rechter worden vervangen.

Het nieuwe artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek verleent onder enig voorbehoud volledige rechtsbekwaamheid aan de gehuwde vrouw. De vraag doet zich voor, of en in hoever dit artikel 224 voornoemd artikel 442bis opheft. Zal de gehuwde vrouw voortaan zonder machtiging van de man de voogdij kunnen aanvaarden ? Zal de man geen medevoogd meer worden ?

Of wenst de Regering artikel 442bis in de huidige vorm te behouden, zodat deze bepaling eenvoudig een afwijking zou zijn op het beginsel van de volledige rechtsbekwaamheid der gehuwde vrouw ?

2. Zullen gehuwde vrouwen voortaan in strijd met het bepaalde in artikel 776 van het Burgerlijk Wetboek, een

une succession sans l'autorisation de leur mari ou de justice ? Ou bien le Gouvernement entend-il maintenir, en matière d'acceptation de succession, une dérogation au principe de la pleine capacité de la femme mariée ?

L'article 224 nouveau du Code civil réserve les pouvoirs attribués aux époux en matière de régimes matrimoniaux. Or, les articles 1413, 1416 et 1417 du Code civil établissent des distinctions suivant que la succession a été acceptée du consentement du mari ou avec autorisation de justice. Il en résulte que les dispositions relatives aux régimes matrimoniaux, expressément maintenues par le projet, prévoient des autorisations que le même projet n'exige plus de manière générale.

3. Le projet réserve expressément les pouvoirs attribués aux époux au titre V du livre III du Code civil. Ce titre, relatif au contrat de mariage et aux droits respectifs des époux, comprend les articles 1387 à 1581. Certains de ces articles prévoient l'autorisation subsidiaires de justice, en cas de refus du mari (cfr. notamment les articles 1413, 1416, 1417, 1426, 1449, 1555 et 1576). Or, cette autorisation de justice est actuellement organisée par l'article 219 du Code civil que le projet abroge, tout en réservant les « pouvoirs attribués aux époux » en matière de régimes matrimoniaux.

L'on peut se demander si le projet abroge ou non l'autorisation subsidiaire de justice en cette matière.

Une remarque du même ordre peut être faite en ce qui concerne l'autorisation d'ester en justice qui, aux termes de l'article 218 du Code civil, peut être accordée par le juge si le mari la refuse. Aux termes de l'article 1576 du Code civil, la femme ne peut aliéner des biens paraphernaux ni paraître en jugement à raison des dits biens, sans l'autorisation du mari, ou, à son refus, sans la permission de justice.

L'article 218 du Code civil étant abrogé par le projet, qu'advient-il au cas où le mari refuse d'autoriser sa femme à ester en jugement, conformément à l'article 1576 ?

4. En ce qui concerne les professions de magistrat, de notaire, d'avocat, d'avocat à la Cour de Cassation et d'avoué, des lois spéciales prévoient que la femme mariée ne pourra les exercer que moyennant autorisation maritale.

Les articles 224 et 225 nouveaux du Code civil ont-ils pour conséquence de supprimer implicitement la nécessité de cette autorisation, en ne laissant subsister que le droit d'apposition du mari, ou bien le Gouvernement entend-il, au contraire, que les dispositions des lois spéciales précitées soient maintenues et constituent des dérogations aux principes généraux inscrits dans les articles 224 et 225 nouveaux du Code civil ?

L'article 1^{er} de la loi du 1^{er} mars 1950 dispose que, lorsqu'il y a communauté entre les époux, la femme n'oblige la communauté et le mari que pour autant que celui-ci l'ait autorisée à exercer les fonctions de notaire. Dans les autres cas, elle n'oblige qu'elle-même.

Une disposition semblable se retrouve dans les lois qui permettent aux femmes d'exercer la profession d'avocat, d'avocat à la Cour de Cassation et d'avoué.

On voit apparaître ici les difficultés d'un système qui supprime, en principe, la nécessité d'une autorisation maritale tout en ne touchant pas aux régimes matrimoniaux.

nalatenschap mogen aanvaarden zonder machtiging van de man of van de rechter ? Of wenst de Regering voor het aanvaarden van een nalatenschap een afwijking op het beginsel van de volledige rechtsbekwaamheid der gehuwde vrouw te behouden ?

Het nieuwe artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek reserveert de rechten die de echtgenoten toekomen inzake huwelijksgoederenstelsel. De artikelen 1413, 1416 en 1417 van het Burgerlijk Wetboek maken een onderscheid naargelang de nalatenschap met toestemming van de man, dan wel met machtiging van de rechter is aanvaard. Het gevolg hiervan is, dat de bepalingen betreffende het huwelijksgoederenstelsel, die uitdrukkelijk in het ontwerp worden gehandhaafd, machtigingen voorschrijven die hetzelfde ontwerp niet meer in het algemeen eist.

3. Het ontwerp reserveert uitdrukkelijk de rechten die de echtgenoten toekomen krachtens titel V van boek III van het Burgerlijk Wetboek. Deze titel, betreffende het huwelijkscontract en de wederzijdse rechten der echtgenoten, loopt over de artikelen 1387 tot 1581. Sommige van deze artikelen stellen, dat de rechter subsidiaire machtiging kan geven, ingeval de man weigert (cfr. met name de artikelen 1413, 1416, 1417, 1426, 1449, 1555 en 1576). Deze machtiging van de rechter is thans geregeld in artikel 219 van het Burgerlijk Wetboek, door het ontwerp opgeheven, terwijl de rechten van de echtgenoten inzake huwelijksgoederenstelsel nochtans behouden blijven.

De vraag doet zich voor, of het ontwerp de subsidiaire machtiging van de rechter in dit geval al dan niet opheft.

Een soortgelijke opmerking geldt voor de machtiging om in rechte op te treden, welke de rechter luidens artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek kan verlenen wanneer de man weigert. Luidens artikel 1576 van het Burgerlijk Wetboek kan de vrouw geen paraphernale goederen vervreemden en kan zij evenmin wegens deze goederen in rechte verschijnen zonder machtiging van de man of, indien hij weigert, zonder toelating van de rechter.

Artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek wordt door het ontwerp opgeheven. Wat gebeurt er nu, ingeval de man overeenkomstig artikel 1576 weigert zijn vrouw in rechte te laten optreden ?

4. Ten aanzien van de beroepen van magistraat, notaris, advocaat, advocaat bij het Hof van cassatie en pleitbezorger bepalen bijzondere wetten, dat de gehuwde vrouw ze niet zal mogen uitoefenen zonder machtiging van de man.

Hebben de nieuwe artikelen 224 en 225 van het Burgerlijk Wetboek tot gevolg, impliceert de eis van dergelijke machtiging op te heffen en alleen het recht van verzet van de man te laten voortbestaan, of wenst de Regering integendeel de bepaling van voornoemde bijzondere wetten te behouden als afwijkingen van de algemene beginselen neergelegd in de nieuwe artikelen 224 en 225 van het Burgerlijk Wetboek ?

Artikel 1 van de wet van 1 maart 1950 bepaalt dat, wanneer er gemeenschap tussen de echtgenoten bestaat, de vrouw de gemeenschap en de man alleen verbindt voorzover de man haar tot het uitoefenen van het ambt van notaris heeft gemachtigd. In de overige gevallen verbindt zij alleen zich zelf.

Een soortgelijk voorschrift komt voor in de wetten die vrouwen toegang verlenen tot het beroep van advocaat, van advocaat bij het Hof van cassatie en van pleitbezorger.

Hier blijken de moeilijkheden van een regeling die in beginsel de machtiging afschaft zonder het huwelijksgoederenstelsel te wijzigen.

Si la femme ne doit plus être autorisée pour l'exercice de certaines professions, elle ne pourra cependant obliger la communauté que si elle a obtenu cette autorisation.

Des exemples et des considérations qui précèdent, il résulte que, là où une incertitude existe quant aux intentions du Gouvernement d'abroger certaines dispositions légales qui ne se concilient pas avec le projet, il se recommande de préciser ces intentions et, éventuellement, de procéder à des adaptations ou à des abrogations expresses, faute de quoi le projet engendrerait l'incertitude juridique et la confusion.

C.

L'abrogation expresse de certaines dispositions légales actuelles, combinée avec le maintien des règles relatives aux régimes matrimoniaux, aura pour conséquence, dans certains cas, de placer la femme dans une situation moins favorable que sous le régime actuel.

1. L'article 220 du Code civil dispose que la femme qui exerce une profession, une industrie ou un commerce, peut, sans l'autorisation de son mari, s'obliger pour ce qui concerne sa profession, son industrie ou son négoce, et, au dit cas, elle oblige aussi son mari s'il y a communauté entre eux.

L'article 223, b), alinéa 2, dispose, par ailleurs, que les dettes contractées par la femme restent exclusivement à sa charge quand elle n'a été autorisée que par justice à exercer un commerce, une industrie ou une profession.

Ces deux articles sont abrogés par le projet, avec maintien des règles relatives aux régimes matrimoniaux.

Une de ces règles est formulée comme suit par l'article 1419 du Code civil : « Les créanciers peuvent poursuivre le paiement des dettes que la femme a contractées avec le consentement du mari, tant sur tous les biens de la communauté que sur ceux du mari ou de la femme... ».

Une autre règle est formulée par l'article 1426 du Code civil : « Les actes faits par la femme sans le consentement du mari, et même avec l'autorisation de la justice, n'engagent point les biens de la communauté, si ce n'est lorsqu'elle contracte comme marchande publique et pour le fait de son commerce ».

Compte tenu de ce qui précède, il est douteux que l'exercice par la femme, sans opposition du mari, soit d'une profession commerciale, soit d'une profession non commerciale dont l'exercice n'aurait pas été réglementée par une loi spéciale, puisse toujours avoir pour conséquence que les actes de la profession engageront le mari, en cas de communauté.

2. L'abrogation des articles 224, a), et suivants du Code civil a pour effet de supprimer les biens réservés. Cette suppression, combinée avec le maintien des règles relatives aux régimes matrimoniaux, met la femme dans une situation plus défavorable qu'à présent.

De plus, l'article 31 de l'arrêté royal de coordination du 16 octobre 1954 concernant les prisonniers politiques continue de se référer aux biens réservés, que le projet supprime. Un texte exprès serait indispensable pour lever cette contradiction.

Al moet de vrouw voor de uitoefening van sommige beroepen niet meer worden gemachtigd, de gemeenschap kan zij alleen verbinden indien zij deze machtiging heeft verkregen.

Bovenstaande voorbeelden en beschouwingen tonen aan, dat de Regering duidelijker zou moeten aangeven of het haar bedoeling is sommige niet met het ontwerp bestaande wetsvoorschriften op te heffen, en eventueel aanpassingen of uitdrukkelijke opheffingen zou moeten voorstellen, zoniet zal het ontwerp tot rechtsonzekerheid en tot verwarring leiden.

C.

De uitdrukkelijke opheffing van sommige geldende wetsbepalingen, met behoud van de regelen inzake huwelijksgoederenstelsel, zal in een aantal gevallen de vrouw in een minder gunstige toestand plaatsen dan volgens de huidige regeling.

1. Artikel 220 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt, dat de vrouw die een beroep, een nijverheids- of een handelsbedrijf uitoefent, zich zonder de machtiging van haar man kan verbinden voor alles wat haar beroep, haar bedrijf of haar handel betreft, in welk geval zij ook haar man verbindt zo er tussen hen gemeenschap bestaat.

Volgens artikel 223b, tweede lid, trouwens blijven de door de vrouw gemaakte schulden uitsluitend te laste wanneer zij enkel door de rechter gemachtigd werd om een handels-, een nijverheidsbedrijf of een beroep uit te oefenen.

Het ontwerp heft beide artikelen op, met behoud van de regelen betreffende de huwelijkse voorwaarden.

Een van deze regelen is als volgt in artikel 1419 van het Burgerlijk Wetboek uitgedrukt : « De schuldeisers kunnen betaling vervolgen van de schulden die de vrouw heeft aangegaan met de toestemming van haar man, zowel op al de goederen van de gemeenschap als op die van de man of van de vrouw... ».

Een andere regel komt voor in artikel 1426 van het Burgerlijk Wetboek : « De handelingen die door de vrouw verricht werden zonder de toestemming van de man, zelfs met de machtiging van de rechter, verbinden de goederen van de gemeenschap niet behalve wanneer zij verbintenissen aangaat als openbare koopvrouw en voor haar handel ».

Uit wat voorafgaat volgt, dat mag worden betwijfeld of het feit dat de vrouw zonder verzet van de man een handelsbedrijf of enig ander beroep waarvan de uitoefening niet door een bijzondere wet is geregeld, uitoefent, wel altijd tot gevolg kan hebben, dat de handelingen van het beroep de man zullen verbinden in geval er gemeenschap is.

2. Door de opheffing van de artikelen 224a, en volgende van het Burgerlijk Wetboek komen de « voorbehouden goederen » te vervallen. Deze afschaffing, gepaard met het behoud van de regelen betreffende de huwelijkse voorwaarden, stelt de vrouw in een ongunstiger toestand dan thans.

Bovendien zal artikel 31 van het koninklijk coördinatiesluit van 16 oktober 1954 betreffende de politieke gevangenen verder verwijzen naar de voorbehouden goederen die het ontwerp afschaft. Om deze tegenspraak op te heffen, is een uitdrukkelijke tekst nodig.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 214.

L'article 214 nouveau, destiné à remplacer l'article 214, a), prévoit, d'une part, que la « résidence conjugale » est, à défaut d'accord entre époux, fixée par le mari, qualifié par le texte de « chef de famille ». L'article nouveau institue, d'autre part, un recours en faveur de la femme devant le tribunal de première instance, au cas où des motifs légitimes commanderaient le choix d'une autre résidence.

Un dernier alinéa, enfin, confie à la femme le soin de fixer la résidence conjugale si le mari est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté.

Les dispositions du Code civil, actuellement contenues dans l'article 214, a), et concernant la résidence des époux, doivent nécessairement être mises en corrélation avec les articles 102 et 108 du Code civil, lesquels contiennent les dispositions relatives au domicile en général (article 102) ainsi que les dispositions particulières propres au domicile de la famille, c'est-à-dire de la femme et des enfants mineurs (article 108).

En effet, si la notion juridique de « domicile » ne coïncide pas nécessairement avec la notion de fait que représente la « résidence », l'article 102 définit le domicile de tout Belge quant à l'exercice de ses droits civils comme étant le « lieu où il a son principal établissement », de telle sorte que le choix de la résidence principale joue un rôle déterminant dans la fixation du domicile.

Or, en vertu de l'article 108, le domicile du mari est de droit celui de la femme mariée, de même que celui de leurs enfants mineurs.

Cette règle n'est qu'une conséquence juridique du principe fondamental du statut familial, inscrit à l'article 214, a), selon lequel la femme est obligée d'habiter avec le mari et de le suivre partout où il juge à propos de résider. Le choix de la résidence familiale appartenant au mari et ce choix entraînant normalement la fixation du domicile du mari, la stricte logique veut qu'il détermine également le domicile de la femme et des enfants.

Il s'ensuit que la modification des règles présidant à l'établissement de la résidence familiale devrait entraîner nécessairement l'aménagement corrélatif des règles relatives au domicile des époux.

Or, dit l'exposé des motifs du projet (page 4), « l'expression « résidence conjugale » a été préférée à celle de « domicile conjugal » parce que si la plupart du temps la résidence conjugale se confond avec le domicile des époux (article 108), il n'en est pas nécessairement ainsi ; la résidence conjugale peut donc être fixée ailleurs qu'au domicile conjugal, et, dans ce cas, c'est à la résidence conjugale que le devoir de cohabitation des époux s'accommode ».

Ces considérations n'indiquent à suffisance de cause ni les raisons justifiant la rupture du lien juridique, actuellement très étroit, entre le domicile des époux et la « résidence conjugale », ni la manière dont se définira, dans l'avenir, le domicile des époux eu égard à la notion nouvelle de « résidence conjugale » qui n'apparaît guère compatible avec les règles inscrites à l'article 108.

Sans doute le projet laisse-t-il subsister la prééminence du mari dans le choix de la résidence conjugale. A ce titre, si elle exprime de façon plus heureuse que l'article 214, a), et plus conforme aux conceptions de notre époque, les

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 214.

Het nieuwe artikel 214, dat in de plaats komt voor artikel 214a, bepaalt enerzijds dat de « echtelijke verblijfplaats », wanneer er geen overeenstemming is tussen de echtgenoten, bepaald wordt door de man, in de tekst « gezinshoofd » genoemd. Anderzijds stelt het nieuwe artikel voor de vrouw beroep bij de rechtbank van eerste aanleg open ingeval wettige redenen de keus van een andere verblijfplaats mochten vergen.

Volgens een laatste lid ten slotte is het de vrouw die de echtelijke verblijfplaats bepaalt wanneer de man afwezig is, onmondig is verklaard of in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven.

De thans in artikel 214a, neergelegde bepalingen van het Burgerlijke Wetboek betreffende de verblijfplaats van de echtgenoten moeten noodzakelijk in verband worden gebracht met de artikelen 102 en 108 van het Burgerlijk Wetboek, het eerste betreffende de woonplaats in het algemeen, het tweede betreffende de woonplaats van het gezin, dit wil zeggen vrouw en minderjarige kinderen, in het bijzonder.

Immers, al valt het rechtsbegrip « woonplaats » niet noodzakelijk samen met het feitelijk begrip « verblijfplaats », toch omschrijft artikel 102 de woonplaats van iedere Belg ten aanzien van de uitoefening van zijn burgerlijke rechten als « de plaats waar hij zijn hoofdverblijf heeft », zodat de keuze van het hoofdverblijf een beslissende rol speelt bij het bepalen van de woonplaats.

Ingevolge artikel 108 nu is de woonplaats van de man van rechtswege tevens die van de gehuwde vrouw, alsook van hun minderjarige kinderen.

Deze regel is niets anders dan een rechtsgevolg van het in artikel 214a, neergelegde grondbeginsel van het gezinsstatuut, volgens hetwelk de vrouw verplicht is met de man samen te wonen en hem overal te volgen waar hij dienstig oordeelt zijn verblijf te houden. Daar de keuze van de gezinsverblijfplaats zaak van de man is en normaal de vaststelling van de woonplaats van de man tot gevolg heeft, bepaalt zij volgens de strenge logica tevens de woonplaats van de vrouw en de kinderen.

Hieruit volgt, dat wijziging van de regelen voor het bepalen van de gezinsverblijfplaats noodzakelijk een overeenkomstige aanpassing van de regelen betreffende de woonplaats der echtgenoten onderstelt.

Nu werd, volgens de memorie van toelichting (blz. 5), « de uitdrukking « echtelijke verblijfplaats » verkozen boven de uitdrukking « echtelijke woonplaats » omdat hoewel de echtelijke verblijfplaats meestal met de woonplaats van de echtgenoten (artikel 108) samenvalt, dat toch niet noodzakelijk het geval moet zijn ; de echtelijke verblijfplaats mag dus elders gevestigd zijn dan de echtelijke woonplaats en in dit geval is het in de echtelijke verblijfplaats dat de plicht tot samenwonen der echtgenoten vervuld wordt ».

Deze overwegingen geven echter niet genoegzaam aan, waarom de thans zeer nauwe rechtsband tussen de woonplaats der echtgenoten en de « echtelijke verblijfplaats » wordt losgelaten, noch hoe men in de toekomst de woonplaats der echtgenoten zal bepalen, gelet op het nieuwe begrip « echtelijke verblijfplaats », dat met de regelen van artikel 108 nauwelijks bestaanbaar blijkt.

Weliswaar laat het ontwerp de voorrang van de man bij de keuze van de echtelijke verblijfplaats bestaan. In dat opzicht brengt de eerste volzin van het nieuwe artikel 214 geen grondige wijziging in de thans geldende voorschrif-

règles présidant au choix de la résidence familiale, la première phrase de l'article 214 nouveau n'apporte aucune modification de fond aux dispositions actuellement en usage.

La difficulté ne naît donc que dans la mesure où le projet laisse apparaître la possibilité d'une fixation, par autorité de justice, de la résidence conjugale en un autre lieu que celui choisi par le mari pour l'établissement de la famille.

Le recours au tribunal contre le choix du mari a été introduit dans le but essentiel de sauvegarder les droits de la femme au cas où ce choix serait préjudiciable aux intérêts légitimes de celle-ci.

Il y a lieu d'observer, à ce propos, que le devoir de cohabitation ne présente pas, dans l'état actuel du droit, le caractère de rigueur qui semble résulter des termes de l'article 214, a).

Il est aujourd'hui admis par la doctrine et la jurisprudence que le devoir de cohabitation est suspendu au profit de la femme :

- 1° lorsque le mari ne lui offre pas une habitation décente et convenable ;
- 2° lorsque, par le fait de la cohabitation, la sécurité ou la dignité de la femme sont mises en péril (DE PAGE, I, 701 et réf. cit.).

La suspension du devoir de cohabitation, pour motifs dûment justifiés, au profit de la femme, autorise celle-ci à réclamer une pension alimentaire et, *a fortiori*, à se prévaloir de l'article 214, b).

Enfin, l'article 214, j), permet au président du tribunal de dispenser provisoirement la femme de résider au domicile conjugal (DE PAGE, I, 708bis).

Cette évolution du droit répond aux conceptions modernes relatives à la société conjugale : les pouvoirs du mari ne s'exercent que dans l'intérêt du ménage et ne sauraient être employés au préjudice de la femme.

Elle répond aussi à la préoccupation de ne pas contraindre la femme à demander le divorce ou la séparation de corps : en réservant la possibilité d'une séparation de fait provisoire, l'éventualité d'une réconciliation des époux se trouve ainsi ménagée.

Le recours au tribunal institué par l'article 214 nouveau ne semble pas susceptible d'entraîner d'autres effets pratiques que de permettre de fixer, par voie de justice, le lieu où le devoir de cohabitation des époux doit s'accomplir et, par conséquent, d'éviter, en prévision des litiges pouvant opposer les époux, que la violation de l'obligation de cohabiter ne soit, nécessairement, le fait de la femme. Aussi bien, est-il peu vraisemblable qu'arrivés à ce degré de mécontentement où le choix d'une résidence commune ne puisse recevoir l'agrément des époux, ceux-ci acceptent de mettre un terme à leur différend par la vertu d'une décision judiciaire.

Or, la jurisprudence aboutit au même résultat pratique quant à la détermination des responsabilités, dans l'état actuel des textes, en admettant la suspension du devoir de cohabitation et en autorisant la femme à posséder une résidence séparée.

Cette solution n'entraîne, d'autre part, aucun des inconvénients quant à la fixation du domicile qui résulteraient

ten, al geeft hij dan ook een meer geslaagde en meer met de opvattingen van onze tijd strokende formulering van de regelen inzake keuze der gezinsverblijfplaats.

De moeilijkheid bestaat dus alleen voorzover het ontwerp de mogelijkheid schept, dat de echtelijke verblijfplaats door de rechter elders wordt bepaald dan op de plaats welke de man voor de vestiging van zijn gezin heeft gekozen.

Het beroep bij de rechtbank tegen de keuze van de man is voornamelijk ingesteld om de rechten van de vrouw te vrijwaren ingeval deze keuze de wettige belangen van de vrouw mocht tekortdoen.

Hierbij moet worden opgemerkt, dat de plicht tot samenwonen in de huidige stand van het recht niet zo streng is als uit de bewoordingen van artikel 214a, zou kunnen blijken.

Rechtsleer en rechtspraak nemen aan, dat de plicht tot samenwonen ten behoeve van de vrouw is opgeschort :

- 1° wanneer de man haar geen fatsoenlijke en behoorlijke woning verschafft ;
- 2° wanneer het samenwonen de veiligheid of de waardigheid van de vrouw in gevaar brengt (DE PAGE, I, 701 en aangeh. ref.).

Wanneer de plicht tot samenwonen om behoorlijk gewettigde redenen ten gunste van de vrouw is opgeschort, kan zij een onderhoudsgeld vorderen en *a fortiori* zich op artikel 214b, beroepen.

Tenslotte staat artikel 214j, de voorzitter van de rechtbank toe, de vrouw er voorlopig van te ontslaan in de echtelijke woonplaats te verblijven (DE PAGE, I, 708bis).

Deze ontwikkeling van het recht komt tegemoet aan de moderne opvattingen inzake echtelijke gemeenschap : het gezag van de man wordt alleen in het belang van het gezin uitgeoefend en kan niet ten nadele van de vrouw worden aangewend.

Ook komt zij tegemoet aan de gedachte, dat de vrouw liefst niet moet worden verplicht echtscheiding of scheiding van tafel en bed aan te vragen : de mogelijkheid van voorlopige feitelijke scheiding laat de kans op verzoening van de echtgenoten open.

Het door het nieuwe artikel 214 ingestelde beroep bij de rechtbank schijnt dus tot geen andere praktische gevolgen te kunnen leiden, dan dat een uitspraak van de rechter zal kunnen bepalen waar de echtgenoten de plicht tot samenwonen moeten nakomen en dat dus, in het vooruitzicht van mogelijke betwistingen tussen echtgenoten, vermeden wordt de overtreding van de plicht tot samenwonen noodzakelijk de vrouw ten laste te moeten leggen. Wanneer de verstandhouding eenmaal zo slecht is, dat de echtgenoten het niet meer eens kunnen worden over de keuze van een gemeenschappelijke verblijfplaats, is het weinig waarschijnlijk dat zij zullen aanvaarden hun geschil bij te leggen op grond van een beslissing van de rechter.

Inzake vaststelling van de verantwoordelijkheid, wordt echter met de huidige stand van de teksten hetzelfde praktische resultaat thans bereikt door de rechtspraak doordat deze de opschorting van de plicht tot samenwonen aanvaardt en de vrouw toelaat een afzonderlijke verblijfplaats te hebben.

Aan deze oplossing is bovendien, met betrekking tot de vaststelling van de woonplaats, geen der bezwaren ver-

de la détermination de la résidence conjugale par voie de justice.

Cette solution est, enfin, plus large, car il est des situations où, non seulement la femme est en droit de refuser la cohabitation dans les conditions exigées par le mari, mais même où le maintien d'une quelconque cohabitation peut s'avérer inacceptable, voire dangereux pour elle. La pratique révèle d'ailleurs de nombreuses circonstances dans lesquelles pareil état de choses peut se produire.

Dans de telles hypothèses, le droit de posséder une résidence séparée, droit sanctionné par la protection des autorités, représente pour la femme une garantie indispensable et d'ailleurs consacrée, sans pour autant que la femme soit contrainte de solliciter le divorce ou la séparation de corps. Or, la solution qui consisterait à maintenir l'obligation de cohabitation, même dans une résidence agréée par la femme, n'assurerait pas l'indispensable protection de celle-ci, au besoin même à l'intervention des autorités, au cas où le mari voudrait exercer son droit de cohabitation. Une telle solution, au contraire, constituerait un recul par rapport à la situation actuelle, car elle risquerait d'imposer, même contre le désir de l'intéressée, le recours à une procédure en divorce ou en séparation de corps.

Il apparaît dès lors que la protection des intérêts légitimes de la femme, que veut garantir le projet, serait mieux assurée en l'occurrence par l'autorisation donnée à la femme par le tribunal, de posséder une résidence séparée, que par la fixation par voie de justice d'une « résidence conjugale » en un lieu autre que celui choisi par le mari pour l'établissement de la famille. La première solution présente, en outre, l'avantage d'éviter les difficultés juridiques considérables résultant de l'introduction de la notion de « résidence conjugale » sans modification corrélative des règles gouvernant la fixation du domicile.

Cette solution pourrait être légalement consacrée en remplaçant la seconde phrase de l'article 214 nouveau par la disposition ci-après inspirée de l'article 215 du Code civil français (loi du 22 septembre 1942 validée par ordonnance du 9 octobre 1945) relatif au même objet :

« Lorsque la résidence fixée par le mari présente pour la famille des dangers d'ordre physique ou d'ordre moral, la femme peut, par exception, être autorisée à avoir, pour elle et ses enfants, une autre résidence fixée par le tribunal de première instance. »

Article 215.

L'article 215 nouveau précise et étend, afin de les rendre plus efficaces, les dispositions de l'article 214, b).

L'exposé des motifs signale que les modifications proposées sont conformes à la jurisprudence.

Il convient d'observer, toutefois, que la faculté d'étendre l'autorisation de percevoir à des créances de capital, ne constituant par des rentrées périodiques, est contestée en droit par De Page et controversée dans le régime actuel (voyez à ce propos les observations de De Page, I, 706ter et les considérations développées, même de *lege ferenda*, p. 762, note 4). De Page insiste, notamment, sur les dangers que pourrait occasionner l'extension du droit de perception à toutes les créances, lorsque les époux sont commerçants, une échéance pouvant être mise en péril.

bonden waartoe het vaststellen van de echtelijke verblijfplaats door de rechter kan leiden.

Tenslotte is deze oplossing ruimer, aangezien er niet alleen gevallen zijn waarin de vrouw rechtens bevoegd is samenwoning onder de door de man gestelde voorwaarden te weigeren, maar ook gevallen waarin enige verdere samenwoning voor haar onaanvaardbaar of zelfs gevaarlijk is. De praktijk toont overigens aan, dat vele omstandigheden zich voordoen die tot een zodanige stand van zaken kunnen leiden.

In dergelijke gevallen betekent het recht om een afzonderlijke verblijfplaats te hebben, welk recht door de overheid wordt beschermd, een onmisbare en trouwens vast aanvaarde waarborg voor de vrouw, zonder dat deze daarom genoopt wordt echtscheiding of scheiding van tafel en bed aan te vragen. De oplossing echter, die erop neerkomt de verplichting tot samenwonen te behouden zelfs in een door de vrouw aanvaarde verblijfplaats, zou de haar toekomstende bescherming, zo nodig zelfs door toedoen van de overheden ingeval de man zijn recht van samenwoning zou willen uitoefenen, niet kunnen waarborgen. Integendeel, dergelijke oplossing zou een stap achteruit zijn ten opzichte van de huidige toestand aangezien zij de vrouw, tegen haar wens in, zou kunnen dwingen een procedure tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed te beginnen.

Het blijkt dus dat de wettige belangen van de vrouw, welke het ontwerp wil vrijwaren, in dit geval beter worden beschermd wanneer de rechtbank haar kan machtigen een afzonderlijke verblijfplaats te hebben, dan wanneer de rechter een « echtelijke verblijfplaats » op een andere plaats vaststelt dan die welke de man voor de vestiging van het gezin heeft gekozen. De eerste oplossing biedt tevens het voordeel, dat zij de aanzienlijke juridische bezwaren uit de weg gaat, die verbonden zijn aan de invoering van het begrip « echtelijke verblijfplaats » zonder overeenkomstige wijziging van de regelen inzake vaststelling van de woonplaats.

De wetgever kan deze oplossing bekrachtigen door voor de tweede volzin van het nieuw artikel 214 de volgende bepaling in de plaats te stellen, waarvoor een voorbeeld is genomen aan artikel 215 van het Franse Burgerlijk Wetboek (wet van 22 september 1942 bekrachtigd bij ordonnantie van 9 oktober 1945) over dezelfde materie :

« Wanneer de door de man vastgestelde verblijfplaats lichamelijk of zedelijk gevaar voor het gezin oplevert, kan de vrouw bij uitzondering gemachtigd worden om voor haar en haar kinderen een andere verblijfplaats te hebben, die door de rechtbank van eerste aanleg wordt bepaald. »

Artikel 215.

Het nieuwe artikel 215 verduidelijkt en verruimt de bepalingen van artikel 214b, teneinde ze werkzamer te maken.

De memorie van toelichting wijst er op, dat de voorgestelde wijzigingen met de rechtspraak overeenstemmen.

Er moge nochtans worden opgemerkt, dat de bevoegdheid om de machtiging tot het in ontvangst nemen uit te breiden tot schuldvorderingen van kapitaal die geen periodieke betalingen zijn, juridisch door De Page wordt betwist en in de huidige regeling lang niet vaststaat (zie hierover de opmerkingen van De Page, I, 706ter, en de beschouwingen, zelfs de *lege ferenda*, uiteengezet op blz. 762, aantekening 4). De Page wijst er met name op, hoe gevaarlijk het kan zijn het recht om in ontvangst te nemen uit te breiden tot alle schuldvorderingen ingeval de echtgenoten

« Si la loi est révisée », dit De Page, « on pourrait peut-être dire que les revenus, créances et produits du travail peuvent seuls être saisis (de droit) ainsi que toutes autres sommes dues par des tiers, à moins qu'il n'y ait, quant à ces sommes, péril en la demeure en ce qui concerne l'époux débiteur ».

L'article 215, alinéa 2, nouveau attribue compétence au juge de paix de la « dernière résidence conjugale » des époux, à la différence de l'article 214, b), qui se réfère au « dernier domicile conjugal ».

Le bien-fondé de cette modification aux règles de compétence n'est nullement mis en cause à la suite des observations formulées précédemment à propos des dispositions du projet, relatives à la fixation de la « résidence conjugale ».

En se référant à la « dernière résidence conjugale », l'article 215 fait dépendre la compétence d'une circonstance de fait, ce qui est parfaitement normal et offre plus d'avantages que la détermination de compétence actuelle, par voie de référence au « dernier domicile conjugal ».

La « dernière résidence conjugale » constituerait donc une base valable pour l'établissement des règles de compétence, même si le projet abandonnait l'intention de fixer la « résidence conjugale » de la manière prévue par l'article 214 nouveau.

L'article 215, alinéa 2, confère au juge le droit d'ordonner, même aux tiers et pour ceux-ci à peine de dommages-intérêts, la communication de renseignements ou la représentation des livres de commerce ou pièces comptables de nature à établir le montant des revenus, créances et produits du travail des parties.

Cette disposition est de nature à faciliter l'exercice de la prérogative actuellement reconnue à l'époux requérant par l'article 214, b).

Elle crée, néanmoins, dans le chef des tiers intéressés, une obligation qui peut leur être préjudiciable.

Il est donc souhaitable d'organiser leur mise en cause dans cette procédure.

Le texte de l'article 215, alinéa 2, pourrait, dès lors, être modifié comme suit :

« Le juge peut ordonner, même aux tiers préalablement appelés et pour ceux-ci à peine de dommages-intérêts, la communication... »

Articles 216 à 221.

Les articles 216 à 221 nouveaux apportent diverses modifications à la procédure permettant à l'époux requérant d'exercer la prérogative que lui reconnaît l'article 214, b), actuel, prérogative que confirme et développe l'article 215 nouveau.

Pour les raisons indiquées au commentaire de l'article 215, alinéa 2, l'article 216 nouveau devrait être modifié comme suit :

« Art. 216. — Sur requête verbale ou écrite, les époux, le cas échéant, les tiers sont appelés devant le juge de paix... »

Le projet apporte notamment deux améliorations à la procédure actuellement en vigueur :

handelaar zijn, zodat een vervallen schuld niet kan worden voldaan. « Wordt de wet herzien, aldus De Page, dan kan misschien worden gezegd dat alleen inkomsten, schuldvorderingen en opbrengsten van de arbeid (van rechtswege) voor beslag vatbaar zijn, alsook alle andere door derden verschuldigde bedragen tenzij er, wat deze sommen betreft, in het uitstel gevaar ligt voor de echtgenoot-schuldenaar. »

Volgens het nieuwe artikel 215, tweede lid, is bevoegd de vrederechter van de « laatste echtelijke verblijfplaats » der echtgenoten, anders dan volgens artikel 214b, dat het bij de « laatste echtelijke woonplaats » houdt.

De gegrondheid van deze wijziging der bevoegdheidsregelen wordt hoegenaamd niet aangetast door de zoëven gemaakte opmerkingen betreffende de bepalingen van het ontwerp over de vaststelling van de « echtelijke verblijfplaats ».

Door de verwijzing naar de « laatste echtelijke verblijfplaats » maakt artikel 215 de bevoegdheid afhankelijk van een feitelijke omstandigheid, wat geheel normaal is en meer voordelen biedt dan de huidige regeling inzake bevoegdheid die steunt op de « laatste echtelijke woonplaats ».

De « laatste echtelijke verblijfplaats » zou dus aan de vaststelling van de bevoegdheidsregelen een geldige grondslag verstrekken, zelfs indien het voornemen werd prijsgegeven de « echtelijke verblijfplaats » op de in het nieuwe artikel 214 ontworpen wijze te bepalen.

Artikel 215, tweede lid, verleent aan de rechter het recht om zelfs derden, en voor dezen op straffe van schadevergoeding, te verplichten tot het mededelen van inlichtingen of tot het overleggen van koopmansboeken of comptabele stukken waaruit het bedrag van de inkomsten, schuldvorderingen en opbrengsten van de arbeid van partijen kan blijken.

Deze bepaling kan de uitoefening van het recht dat de verzoekende echtgenoot krachtens artikel 214b, bezit, gemakkelijker maken.

Nochtans voert het in hoofdte van betrokken derden een verplichting in, die hun nadelig kan zijn.

Het is dus raadzaam een regeling te treffen om hen in deze procedure te betrekken.

De tekst van artikel 215, tweede lid, kan dan als volgt worden gelezen :

« De rechter kan, zelfs aan derden die vooraf worden opgeroepen, en voor deze laatsten... »

Artikelen 216 tot 221.

De nieuwe artikelen 216 tot 221 brengen een aantal wijzigingen aan in de procedure, door middel waarvan de verzoekende echtgenoot het hem door het huidige artikel 214b, toegekende recht kan uitoefenen, welk recht door het nieuwe artikel 215 wordt bevestigd en verruimd.

Om de redenen uiteengezet bij de commentaar op artikel 215, tweede lid, dient het nieuwe artikel 216 als volgt te worden gewijzigd :

« Art. 216. — Op mondeling of schriftelijk verzoek worden de echtgenoten en bij voorkomend geval de derden door middel van een... »

Meer in het bijzonder voert het ontwerp twee verbeteringen in op de thans geldende procedure :

en premier lieu, l'article 217 nouveau prévoit que le jugement est notifié aux parties non seulement lorsqu'il est rendu par défaut, comme le dispose l'article 214, d), mais encore lorsqu'il est prononcé contradictoirement ;

en second lieu, l'article 220 rend le jugement non seulement opposable aux tiers débiteurs actuels, mais également aux tiers débiteurs futurs sur la notification que leur en fait le greffier.

L'article 221, alinéa 2, nouveau, dispose que « la présentation du pli à domicile vaut notification à la partie signifiée ».

L'organisation postale actuelle en matière de plis recommandés ne permet de constater que les dates de l'envoi, de la réception ou du refus du pli. La présentation du pli à domicile, lorsque le destinataire est absent, ne donne lieu à aucune constatation particulière : au demeurant, le pli est généralement présenté plusieurs fois par le facteur ; celui-ci se borne, en cas d'absence, à déposer dans la boîte aux lettres un avis invitant le destinataire à venir retirer le pli à la poste.

En prenant comme point de départ du délai d'opposition ou d'appel, la présentation du pli à domicile, le projet risque de susciter les difficultés de preuve.

Le Conseil d'Etat estime, par conséquent, préférable de s'inspirer de la solution adoptée par l'article 50 du Code de procédure civile, relatif aux citations notifiées par lettre recommandée, et propose de rédiger comme suit l'article 221, alinéa 2 :

« La notification est, nonobstant toute preuve contraire, présumée accomplie cinq jours après celui de la remise du pli à la poste. »

Article 222.

Il serait préférable de rédiger comme suit le second alinéa de l'article 222 :

« L'autorisation est donnée par le juge sur la minute de la requête qui lui est adressée. »

L'article 222, alinéa 2, nouveau, ne reproduit pas la dispense des formalités du timbre et de l'enregistrement que prévoyait l'article 214, i). Les articles 290 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947) et 81 du Code des droits de timbre (arrêté du Régent du 26 juin 1947, confirmé par la loi du 14 juillet 1951) abrogent d'ailleurs, sous certaines réserves étrangères à la matière examinée, toutes les dispositions légales antérieures concernant tant les droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe que les droits de timbre.

Il n'existe actuellement pas de disposition soumettant à la formalité de l'enregistrement la requête visée à l'article 214, i), alinéa 2 ; cette requête est, par contre, assujettie au timbre par l'article 8, 3°, du Code des droits de timbre.

L'exposé des motifs ne révèle pas si l'intention du Gouvernement est de revenir au régime institué par l'article 214, i), en dispensant la requête visée à l'article 222 de toute formalité fiscale, ou de laisser subsister le régime actuellement en vigueur en matière d'enregistrement et de timbre.

Au surplus, la dispense de droits découlant de l'article 214, i), alinéa 2, ne s'appliquait qu'à la requête, à l'exclusion de l'autorisation elle-même : dans la mesure où

Vooreerst wordt volgens het nieuwe artikel 217 het vonnis aan partijen betekend niet alleen wanneer het bij verstek is gewezen, zoals bepaald is in artikel 214d, maar ook wanneer het op tegenspraak is gewezen.

Ten tweede kan het vonnis volgens artikel 220 niet alleen tegen de huidige schuldenaars worden ingeroepen, maar ook tegen alle toekomstige schuldenaars, op kennisgeving daarvan door de griffier.

Het nieuwe artikel 221, tweede lid, bepaalt dat « de aanbieding van het stuk aan huis geldt als kennisgeving aan de betekende partij ». Volgens de huidige postregeling

Inzake aangetekende stukken kunnen alleen de data van toezending, van inontvangstneming of van weigering worden vastgesteld. De aanbieding van het stuk aan huis, wanneer de geadresseerde afwezig is, wordt niet speciaal geconstateerd : overigens wordt het stuk doorgaans herhaaldelijk door de brievenbesteller aangeboden ; bij afwezigheid deponereert deze gewoon een bericht in de brievenbus, waarbij de geadresseerde wordt verzocht het stuk ter post af te halen.

Het ontwerp neemt als uitgangspunt van de termijn van verzet of van hoger beroep de aanbieding van het stuk aan huis, zodat bewijsmoeilijkheden kunnen ontstaan.

De Raad van State adviseert daarom, een voorbeeld te nemen aan de oplossing die aangenomen is in artikel 50 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, betreffende de dagvaardingen aangezegd bij een ter post aangetekend schrijven. Voor artikel 221, tweede lid, stelt hij de volgende lezing voor :

« De kennisgeving wordt niettegenstaande elk tegenbewijs vermoed plaats te hebben gehad vijf dagen na de terpostbezorging. »

Artikel 222.

Het tweede lid van artikel 222 ware beter als volgt te lezen :

« De machtiging wordt verleend door de rechter op de minuut van het hem toegezonden verzoekschrift. »

In het nieuwe artikel 222, tweede lid, is niet langer sprake van de in artikel 214i, toegestane vrijstelling van de formaliteiten van zegel en registratie. Artikel 290 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947) en artikel 81 van het Wetboek der zegelrechten (besluit van de Regent van 26 juni 1947 bekrachtigd bij de wet van 14 juli 1951) heffen overigens, met enig voorbehoud dat niet op de ouderhavige stof betrekking heeft, alle vroegere wetsbepalingen betreffende registratie-, hypotheek-, griffie- en zegelrechten op.

Alsnog onderwerpt geen enkele bepaling het in artikel 214i, tweede lid, bedoelde verzoekschrift aan de formaliteit der registratie ; wel valt het onder het zegelrecht, ingevolge artikel 8, 3°, van het Wetboek der zegelrechten.

De memorie van toelichting verklaart niet of de Regering wenst terug te keren tot de regeling van artikel 214i, en het in artikel 222 bedoelde verzoekschrift van elke fiscale formaliteit vrij te stellen, dan wel of zij de thans geldende regeling inzake registratie en zegel wil behouden.

Daarbij komt dat de uit artikel 214i, tweede lid, voortvloeiende vrijstelling van rechten alleen toepassing vindt op het verzoekschrift, met uitsluiting van de machti-

une dispense fiscale particulière serait accordée, ne viendrait-il pas de l'étendre à l'ensemble de la procédure organisée par l'article 222 nouveau ?

Il serait souhaitable que les intentions du Gouvernement soient précisées dans l'exposé des motifs ; si elles tendent à exonérer la requête ou l'ensemble de la procédure de toutes charges fiscales, cette volonté devrait faire l'objet d'une disposition spéciale.

Article 223.

L'article 223, § 1^{er}, donne compétence au président du tribunal de la dernière « résidence conjugale » des époux. Il y a lieu de se référer, à ce propos, à l'observation formulée à l'occasion du commentaire de l'article 215, alinéa 2.

L'exposé des motifs mentionne que le projet entend écarter l'intervention obligatoire des avoués dans la procédure prévue par l'article 223.

Le caractère facultatif de l'intervention des avoués découle déjà du régime actuel, tel qu'il est organisé par l'article 214, j).

M. le Procureur général Hayoit de Termicourt, dans sa mercuriale du 15 septembre 1933, intitulée *Le femme devant la loi civile* (p. 53) se prononçait, en effet, sur cette question dans les termes ci-après :

« La volonté certaine du législateur étant que le bénéfice de l'article 214, j), puisse être obtenu par une procédure exempte de toute formalité, nous ne croyons pas que l'intervention d'un avoué soit obligatoire. Rappelons d'ailleurs que le président statue comme juge familial ; on concevrait, dès lors, difficilement que l'époux dût requérir le ministère d'un avoué, formalité qui n'est même pas légalement imposée en matière de référé. En vain objecte-t-on que l'alinéa 2 de l'article exige la transmission par extrait de l'ordonnance, dans le mois de sa date, au greffe du tribunal et que la rédaction de cet extrait suppose l'intervention d'un officier public. Nous n'apercevons pas la disposition légale qui interdit aux parties de se charger de ce soin ; le greffier, détenteur de la minute, ne transcrira toutefois l'extrait que si celui-ci est conforme à la minute. »

L'article 214, j), alinéa 1^{er}, in fine, autorise le président à spécifier les biens dont il attribue la libre disposition à l'un ou l'autre des époux. L'article 223 nouveau remplace les mots « libre disposition » par les mots « usage personnel ».

La substitution du mot « usage » au mot « disposition » semble traduire une intention restrictive, le président n'étant plus habilité qu'à attribuer l'« usus » des biens meubles à l'un ou l'autre époux.

En tout état de cause, l'emploi du mot « usage » pourrait créer une confusion avec le droit d'usage visé aux articles 625 et suivants du Code civil. Il serait donc préférable de rédiger comme suit la seconde phrase de l'article 223, § 1^{er} :

« Il peut, notamment, interdire l'aliénation des biens mobiliers ou immobiliers, communs ou non, et le déplacement des meubles, sauf à spécifier ceux dont l'un ou l'autre époux pourrait user. »

Il est, enfin, indispensable que l'exposé des motifs précise la portée exacte de cette autorisation d'user accor-

ging zelf ; in zover een bijzondere fiscale vrijstelling zou worden verleend, dient deze niet te worden uitgebreid tot de gehele, in het nieuwe artikel 222 geregelde procedure ?

Het ware raadzaam, in de memorie van toelichting de bedoeling van de Regering te verduidelijken ; wenst zij het verzoekschrift of de gehele procedure van alle fiscale lasten vrij te stellen, dan is daarvoor een bijzondere bepaling nodig.

Artikel 223.

Artikel 223, § 1, verleent bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank van de laatste « echtelijke verblijfplaats » der echtgenoten. In dit verband moge worden verwezen naar de opmerking in de commentaar op artikel 215, tweede lid.

De memorie van toelichting verklaart, dat het ontwerp de verplichte tussenkomst van de pleitbezorgers in de bij artikel 223 voorgeschreven procedure wil vermijden.

Reeds in de bestaande regeling, namelijk volgens artikel 214j, is de tussenkomst van de pleitbezorgers facultatief.

Procureur-generaal Hayoit de Termicourt heeft zich, in zijn openingsrede van 15 september 1933 : *De vrouw voor de burgerlijke wet* (blz. 53), over dit vraagpunt in dezer voege uitgesproken :

« De stellige bedoeling van de wetgever is, dat het voordeel van artikel 214j verkregen kan worden door een procedure zonder formaliteit ; daarom is naar onze mening het optreden van een pleitbezorger niet verplicht. Denken wij er bovendien aan, dat de voorzitter als familiaal rechter uitspraak doet ; het ware dus moeilijk denkbaar dat de echtgenoot de tussenkomst van een pleitbezorger zou moeten vragen, een formaliteit die de wet zelfs bij kortgeding niet oplegt. Vergeefs zou men daartegen inbrengen, dat volgens het tweede lid van het artikel een uittreksel van het bevelschrift binnen de maand aan de griffie van de rechtbank moet worden bezorgd en dat het opmaken van dit uittreksel het optreden van een openbaar ambtenaar onderstelt. Wij kennen geen wetsbepaling die partijen verbiedt dit zelf te doen ; de griffier, die de minuut bewaart, zal echter het uittreksel alleen dan overschrijven als het met de minuut overeenstemt. »

Artikel 214j, eerste lid, in fine, machtigt de voorzitter te bepalen over welke goederen hij aan de ene of de andere echtgenoot de vrije beschikking toekent. Het nieuwe artikel 223 vervangt de woorden « vrije beschikking » door « persoonlijk gebruik ».

De vervanging van het woord « beschikking » door « gebruik » schijnt op een restrictieve bedoeling te wijzen : de voorzitter zou alleen nog gerechtigd zijn de « usus » van de roerende goederen aan de ene of de andere echtgenoot toe te kennen.

Hoe het zij, de term « gebruik » kan leiden tot verwarring met het in de artikelen 625 en volgende van het Burgerlijk Wetboek bedoelde recht van gebruik. Een betere lezing van de tweede volzin van artikel 223, § 1, ware daarom de volgende :

« Onder meer, kan hij de vervreemding van de, al dan niet gemeenschappelijke, roerende of onroerende goederen verbieden, alsmede de verplaatsing van het huisraad, behoudens nadere bepaling van hetgeen de ene of de andere echtgenoot mag gebruiken. »

Ten slotte is het volstrekt noodzakelijk in de memorie van toelichting de juiste strekking van deze door de voor-

dée par le président, des difficultés pouvant naître quant à l'étendue des droits de l'époux bénéficiaire à propos de certains biens meubles, les actions et obligations de sociétés notamment.

L'article 223 prévoit la transcription de divers actes qu'il mentionne par le conservateur des hypothèques, « dans le registre à ce destiné ». Il s'agit là du registre habituel où sont portées les transcriptions et non d'un registre spécial.

L'article 223, § 3, nouveau, dispose que « L'ordonnance rendue en vertu du § 1^{er} sera, à la diligence de l'époux qui l'aura obtenue, notifiée par le greffier à l'autre époux, à moins que ce dernier n'ait été présent au prononcé, celui-ci valant alors notification. »

L'article 217 nouveau impose, à juste titre, la notification du jugement rendu sur base de l'article 215 (article 214, b), actuel), en toute hypothèse, c'est-à-dire même au cas où il a été prononcé contradictoirement. Les avantages que présente cette règle en justifient l'extension à la notification de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 223.

L'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 supprime l'institution du gardien judiciaire.

L'article 600 du Code de procédure civile, tel qu'il a été adapté par cet arrêté, se borne à une simple référence aux dispositions du Code pénal frappant le détournement d'objets saisis.

Déjà le rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 observait que l'institution du gardien judiciaire avait pratiquement perdu son utilité et que « la véritable sauvegarde du créancier consiste dans les sanctions pénales qui frappent le débiteur saisi s'il détourne l'avoir placé sous la main de la justice ».

S'il subsiste, à l'article 914, 10°, du Code de procédure civile, une disposition prévoyant l'existence d'un gardien des scellés, il n'en apparaît pas moins peu souhaitable de rétablir, dans l'hypothèse particulière envisagée, une instruction disparue dans une large mesure du droit commun.

Le projet prévoit, en son article 3, des sanctions pénales à l'encontre de l'époux qui détruirait ou détournerait les meubles ayant fait l'objet d'une mesure prévue à l'article 223 ; alinéa 1^{er} du § 5 de cet article est donc dépourvu d'utilité et pourrait être supprimé.

Il y aurait lieu, de même, de remplacer à l'alinéa 3 de ce §, les mots « constitué gardien » par le mot « détendeur ».

L'article 586 du Code de procédure civile (arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, article 28), prévoit que le procès-verbaux de saisie-exécution reproduiront, à peine de nullité, le texte des articles 600 de ce Code et 507 du Code pénal.

Il serait souhaitable que l'acte de notification de l'ordonnance du président prévue à l'article 223, § 1^{er}, comporte de même la reproduction du texte des dispositions pénales édictées par l'article 3 du projet.

L'utilité de pareille reproduction au titre de mesure préventive est, en effet, évidente.

A l'article 223, § 5, alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire « ordonnance exécutoire sur la minute ».

zitter verleende machtiging tot gebruiken, nader te belichten, want naar aanleiding van bepaalde roerende goederen, bijvoorbeeld aandelen en obligaties van vennootschappen, kunnen moeilijkheden rijzen omtrent de omvang van de rechten van de echtgenoot die het voordeel geniet.

Artikel 223 bepaalt, dat de aldaar opgesomde akten door de hypotheekbewaarder worden overgeschreven « in een daartoe bestemd register ». Het gaat hier om het gewone register voor de overschrijvingen en niet om een bijzonder register.

Het nieuwe artikel 223, § 3, bepaalt dat « het bevelschrift, genomen krachten § 1, op verzoek van de echtgenoot die het heeft verkregen, door de griffier wordt betekend aan de andere echtgenoot, tenzij laatstbedoelde aanwezig is geweest bij de uitspraak, welke dan als betekening geldt ».

Het nieuwe artikel 217 maakt terecht de kennisgeving van het vonnis gewezen op grond van artikel 215 (artikel 214, b) in elk geval verplicht, dus zelfs ingeval het vonnis op tegenspraak is gewezen. De voordelen van deze regel wettigen de toepassing ervan op de kennisgeving van het krachtens artikel 223 uitgevaardigde bevelschrift.

Het koninklijk besluit n° 300 van 30 maart 1936 schaft de instelling van gerechtelijk bewaarder af.

Artikel 600 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, zoals het door dit besluit is aangepast, verwijst gewoon naar de voorschriften van het Strafwetboek betreffende het wegmaken van inbeslaggenomen voorwerpen.

Zoals in het verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit n° 300 van 30 maart 1936 wordt opgemerkt, heeft de instelling van gerechtelijk bewaarder elk praktisch nut verloren en « vindt de schuldeiser dan ook zijn werkelijke bescherming in de strafsancities die de beslagen schuldenaar treffen, indien hij het bezit, dat in handen van het gerecht is gesteld, wegmaakt ».

Al blijft er in artikel 914, 10°, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering nog een voorschrift in verband met het bestaan van een bewaarder van de zegels, toch lijkt het weinig wenselijk een instelling, die in ruime mate uit het gemeen recht is verdwenen, voor het hier bedoelde bijzonder geval opnieuw in te voeren.

In artikel 3 stelt het ontwerp straffen ten aanzien van de echtgenoot die roerende goederen welke door een in artikel 223 bedoelde maatregel zijn getroffen, mocht vernielen of wegmaken ; het eerste lid van § 5 van dit artikel heeft dus geen nut en kan vervallen.

Zo ook dienen in het derde lid van deze § de woorden « de als bewaarder van het huisraad aangestelde echtgenoot » vervangen te worden door : « de echtgenoot die houder is van het huisraad ».

Artikel 586 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering (koninklijk besluit n° 300 van 30 maart 1936, artikel 28) bepaalt, dat de processen-verbaal van executoriaal beslag op straffe van nietigheid de tekst van de artikelen 600 van dit Wetboek en 507 van het Strafwetboek overnemen.

Het ware wenselijk dat ook de akte van kennisgeving van het in artikel 223, § 1, bedoelde bevelschrift van de voorzitter de tekst van de strafbepalingen van artikel 3 van het ontwerp zou overnemen.

Het nut daarvan als preventieve maatregel ligt voor de hand.

In artikel 223, § 5, tweede lid, leze men in de Franse tekst « ordonnance exécutoire sur la minute ».

Articles 225 et 226.

L'article 225 nouveau relatif à l'opposition d'un époux à ce que son conjoint exerce une profession, une industrie ou un commerce, dispose en son dernier alinéa que « Le mode de convocation des parties et éventuellement des témoins, la notification de la requête et de la décision ainsi que la publicité de celle-ci sont réglés par le Roi ».

La détermination des règles de procédure civile ressortit naturellement au domaine du législateur. L'importance comme l'unité de la matière, ainsi que l'opportunité de lui assurer la stabilité recommande l'insertion des règles envisagées dans le présent projet de loi au même titre d'ailleurs que les diverses dispositions de procédure qu'il contient déjà. Ces règles pourraient trouver place à l'article 226 qui détermine notamment le mode d'introduction des procédures prévues par les articles 214 et 225.

Article 3 du projet.

L'article 3 du projet étend l'application des peines prévues par l'article 507 du Code pénal à la destruction et au détournement des meubles qui ont fait l'objet d'une mesure visée à l'article 223 du Code civil.

La situation qui résultera de l'application de l'article 223 nouveau du Code civil sera différente de celle à laquelle se réfère l'article 507 du Code pénal : en effet, l'article 507 tend à faire respecter la saisie de meubles, tandis que l'article 3 du projet veut sanctionner pénalement l'inobservation d'une décision judiciaire.

De plus, on n'aperçoit pas la raison pour laquelle le projet se borne à ne rendre passibles de sanctions pénales que la destruction et le détournement de meubles, alors que l'application des mesures ordonnées en vertu de l'article 223 pourrait aussi bien être tenue en échec par la destruction et le détournement, voire la dégradation de biens immobiliers, tel, par exemple, des immeubles par destination.

Plutôt que l'étendre les dispositions de l'article 507, il serait dès lors préférable d'ériger la méconnaissance des mesures prévues à l'article 223 du Code civil en infraction distincte, faisant l'objet d'un article 507bis.

Compte tenu de ces observations, l'article 3 du projet pourrait être rédigé dans les termes suivants :

« Art. 3. — Il est inséré au Code pénal un article 507bis ainsi libellé :

» Art. 507bis. — Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, l'époux à charge duquel est intervenue une mesure prévue à l'article 223 du Code civil et tous ceux qui, dans l'intérêt de cet époux, auront frauduleusement détruit, dégradé ou détourné des biens faisant l'objet de cette mesure. »

Artikelen 225 en 226.

Het nieuwe artikel 225, betreffende het verzet van een echtgenoot tegen de uitoefening door de andere echtgenoot van een beroep, een nijverheids- of een handelsbedrijf, bepaalt in het laatste lid, dat « de Koning de wijze regelt waarop de oproeping van partijen en eventueel van getuigen, de kennisgeving van het verzoekschrift en van de beslissing alsmede de openbaarmaking van deze laatste geschieden ».

Het vaststellen van de regelen inzake burgerlijke rechtsvordering is uiteraard zaak van de wetgever. Het belang en de eepheid van de regeling en de wenselijkheid om in die regeling vastheid te brengen, pleiten voor de invoering van voornoemde maatregelen in het onderhavige wetsontwerp, zoals overigens gedaan is voor de hier reeds ondergebrachte voorschriften betreffende de procedure. Deze regelen horen thuis in artikel 226, dat onder meer bepaalt op welke wijze de in de artikelen 214 en 225 bedoelde procedures worden aangevat.

Artikel 3 van het ontwerp.

Artikel 3 van het ontwerp maakt de in artikel 507 van het Strafwetboek gestelde straffen toepasselijk op het vernielen en wegmaken van huisraad ten aanzien waarvan een in artikel 223 van het Burgerlijke Wetboek bepaalde maatregel is genomen.

De uit de toepassing van het nieuwe artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek ontstane toestand zal verschillen van die waarnaar artikel 507 van het Strafwetboek verwijst. Artikel 507 immers strekt er toe het beslag op roerende goederen te doen eerbiedigen, terwijl artikel 3 van het ontwerp straffen wil stellen op niet-naleving van een rechterlijke beslissing.

Voorts is niet duidelijk, waarom het ontwerp alleen op het vernielen en wegmaken van roerende goederen straffen stelt, terwijl de toepassing van de krachtens artikel 223 gelaste maatregelen toch evengoed ongedaan kan worden gemaakt door het vernielen, het wegmaken, en zelfs de beschadiging van onroerende goederen, bijvoorbeeld van goederen onroerend door bestemming.

Liever dus dan de toepassing van artikel 507 uit te breiden, verdient het aanbeveling, van de miskenning der in artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde maatregelen een afzonderlijk misdrijf te maken, waarover een artikel 507bis zou handelen.

Met inachtneming van die opmerkingen kan artikel 3 van het ontwerp als volgt worden gelezen :

« Art. 3. — In het Strafwetboek wordt een artikel 507bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Art. 507bis. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank worden gestraft de echtgenoot te wiens laste een in artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde maatregel is getroffen, en al degenen die in het belang van deze echtgenoot, goederen ten aanzien waarvan deze maatregel is uitgevaardigd bedrieglijk vernielen, beschadigen of wegmaken. »

La chambre était composée de

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;

J. COYETTE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation ;

R. DECKMYN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN. Le rapport a été présenté par M. HOEFFLER, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) R. DECKMYN.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 3 octobre 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;

J. COYETTE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGEN, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

R. DECKMYN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN. Het verslag werd uitgebracht door de H. HOEFFLER, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 3^e oktober 1956.

De Griffier van de Raad van State,

